



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

07-12-2006

Après-midi

donderdag

07-12-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PRESTATIONS DE SERMENT	1	EEDAFLEGGINGEN	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Anne-Marie Baeke et de Mme Magda Raemaekers	1	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Anne-Marie Baeke en van mevrouw Magda Raemaekers	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Yvette Mues	3	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Yvette Mues	3
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Monica De Coninck	4	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Monica De Coninck	4
QUESTIONS	5	VRAGEN	5
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Paul Tant	
Question de Mme Greet van Gool au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'incidence fiscale des indexations" (n° P1650)	7	Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale weerslag van de welvaartsaanpassingen" (nr. P1650)	7
<i>Orateurs:</i> Greet van Gool , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Greet van Gool , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "l'adhésion de la Turquie à l'UE" (n° P1651)	8	Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de toetreding van Turkije tot de EU" (nr. P1651)	8
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye , Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye , Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	11
- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1652)	11	- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1652)	11
- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1653)	11	- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1653)	11
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Servais Verherstraeten , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Servais Verherstraeten , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'immunité dont jouit apparemment l'un des princes royaux" (n° P1649)	15	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de immuniteit die een der koninklijke prinszen kennelijk kan genieten" (nr. P1649)	15
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les biens de l'État belge détournés au profit du prince"	15	- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "ontvreemde eigendommen van de Belgische"	15

Laurent" (n° P1654)		Staat ten gunste van prins Laurent" (nr. P1654)	
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Patrick De Groote , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Patrick De Groote , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	18	Samengevoegde vragen van	18
- Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1657)	18	- mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1657)	18
- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1656)	18	- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1656)	18
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu , Joëlle Milquet , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Camille Dieu , Joëlle Milquet , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	21	Samengevoegde vragen van	21
- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les nouveaux tarifs de Maestro" (n° P1658)	21	- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de nieuwe tarieven van Maestro" (nr. P1658)	21
- Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les tarifications controversées de Maestro" (n° P1659)	21	- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omstreden tarieven van Maestro" (nr. P1659)	21
<i>Orateurs:</i> Trees Pieters , Karine Lalieux , Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Melchior Wathelet , président du groupe cdH		<i>Sprekers:</i> Trees Pieters , Karine Lalieux , Marc Verwilghen , ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie	
Questions jointes de	25	Samengevoegde vragen van	25
- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1660)	25	- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1660)	25
- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1661)	25	- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1661)	25
<i>Orateurs:</i> Hilde Vautmans , Josée Lejeune , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Hilde Vautmans , Josée Lejeune , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Daniel Bacquelaïne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la manifestation des médecins généralistes" (n° P1662)	29	Vraag van de heer Daniel Bacquelaïne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betoging van de huisartsen" (nr. P1662)	29
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaïne , président du groupe MR, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaïne , voorzitter van de MR-fractie, Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur	32	Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	32

"la procédure habituelle d'alerte après la détection d'une bactérie de legionella" (n° P1663)

Orateurs: **Jacques Germeaux, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le lancement des procédures dans le cadre du modèle kiwi" (n° P1664)

Orateurs: **Maggie De Block, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le plan national d'allocation de crédits CO2" (n° P1665)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Agenda

PROJETS ET PROPOSITIONS

Projet de loi modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire et insérant dans celui-ci un article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (2646/1-4)

Discussion générale

Orateurs: **Alain Courtois**, rapporteur, **Tony Van Parys, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Bart Laeremans, Dylan Casaer, Alfons Borginon**, président du groupe VLD

Fait personnel

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Discussion des articles

Projet de loi concernant la création du Centre Fédéral de connaissances pour la Sécurité Civile (2691/1-2)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

over "de gebruikelijke procedure van verwittiging na het vaststellen van een legionellabacterie" (nr. P1663)

Sprekers: **Jacques Germeaux, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het opstarten van de kiwiprocedures" (nr. P1664)

Sprekers: **Maggie De Block, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het nationaal toewijzingsplan voor CO2-emissierechten" (nr. P1665)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Agenda

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging in dit Wetboek van een artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (2646/1-4)

Algemene bespreking

Sprekers: **Alain Courtois**, rapporteur, **Tony Van Parys, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Bart Laeremans, Dylan Casaer, Alfons Borginon**, voorzitter van de VLD-fractie

Persoonlijk feit

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp tot oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid (2691/1-2)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van

(2715/1-2)		15 juni 2006 (2715/1-2)	
- Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2716/1-2)	61	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (2716/1-2)	61
<i>Discussion générale</i>	61	<i>Algemene bespreking</i>	62
<i>Discussion des articles</i>	62	<i>Bespreking van de artikelen</i>	62
Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie (2597/1-2)	63	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw financieringssysteem voor de ziekteverzekering (2597/1-2)	63
<i>Discussion générale</i>	63	<i>Algemene bespreking</i>	63
<i>Orateur: Annemie Turtelboom</i> , rapporteur		<i>Spreker: Annemie Turtelboom</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	63	<i>Bespreking van de artikelen</i>	63
<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe Vlaams Belang, Paul Tant , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Pierrette Cahay-André		<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Paul Tant , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Pierrette Cahay-André	
Projet de loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime (2746/1-2)	67	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart (2746/1-2)	67
<i>Discussion générale</i>	67	<i>Algemene bespreking</i>	67
<i>Orateur: Paul Tant</i>		<i>Spreker: Paul Tant</i>	
<i>Discussion des articles</i>	67	<i>Bespreking van de artikelen</i>	67
Projet de loi relatif à la sûreté maritime (2755/1)	68	Wetsontwerp betreffende de maritieme beveiliging (2755/1)	68
<i>Discussion générale</i>	68	<i>Algemene bespreking</i>	68
<i>Discussion des articles</i>	68	<i>Bespreking van de artikelen</i>	68
Proposition de résolution relative à la réduction de la mortalité infantile dans les pays où la coopération belge au développement est active (2672/1)	70	Voorstel van resolutie betreffende het terugdringen van de kindersterfte in de landen waar de Belgische ontwikkelingssamenwerking actief is (2672/1)	70
<i>Discussion</i>	70	<i>Bespreking</i>	70
<i>Orateurs: Miguel Chevalier</i> , Paul Tant , Hilde Vautmans		<i>Sprekers: Miguel Chevalier</i> , Paul Tant , Hilde Vautmans	
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (2736/1)	74	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (2736/1)	74
<i>Discussion générale</i>	74	<i>Algemene bespreking</i>	74

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

<i>Discussion des articles</i>		<i>Bespreking van de artikelen</i>	
	75		75
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (2737/1)	75	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (2737/1)	75
<i>Discussion générale</i>	75	<i>Algemene bespreking</i>	76
<i>Discussion des articles</i>	76	<i>Bespreking van de artikelen</i>	76
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (2738/1)	76	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (2738/1)	76
<i>Discussion générale</i>	76	<i>Algemene bespreking</i>	76
<i>Discussion des articles</i>	77	<i>Bespreking van de artikelen</i>	77
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1er novembre 2002 (2739/1)	77	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (2739/1)	77
<i>Discussion générale</i>	77	<i>Algemene bespreking</i>	77
<i>Discussion des articles</i>	77	<i>Bespreking van de artikelen</i>	77
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (2740/1)	78	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (2740/1)	78
<i>Discussion générale</i>	78	<i>Algemene bespreking</i>	78
<i>Discussion des articles</i>	78	<i>Bespreking van de artikelen</i>	78
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (2741/1)	78	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (2741/1)	78

<i>Discussion générale</i>	79	<i>Algemene bespreking</i>	79
<i>Discussion des articles</i>	79	<i>Bespreking van de artikelen</i>	79
Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (2742/1)	79	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (2742/1)	79
<i>Discussion générale</i>	79	<i>Algemene bespreking</i>	79
<i>Discussion des articles</i>	80	<i>Bespreking van de artikelen</i>	80
Projet de loi modifiant les articles 1er et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (2467/1)	80	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (2467/1)	80
<i>Discussion générale</i>	80	<i>Algemene bespreking</i>	80
<i>Discussion des articles</i>	80	<i>Bespreking van de artikelen</i>	80
<i>Ce compte rendu n'a pas d'annexe.</i>		<i>Dit verslag heeft geen bijlage.</i>	

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 7 DÉCEMBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 7 DECEMBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.14 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 14.14 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Cemal Cavdarli, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Johan Vande Lanotte, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Prestations de serment**Eedafleggingen**

01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Anne-Marie Baeke en van mevrouw Magda Raemaekers

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Anne-Marie Baeke et de Mme Magda Raemaekers

Mevrouw Hilde Claes, vertegenwoordiger voor de kieskring Limburg, is ontslagnemend met ingang van 1 december 2006.

Mme Hilde Claes, représentante de la circonscription électorale du Limbourg, est démissionnaire en date du 1^{er} décembre 2006.

De opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is mevrouw Anne-Marie Baeke.
La suppléante appelée à la remplacer est Mme Anne-Marie Baeke.

Op 14 juli 2003 werd zij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.

Le 14 juillet 2003, cette dernière avait été admise à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.

Er dient dus niet meer te worden overgegaan tot onderzoek der geloofsbrieven van mevrouw Anne-Marie Baeke in de hoedanigheid van lid van de Kamer. Wij kunnen onmiddellijk overgaan tot haar toelating als effectief lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Il n'y a dès lors plus lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de Mme Anne-Marie Baeke en qualité de membre de la Chambre et nous pouvons passer aussitôt à son admission comme membre effectif de la Chambre des représentants.

Ik roep mevrouw Anne-Marie Baeke tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je proclame Mme Anne-Marie Baeke membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek mevrouw Anne-Marie Baeke de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie Mme Anne-Marie Baeke de prêter le serment constitutionnel.

Mevrouw Anne-Marie Baeke legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Mme Anne-Marie Baeke prête le serment constitutionnel en néerlandais.

(Applaus)

(Applaudissements)

Mevrouw Anne-Marie Baeke zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Mme Anne-Marie Baeke fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die in aanmerking komt om de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, te vervangen overeenkomstig artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, en application de l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is mevrouw Magda Raemaekers, eerste opvolger voor de kieskring Limburg.

La suppléante appelée à le remplacer est Mme Magda Raemaekers, première suppléante de la circonscription électorale du Limbourg.

Haar verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het om een loutere formaliteit.

L'élection de cette dernière, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor mevrouw Magda Raemaekers onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer ter vervanging van de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, en zolang het ambt van deze duurt, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Magda Raemaekers comme membre de la Chambre en remplacement de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, et pendant la durée des fonctions de celui-ci, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar? (Nee)

Pas d'observation? (Non)

Ik roep mevrouw Magda Raemaekers tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je proclame Mme Magda Raemaekers membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek mevrouw Magda Raemaekers de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie Mme Magda Raemaekers de prêter le serment constitutionnel.

Mevrouw Magda Raemaekers legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Mme Magda Raemaekers prête le serment constitutionnel en néerlandais.

(Applaus)

(Applaudissements)

Mevrouw Magda Raemaekers zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Mme Magda Raemaekers fera partie du groupe linguistique néerlandais.

02 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Yvette Mues

02 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Yvette Mues

Mevrouw Karin Jiroflée, vertegenwoordiger voor de kieskring Leuven, is ontslagnemend met ingang van 1 december 2006.

Mme Karin Jiroflée, représentante de la circonscription électorale de Louvain, est démissionnaire en date du 1^{er} décembre 2006.

De heer Bruno Tobback, eerste opvolger van de lijst waarop mevrouw Karin Jiroflée werd verkozen, trekt zich bij brief van 30 november 2006 terug.

De tweede opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is mevrouw Yvette Mues.

M. Bruno Tobback, premier suppléant de la liste sur laquelle figurait Mme Karine Jiroflée, se désiste par lettre du 30 novembre 2006.

La deuxième suppléante appelée à la remplacer est Mme Yvette Mues.

Haar verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het om een loutere formaliteit.

L'élection de cette dernière, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor mevrouw Yvette Mues onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Yvette Mues comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Ik roep mevrouw Yvette Mues tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je proclame Mme Yvette Mues membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek mevrouw Yvette Mues de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Yvette Mues de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Yvette Mues legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Yvette Mues prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Yvette Mues zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Yvette Mues fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaus)
(Applaudissements)

03 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van mevrouw Monica De Coninck
03 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de Mme Monica De Coninck

Mevrouw Inga Verhaert, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, is ontslagnemend met ingang van 1 december 2006.

Mme Inga Verhaert, représentante de la circonscription électorale d'Anvers, est démissionnaire en date du 1^{er} décembre 2006.

De opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is mevrouw Monica De Coninck.
La suppléante appelée à la remplacer est Mme Monica De Coninck.

Haar verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidvereisten, gaat het om een loutere formaliteit.

L'élection de cette dernière, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor mevrouw Monica De Coninck onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Monica De Coninck comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar? (Nee)
Pas d'observation? (Non)

Ik roep mevrouw Monica De Coninck tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.
Je proclame Mme Monica De Coninck membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek mevrouw Monica De Coninck de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Monica De Coninck de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Monica De Coninck legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Monica De Coninck prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Monica De Coninck zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Monica De Coninck fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaus)
(Applaudissements)

Vragen Questions

03.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Een ogenblik, mijnheer Annemans, ik zoek naar mijn vervanger.

Ik zal u eerst het woord geven.

03.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wat is er waar van de geruchten dat de heer Verhofstadt niet bereid of in staat zou zijn om vanmiddag te komen antwoorden op vragen in verband met de onschendbaarheid van de koninklijke prins?

03.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La rumeur selon laquelle le premier ministre ne serait pas disposé à répondre cet après-midi aux questions concernant l'immunité du prince Laurent ou qu'il ne serait pas en mesure de le faire est-elle exacte?

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik heb u getelefoneerd, wat ik gewoonlijk doe als ik een probleem heb met een collega uit deze Kamer. Ik heb om 12.30 uur een brief ontvangen van de premier – hij was misschien vroeger aangekomen – dat hij, net zoals ik trouwens, deze namiddag in het Rekenhof verwacht wordt. Ik had liever gehad dat het deze voormiddag was geweest. Hij vraagt zijn vragen te laten beantwoorden door andere collega's.

Le **président**: J'ai déjà téléphoné à M. Annemans à ce sujet. Le premier ministre m'a fait savoir par courrier à 12 h 30 qu'il était attendu cet après-midi à la Cour des comptes. Il propose de charger d'autres ministres de répondre aux questions qui lui sont adressées. J'ai également téléphoné à M. De Groote, qui a introduit une question similaire. Il est disposé à entendre la réponse de la bouche de M. Reynders. J'en ai d'ailleurs informé M. Annemans.

Er is in diezelfde orde ook een vraag gesteld door de heer De Groote, met wie ik ook telefonisch contact heb gehad. De heer De Groote had zijn vraag gesteld aan de heer Reynders. De heer De Groote heeft gezegd dat hij bereid is het antwoord van collega Reynders te ontvangen. Ik heb daarna naar u gebeld om u dat mede te delen.

03.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik had over die zaak een interpellatie ingediend. Ik heb die ingetrokken om daarover vandaag aan de premier een vraag te kunnen stellen. Nu die vraag hier ingediend wordt, is de premier weg voor iets dat al maanden geleden was aangekondigd en waarop hij overigens, als ik het officieel programma heb bekeken, niet eens verwacht wordt. Ik veroorloof mij om vast te stellen dat de premier blijkbaar weigert te antwoorden op de vraag die ik aan hem wilde stellen. Het is trouwens de enige vraag die aan hem zou gesteld worden, dus er kan geen andere reden zijn waarom hij hier niet is.

03.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): J'ai retiré une interpellation sur le sujet pour pouvoir interroger le premier ministre aujourd'hui. La réunion à la Cour des comptes était planifiée depuis des mois et selon le programme officiel, le premier ministre ne devait même pas y être présent. Il refuse manifestement de répondre à la seule question qui lui était posée. La Cour des comptes ne peut servir de prétexte pour ne pas venir au Parlement. J'insiste pour que le premier ministre réponde lui-même.

Het Rekenhof, een instelling van het Parlement, kan niet als excuus dienen om niet naar het Parlement zelf te komen. Ik dring erop aan dat de premier hier komt antwoorden op die vraag. Als u mij zegt dat hij niet komt, zou ik willen vragen dat u dat bevestigt. Dan zal ik mijn vraag stellen, als eerste, aan de heer Reynders, maar dan behoud ik mij nog het recht voor de premier te interpelleren. Er zijn er die vinden dat de heer Flahaut bevoegd is, er zijn er die vinden dat de heer

Reynders bevoegd is en er zijn er die vinden dat mevrouw Onkelinx bevoegd is. Ik vind dat de premier eindelijk eens orde op zaken moet stellen in die zaak, namens het paarse kabinet.

De financiële antwoorden van de heer Reynders zullen mij benieuwen. Ik zal nagaan of hij ook inhoudelijk op de zaak kan ingaan. Als dat niet het geval is, zal ik de premier zelf opnieuw interpellieren.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, in uw geval geldt blijkbaar "bis repetita non placent". Ik kan alleen maar zeggen dat ik de brief gekregen heb en ik heb deze medegedeeld.

03.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik zeg dat ik het niet kan aanvaarden. Dit is de Kamer, het Parlement. U bent de voorzitter van het Parlement en hij is de premier van de regering. Dan moet u zowel als hij, als er een vervelende vraag is, niet wegvlugten naar het Rekenhof,

Si le président confirme que le premier ministre ne viendra pas, j'adresserai ma question à M. Reynders. Si ce dernier ne donne aucune réponse quant au fond, j'interpellerai à nouveau le premier ministre.

03.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le président n'est pas tenu d'accepter les excuses du premier ministre. Ni ce dernier, ni le président ne doivent fuir à la Cour des comptes pour échapper à des questions désagréables.

De **voorzitter**: Ik denk dat het werkwoord wat mij betreft, niet toepasselijk is. Ik zal toch beginnen met de vragen, maar ik moet ook aanstonds weggaan. Ik heb liever dat de vragen beginnen en ik zal vragen dat collega Delizée mij vervangt tot ik kan terugkomen.

Le **président**: En tout état de cause, ce dernier verbe ne me concerne pas.

Mijnheer Reynders, u bent de eerste – ik zit nu op hete kolen – om vragen te beantwoorden van mevrouw van Gool, de heer Tastenhoye, M. Wathelet, de heer Verherstraeten, de heer Annemans, de heer De Groote en dan de heer Devlies.

03.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, praktisch: de heer Devlies zal ook aanwezig zijn op het Rekenhof. Ik richt mij nu tot de minister: is het mogelijk om nadien nog in het huis aanwezig te zijn en de vraag nog te laten stellen door de heer Devlies?

03.05 Paul Tant (CD&V): M. Devlies sera également présent à la Cour des comptes. M. Reynders peut-il répondre plus tard, mais néanmoins encore cet après-midi, aux questions qui lui sont posées?

De **voorzitter**: Ik zou ze nu laten stellen, moest de heer Devlies er zijn.

03.06 Paul Tant (CD&V): Hij is naar een begrafenis gegaan heeft men mij gezegd en gaat dan nadien naar het Rekenhof. Ik vraag alleen of het organiseerbaar is om deze vraag in de loop van de namiddag te laten stellen.

De **voorzitter**: Ik begrijp het. Ik probeer iedereen te helpen. Mijnheer de minister, bent u voldoende lang aanwezig? Ik heb de vraag van de heer Devlies als laatste gezet, dus over een klein halfuurtje. Ik moet zelf ook weg. Mijnheer Tant, u bent de enige aanwezige ondervoorzitter, als ik mij niet vergis. Ik vraag u mij nu te vervangen.

Le **président**: Le ministre en a-t-il la possibilité?

03.07 Paul Tant (CD&V): Ik merk dat de minister het mogelijke wil doen om hier aanwezig te zijn. Kunnen we afspreken dat als er hier ruimte ontstaat, wij u opbellen en proberen praktisch af te spreken? Waarvoor dank.

03.07 Paul Tant (CD&V): Je constate que le ministre est disposé à faire le nécessaire et je l'en remercie.

De **voorzitter**: (...) Delizée komt om u het zwijgen op te leggen. Dat zou trouwens onmogelijk zijn. U zult de vriendelijkheid hebben dat te willen doen.

04 **Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale weerslag van de welvaartsaanpassingen" (nr. P1650)**

04 **Question de Mme Greet van Gool au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'incidence fiscale des indexations" (n° P1650)**

04.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mensen die alleen een pensioen of een vervangingsinkomen genieten, moeten geen belastingen betalen wanneer dat inkomen onder een bepaalde grens ligt.

Die grens ligt momenteel op ongeveer 12.450 euro. Wanneer die grens wordt overschreden - al is het maar met een halve euro -, is het gevolg daarvan dat zij wel belastingen moeten betalen. Zij moeten dan ongeveer 538 euro belastingen betalen.

Het risico bestaat dat door de welvaartsaanpassingen die volgend jaar zullen worden doorgevoerd, een groot aantal mensen die grens zal overschrijden waardoor zij belastingen zullen moeten betalen. Het bedrag van die belastingen zal hoger liggen dan de welvaartsaanpassing die zij krijgen.

Mijnheer de minister, ik verneem graag van u wat u daaraan zult doen.

Voorzitter: Paul Tant, ondervoorzitter.

Président: Paul Tant, vice-président.

04.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw van Gool, ik ben op de hoogte van het probleem. Ik heb mijn administratie om een aantal voorstellen gevraagd om daarop een antwoord te bieden en om, indien mogelijk, geen bijkomende belastingen te innen in geval van een kleine verhoging van de verschillende uitkeringen.

Ik ben ook bereid om op basis van een aantal wetsvoorstellen te werken. Dat is ook mogelijk. Ik heb mijn administratie verzocht om een aantal voorstellen te formuleren om een antwoord te bieden omtrent de kleine verhoging van de verschillende uitkeringen. Nogmaals, als het mogelijk is, kunnen we in de commissie voor de Financiën ook werken op basis van wetsvoorstellen.

04.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Dit is immers een belangrijk probleem. Die welvaartsaanpassingen zijn een belangrijke sociale maatregel en het zou jammer zijn dat die fiscaal worden afgeroomd en de mensen er netto minder aan overhouden.

Uit de berekeningen die wij hebben gemaakt, bleek dat het zou kunnen gaan om 5% van de gepensioneerden - 75.000 gepensioneerden. Dat is toch een belangrijk aantal. Ik ben dus heel blij dat u daarvoor een oplossing wilt zoeken. Het beste zou volgens mij zijn om te werken via een proportionele vermindering van de belasting waardoor een verhoging van een euro een euro belasting zou opleveren. Op die manier behoudt men immers nog altijd een fiscaal voordeel.

Wat uw opmerking betreft om eventueel te werken via wetsvoorstellen, meen ik dat een initiatief van u wellicht het meest

04.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Les personnes qui ne bénéficient que d'une pension ou d'un revenu de remplacement inférieur à 12.450 euros sont exonérées d'impôts. Dès que cette limite est franchie, une somme d'environ 538 euros est due. Les adaptations au bien-être qui seront appliquées l'année prochaine risquent d'amener bien des personnes au-delà du seuil de l'exonération fiscale. L'impôt dû sera alors souvent supérieur au montant correspondant à l'adaptation au bien-être. Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre à cet égard?

04.02 **Didier Reynders**, ministre: J'ai demandé à mon administration de formuler plusieurs propositions et, si possible, de ne pas percevoir d'impôts supplémentaires pour une légère hausse des allocations. Je suis toutefois également disposé à travailler sur la base de propositions de loi en commission.

04.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): L'adaptation au bien-être constitue une mesure importante mais il serait regrettable qu'il en résulte une diminution des revenus nets. Il s'agit de 5 % des retraités, à savoir 75.000 personnes. Je me félicite de la volonté du ministre de rechercher une solution. Il me semble préférable de suivre la voie de la diminution proportionnelle de l'impôt par laquelle un euro supplémentaire rapporte un euro d'impôt. L'avantage fiscal serait ainsi conservé.

aangewezen is. De welvaartsaanpassing van de pensioenen gaat immers reeds in op 1 april 2007 en het is aangewezen om daaromtrent heel snel te werken.

Ik zal dit zeker en vast opvolgen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de toetreding van Turkije tot de EU" (nr. P1651)

05 Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "l'adhésion de la Turquie à l'UE" (n° P1651)

05.01 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil hier toch even protesteren tegen het feit dat ik over deze materie een vraag moet stellen aan een minister die daarvoor totaal niet bevoegd is. De eerste minister vertikt het om hier aanwezig te zijn, hoewel iedereen weet dat hij dat Europese dossier naar zich heeft toegetrokken.

Mijnheer de minister, ik zal mijn vraag dan toch maar stellen.

05.01 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Le premier ministre, qui s'est lui-même approprié le dossier concernant la Turquie, refuse à présent de venir répondre à ma question. Je proteste contre le fait qu'un ministre non compétent en cette matière fournisse la réponse.

05.02 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): (...) daarover vragen aan de heer De Gucht te stellen. Daarom stellen wij daarover een vraag aan de eerste minister, maar hij stuurt zijn kat, of iets in die aard. Nu gaat iemand die zonet nog niet eens wist dat het antwoord in zijn map zat en die het antwoord nu voor de eerste keer aan het lezen is, straks het antwoord voorlezen. Dat is wat hier van het Parlement overblijft.

05.02 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Nous souhaitons poser la question au ministre De Gucht mais avons été renvoyés vers le premier ministre, qui se fait à présent remplacer.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u weet dat het de bevoegdheid van elke minister is om een vertegenwoordiger aan te duiden. Die kiest hij zelf. U kunt daar gelukkig of ongelukkig mee zijn. Ik stel vast dat u daarmee ongelukkig bent, mais c'est comme cela.

Le **président**: Chaque ministre peut se faire représenter par un collègue.

05.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik had minstens gehoopt dat u daarmee ook ongelukkig zou zijn, te meer daar ik weet dat u dat normaal gezien altijd bent. Het volgende stadium is dat donderdag nog slechts één minister naar hier komt om alle antwoorden voor te lezen. Het daaropvolgende stadium is een antwoord via het internet.

05.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Nous nous irritons d'une telle façon de procéder et M. Tant généralement aussi. J'avais espéré qu'en tant que président, il désapprouverait également de telles situations. Bientôt, un seul ministre viendra lire l'ensemble des réponses ou nous recevrons une réponse par le biais de l'internet.

De **voorzitter**: Nu is het woord aan de heer Tastenhoye voor zijn vraag.

05.04 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, volgende week op 14 en 15 december vindt de Europese wintertop plaats, met als voornaamste punt op de agenda het al dan niet voortzetten van de toetredingsonderhandelingen met Turkije, die vorig jaar in oktober zijn begonnen en waartegen wij ons, zoals u weet, altijd zwaar hebben verzet.

05.04 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Les 14 et 15 décembre se tiendra le sommet européen d'hiver, dont l'un des thèmes principaux sera la question de la poursuite des négociations d'adhésion avec la Turquie. Dans

De Europese Commissie heeft over de onderhandelingen van vorige maand een vooruitgangrapport gemaakt en heeft zware kritiek geuit op Turkije dat onvoldoende vorderingen maakt. Er is eerst en vooral de kwestie inzake Cyprus. Nog altijd weigert Turkije alle verbintenissen van de douane-unie na te leven en blijft Cypriotische schepen en vliegtuigen de toegang tot zijn grondgebied weigeren. Dit is in strijd met de afspraak dat de kwestie voor het einde van het jaar zou zijn geregeld.

Ook op tal van andere vlakken maakt Turkije onvoldoende vorderingen. Zo wordt er nog steeds gemarteld in politiekantoren en gevangenissen. De rechten van de etnische en religieuze minderheden worden onvoldoende erkend. De vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid worden er nog altijd beknot. De Europese Commissie heeft daarom als sanctie voorgesteld dat 8 van de 35 onderhandelingshoofdstukken, die allen te maken hebben met het vrije verkeer van goederen en diensten, zouden worden bevroren.

De kwestie verdeelt de EU grondig. Zo wil Groot-Brittannië heel toegeeflijk zijn tegenover Turkije, terwijl andere landen het voorstel van de Europese Commissie willen volgen. In Nederland heeft de Tweede Kamer vorige week in een motie nog gezegd dat de onderhandelingen volledig moeten worden stopgezet.

De regering moet in deze kwestie rekening houden met de publieke opinie, mijnheer de minister. U weet dat volgens de eurobarometer 65 tot 70% van de bevolking in dit land gekant is tegen de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Ik zou dan ook graag van u vernemen welk standpunt de Belgische regering, die vetorecht heeft in deze kwestie en dus sterk op de zaak kan wegen, volgende week zal innemen op die Europese top.

05.05 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik heb een antwoord van mijn collega van Buitenlandse Zaken. Ik heb echter het woord douane gehoord waardoor ik toch een beetje bevoegd ben voor uw vraag.

De inspanningen van het Finse voorzitterschap, die wij hebben gesteund, om Turkije aan te manen tot de vervulling van zijn plichten inzake de uitbreiding van het akkoord van de douane-unie tot alle nieuwe Europese lidstaten zijn klaarblijkelijk mislukt. Turkije heeft het aanvullende protocol van het Ankara-akkoord nog steeds niet volop uitgevoerd en blijft de beperkingen op het vrije verkeer van goederen met Cyprus aanhouden.

Om die reden heeft de Commissie op 29 november een aanbeveling gedaan bij de Raad waarin zij voorstelt om de toetredingsonderhandelingen met Turkije te remmen, de opening van de onderhandelingen over 8 belangrijke hoofdstukken te weigeren en ze over geen enkel ander hoofdstuk te sluiten zolang Ankara zijn verplichtingen niet nakomt. Ze heeft daarentegen aanbevolen om de evaluatie inzake de conformiteit van de volledige Turkse wetgeving met het acquis communautaire verder uit te voeren. Ze beveelt trouwens geen nieuwe deadline gezien de maatregelen slechts zullen worden opgeheven eenmaal Turkije zijn verplichtingen is nagekomen.

Het is nu aan de Raad om een beslissing te nemen. Het Finse voorzitterschap wou dat dit maandag zou gebeuren tijdens de Raad

son rapport d'avancement, la Commission européenne constate que la Turquie n'a pas suffisamment progressé dans le dossier chypriote ni en matière de droits de l'homme. Les droits des minorités ethniques et religieuses ne sont pas respectés et les libertés d'expression et de la presse sont muselées. La Commission propose dès lors de geler les négociations sur 8 des 35 chapitres qui ont trait à la libre circulation des biens.

L'Europe est partagée dans ce dossier. Le Royaume-Uni fait preuve d'une grande indulgence, tandis que la Deuxième Chambre néerlandaise a adopté une motion tendant à mettre fin aux négociations. En Belgique, 65 à 70 % de la population sont opposés à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le gouvernement doit tenir compte de l'opinion publique. Quelle position adoptera-t-il la semaine prochaine? Recourra-t-il à son droit de veto?

05.05 **Didier Reynders**, ministre: La présidence finnoise a mis en demeure la Turquie d'honorer ses obligations dans la perspective d'une extension de l'union douanière à tous les États membres de l'UE, mais en vain. La Turquie n'a pas exécuté complètement le protocole additionnel à l'accord d'Ankara et persiste à imposer des restrictions à la libre circulation des marchandises qui sont l'objet de transactions avec Chypre.

C'est la raison pour laquelle la Commission a fait, le 29 novembre, un certain nombre de recommandations au Conseil: freiner les négociations d'adhésion, refuser l'ouverture des négociations concernant huit chapitres et ne pas boucler les négociations concernant d'autres chapitres tant qu'Ankara n'aura pas honoré toutes ses obligations.

van Algemene Zaken maar het is niet uitgesloten dat deze kwestie eveneens zou worden besproken, indien nodig, op de Europese Raad. In een eerste fase zou dus mijn collega van Buitenlandse Zaken betrokken zijn en in een tweede fase de eerste minister.

In deze context lijken de aanbevelingen van de Commissie voor ons evenwichtig en steunen we ze volop. Ze geven een duidelijk signaal aan Turkije: haar contractuele verplichtingen en het acquis communautaire zijn niet onderhandelbaar. Zonder de onderhandelingen volledig te verbreken, zal de EU Turkije toch aanmanen om door te gaan met zijn hervormingsproces waardoor een voortzetting van de huidige onderhandelingen vanzelfsprekend is.

In verband met de opening van een haven en luchthaven aan de Turkse kant, beschikken wij op dit ogenblik over onvoldoende elementen inzake de modaliteiten en de draagwijdte van deze opening. Hierdoor is het moeilijk om zich daarover nu uit te spreken. Volgens de eerste informatie betreft het in elk geval geen volledige uitvoering van het Ankaraprotocol.

Bovendien zou het Turkse voorstel opgesteld zijn onder de voorwaarde dat Cyprus de haven van Famagusta en de luchthaven van Ercan opent. De Raad zal zich daarom zelfs in dergelijke denkbeeldige situatie uitspreken over de modaliteiten voor de voortzetting van de onderhandelingen met Turkije.

Dat zal het standpunt zijn van België op de volgende algemene raad en misschien ook op de volgende Europese Raad met de eerste ministers.

La Commission recommande de poursuivre l'évaluation des législations turque et européenne mais sans fixer de nouvelle date butoir. Ces mesures ne seront levées que lorsque la Turquie aura satisfait à tous ses engagements. Il appartient à présent au Conseil de prendre une décision.

Les recommandations de la Commission sont équilibrées et elles bénéficient du soutien de la Belgique car elles adressent un signal clair à la Turquie: obligations contractuelles et acquis communautaire ne sont pas négociables. Sans rompre, pour la cause, les négociations, l'UE mettra la Turquie en demeure de poursuivre le processus de réforme. Notre pays défendra ce point de vue lors du prochain Conseil.

En ce qui concerne l'aménagement d'un port et d'un aéroport du côté turc de l'île, nous disposons de trop peu d'informations pour prendre position sur cette question. Quoi qu'il en soit, le protocole d'Ankara n'a pas été exécuté dans son intégralité et il me revient que la proposition turque ne vaudrait qu'à condition que Chypre ouvre le port de Famaguste et l'aéroport d'Erkan.

De **voorzitter**: Het antwoord werd verstrekt door de vice-eerste minister, loco de eerste minister.

05.06 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik besluit uit uw antwoord dat België het spel niet hard wil spelen en dat het veel te toegeeflijk blijft tegenover Turkije. Wij zouden de houding moeten aannemen van de Nederlandse Tweede Kamer, om de onderhandelingen met Turkije zonder meer stop te zetten omdat Turkije niet aan zijn verplichtingen voldoet.

Voorts blijven wij als enige fractie in dit halfroond ronduit gekant tegen de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Daarom geven wij voorrang aan ons standpunt dat zegt dat Turkije geen Europees land is en geen lid kan worden van de Europese Unie.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Questions jointes de

- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments

05.06 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): La Belgique est trop complaisante. Nous devrions nous aligner sur les Pays-Bas. Le Vlaams Belang est et reste opposé à l'adhésion de la Turquie à l'UE.

publics" (n° P1652)

- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la vente de bâtiments publics" (n° P1653)

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1652)

- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verkoop van overheidsgebouwen" (nr. P1653)

06.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, en guise d'introduction à ma question, je ne résiste pas à la tentation de vous relire le rapport de la Cour des comptes d'août 2006 et je sais que vous ne l'aimez pas beaucoup! Je cite: "Pour certaines ventes d'immeubles assorties d'une reprise en location à court terme, le rapport entre le prix de vente et le loyer est tellement déséquilibré que les ventes étaient presque dénuées de sens d'un point de vue financier." Ce n'est pas l'opposition que le dit mais bien la Cour des comptes!

Monsieur le ministre, lorsque je vous avais interrogé à ce sujet, vous m'aviez répondu que ces ventes avaient été autorisées par le passé par vos prédécesseurs et qu'aujourd'hui tout avait changé car une sicafi avait été mise au point. Pourquoi une sicafi? Parce que c'est le moyen le plus optimal de gérer les bâtiments. Vous m'aviez dit que c'était fiscalement intéressant, que vous vous étiez entouré des meilleurs experts, qu'avec eux, vous aviez trouvé la meilleure solution pour gérer les immeubles, que les contrats de location, bétonnés et bien pensés, vous permettraient de continuer à louer ces bâtiments correctement, que l'actionnariat de cette sicafi verrait celle-ci en partie cotée en bourse; vous m'aviez dit que c'était la meilleure gestion possible. Et puis, patatras! Le 13 octobre, le Conseil d'État suspend la "procédure sicafi".

Monsieur le ministre, entre le 13 octobre et aujourd'hui, donc environ un gros mois plus tard, vous changez tout ce que vous aviez décrit auparavant comme idyllique: sicafi, statut fiscal préférentiel, procédure négociée. Aujourd'hui, vous changez tout! Vous dites que la sicafi est une société dont les actions seront simplement vendues aux enchères. Les experts que l'on consulte ont également été remplacés. Il n'y aura plus d'actions en bourse. Il ne s'agit plus de 67 bâtiments mais de 62. Au niveau de la location, il ne sera plus question de contrats particuliers mais le tout sera loué aux environs de 40 millions. Aujourd'hui, vous allez m'expliquer que c'est la gestion optimale, alors qu'un tout autre type de gestion était optimal voici deux mois!

Monsieur le ministre, le seul objectif que vous poursuivez est budgétaire. Comment pourriez-vous aujourd'hui justifier que l'opération doit se terminer le 29 décembre 2006 à 11 heures du matin? Vous n'avez pas poussé le vice jusqu'à clôturer au 31 décembre; vous vous êtes dit que, pour être un minimum crédible, il fallait avancer la date de deux jours. Vous allez tenter de nous expliquer qu'il ne s'agit pas d'une manœuvre budgétaire mais que c'est la meilleure manière de gérer notre patrimoine immobilier, alors que vous avez plaidé exactement l'inverse en commission, voici deux mois. Je regrette, monsieur le ministre, j'ai du mal à vous croire et je me réjouis d'entendre ce que vous allez réussir à nous dire pour justifier cette nouvelle opération, cette nouvelle gestion immobilière.

06.01 **Melchior Wathelet** (cdH): U ging er prat op gebroken te hebben met het slechte beheer van uw voorgangers door een vastgoedbevak te creëren. Het zou gaan om het middel bij uitstek om gebouwen te beheren, er zou via een onderhandelde procedure worden gewerkt, de formule zou vanuit fiscaal oogpunt interessant zijn en er zou worden gezorgd voor ijzersterke en weldoordachte huurovereenkomsten. Een deel van de aandelen zou beursgenoteerd worden.

Na de schorsing door de Raad van State heeft u het echter over een andere boeg gegooid: andere experts, geen beursgenoteerde aandelen meer, 62 gebouwen in plaats van 67, enz. Met die operatie, die afloopt op 29 december om 11 uur 's ochtends - u is niet zo ver gegaan de datum op 31 december te bepalen -, streeft u louter een begrotingsdoelstelling na.

Hoe verklaart u die koerswijziging, waarbij twee maand later, alweer een nieuw "optimaal beheer" wordt voorgestaan?

06.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de paarse kassen zijn leeg. De regering moet dus haar hele hebben en houden dat nog overblijft, te gelde maken.

Ik breng nog even de paarse palmares van 1999 tot en met eind 2005 in herinnering.

De regering heeft toen, vanaf het begin van de verkopen van eind 2000 begin 2001 voor bijna 1 miljard euro verkocht. Wat betekent dat aan extra huurlasten per jaar? Mijnheer de vice-eerste minister, voor het begrotingsjaar 2006 betekent dat een niet-geïndexeerd bedrag van meer dan 75 miljoen euro. Gecumuleerd over de duurtijd van de huurcontracten betekent dat meer dan 300 miljoen euro. Dat is uw palmares en dat leidt ertoe dat, wanneer wij de huurlasten voor 1999 vergelijken met 2005, ze van 160 miljoen euro naar 289 miljoen euro gaan.

U gaat door, niettegenstaande de striemende kritiek van het Rekenhof, waarop de heer Wathelet u wees. Mijnheer de vice-eerste minister, u bent eerlijk. Immers, wanneer het Rekenhof u op de verhoging wijst, geeft u toe dat niet kan worden ontkend dat het budgettaire aspect een rol heeft gespeeld bij het nemen van beleidsbeslissingen om een deel van het onroerend patrimonium te verkopen.

Mijnheer de vice-eerste minister, mijn vragen aan u, na de mislukte bevakoperatie, zijn de volgende.

Welke gebouwen zult u verkopen? Zijn het dezelfde gebouwen die u ook in uw bevak wou stoppen, namelijk WTC3, het recht op bouwen op WTC4, Lambermont, het Afrikamuseum, Berlaymont en alle financieel-administratieve centra van de Westhoek tot diep in Wallonië?

Op basis van welke criteria zult u de gebouwen kiezen?

Hoe zit het met de huurprijzen? Zijn ze neutraal?

Mijnheer de vice-eerste minister, mij intrigeert het volgende. Welke garanties op de continuïteit van de openbare dienst zullen er nog zijn? Immers, stel dat op het einde van het huurcontract van een justitiegebouw – neem bijvoorbeeld het justitiegebouw van Antwerpen – waarop de overheid geen optie heeft en dus met de rug tegen de muur staat, de eigenaar het gebouw wil verkopen. Op het justitiepaleis van Antwerpen hebt u dan nog een optie. Bij vele gebouwen heeft de overheid echter geen optie meer. Waar staat de overheid dan? Zij staat met de rug tegen de muur, terwijl zij bij de bevakoperatie nog bepaalde garanties had inzake recht van voorkoop en handelshuurhervormingen.

Welke garanties houdt u inzake de continuïteit van de openbare dienst met de operatie die u nu, in ultimo tempore, toch nog wil realiseren?

06.03 Minister Didier Reynders: Mijnheer Wathelet, mijnheer Verherstraeten, eerst en vooral heb ik geen nieuwe antwoorden op oude vragen. Ik heb een aantal vragen gehoord in verband met het

06.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Les caisses de la coalition violette sont vides. Par conséquent, tous les bâtiments qui étaient encore détenus par l'État doivent être vendus. Entre 2000 et 2005, l'État en a vendu pour près d'un milliard d'euros. En revanche, nous nous trouvons face à une charge locative indexée de 75 millions d'euros par an, soit 300 millions d'euros cumulés sur la durée des loyers. La Cour des comptes ne se prive pas de critiquer ces charges locatives, qui ont évolué de 160 millions d'euros en 1999 à 289 millions d'euros en 2005. M. Reynders avoue cependant honnêtement que des aspects budgétaires ont joué un rôle dans la décision de vendre des biens immobiliers.

Quels bâtiments a-t-on vendus? S'agit-il des mêmes que ceux qui étaient concernés par l'opération manquée de placement dans une sicafi? Sur la base de quels critères cette sélection a-t-elle été opérée? Qu'en est-il des loyers? Sont-ils neutres? Dans quelle mesure garantit-on la continuité du service public? Qu'arriverait-il par exemple si un acheteur décidait de revendre lui-même un bâtiment après un an?

06.03 Didier Reynders, ministre: Je ne peux pas donner de nouvelles réponses à de vieilles

Rekenhof en in verband met de vastgoedbevakoperatie. Ik heb alleen dezelfde antwoorden als tijdens de vorige vergadering. Dat is toch normaal. Het is echter ook normaal dat u met een aantal oude vragen terugkomt.

Ten tweede, we hebben geprobeerd om een vastgoedbevak op te richten. Er lag een voorstel op tafel van de Ministerraad. Er werd een beslissing genomen die daarna echter werd opgeschort door de Raad van State. We moesten dus een andere oplossing vinden. Dat is nu het geval.

Je suis étonné, monsieur le président. Je sais qu'il y a plus de caméras le jeudi lors des questions que le samedi en commission. Cela dit, nous allons traiter toutes les questions samedi en commission des Finances lors de l'examen d'un texte qu'il appartiendra à votre assemblée de voter ou non. Le gouvernement a déposé un amendement au projet de loi-programme, on a convenu de débattre samedi de l'ensemble des modalités que vous évoquez. Il n'est pas convenable d'entrer dans les détails à l'occasion des questions orales, même si je comprends votre intérêt à procéder de la sorte.

Het is altijd zo. Wij moeten een grondige bespreking houden in de commissie voor de Financiën. Mevrouw Pieters, u kunt daar toch naartoe komen? Er is toch geen probleem? Het is voor iedereen mogelijk om naar de commissie voor de Financiën te komen en voor mevrouw Baeke zal dat het geval zijn, al weet ik wel dat het voor anderen moeilijker is op een zaterdag dan op een donderdag.

Je voudrais simplement vous dire que nous allons passer à la constitution d'une société immobilière qui dépendra de la société fédérale de participation. Cette société vendra ses actions ou plus précisément 90% des actions détenues aujourd'hui par l'État.

Il n'y a aucune difficulté à travailler de la sorte. Cette opération sera peut-être même plus intéressante que la sicafi. J'invite d'ailleurs M. Wathelet à venir en commission samedi. Il verra que cette proposition est encore meilleure que celle que nous avons envisagée lors de la discussion sur la sicafi.

Je souhaite mener ce débat de manière très approfondie. J'invite – je le répète – M. Wathelet, mais aussi M. Verherstraeten à assister samedi à la réunion de la commission des Finances. Le texte est déposé. Prenez-en connaissance! Nous en débattons.

Monsieur le président, si nous commençons à débattre systématiquement, dans le cadre des questions d'actualité, des projets de loi ou des propositions d'amendements qui ont été déposés en commission parlementaire, nous ne nous en sortirons pas. Je vous propose donc de suivre la voie normale. Venez samedi. Nous débattons de cette proposition. Des sandwiches seront probablement prévus par la Questure de la Chambre. Vous pourrez constater que cette proposition est encore meilleure que la sicafi telle qu'elle était organisée.

questions. Nous avons tenté de mettre sur pied une sicafi mais notre proposition en la matière a été suspendue par le Conseil d'État. Nous devons donc trouver une autre solution.

Ik weet wel dat er op donderdag in de plenaire vergadering meer camera's op ons gericht zijn dan er op zaterdag in de commissie zullen zijn, maar wij zullen al die vraagstukken zaterdag in de commissie voor de Financiën bespreken, tijdens het debat over de programmawet. Het is dan ook niet nodig om hier in het kader van de mondelinge vragen in details te treden.

Tout le monde aura l'occasion de participer à la discussion lors de la réunion de la commission des Finances de samedi.

We zullen een vastgoedmaatschappij oprichten die onder de Federale Participatiemaatschappij zal ressorteren en negentig procent van de overheidsaandelen zal verkopen. Die operatie zal misschien nog interessanter zijn dan de vastgoedbevak. Ik nodig u uit om dat zaterdag te komen bespreken!

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik moet u opmerkzaam maken

Le **président**: Il appartient à

op het volgende. U zegt dat de vragen zaterdag zullen worden gesteld. Het behoort echter aan de vraagstellers zelf om uit te maken welke vragen ze zaterdag stellen, afgezien van de mogelijkheid dat er ondertussen al bijkomende amendementen zouden worden ingediend.

06.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, j'ai tout d'abord envie de vous dire que vous nous avez habitués à mieux! Je pensais que vous aviez vraiment réponse à tout! Quand, cette semaine, je vous demande combien la DLU bis a rapporté, vous me répondez que la mesure a rapporté quatre fois plus qu'il y a deux mois, c'est-à-dire 16 millions, soit plus de dix fois moins que ce qu'elle était censée rapporter en juillet! Et vous parvenez encore à me dire que c'est quatre fois plus! On s'attendait à mieux de votre part, monsieur le ministre!

Ensuite, vous venez de démontrer clairement que la raison de l'amendement que vous allez déposer samedi est uniquement d'ordre budgétaire. Vous admettez avoir essayé de créer une sicafi. Mais on peut toujours la faire! Le problème, c'est qu'elle ne figurera pas au budget 2006. Désolé! Vous êtes venu à cette tribune nous dire qu'il n'y avait pas de problème, qu'il suffisait de mieux justifier le recours à la procédure négociée pour faire une sicafi! Mais le problème, c'est qu'elle ne figurera pas au budget 2006!

Tout ce qui vous intéresse, c'est vendre, vendre, vendre pour pouvoir afficher des chiffres au budget 2006. Vous êtes prêt à tout concéder pour autant que le budget 2006 en fasse état. C'est soi-disant pour équilibrer un budget 2006 qui est déjà en déficit. Tout ce qui vous intéresse, c'est vendre! Or, monsieur le ministre, sachez que plus la vente est rapide, plus elle a lieu dans la précipitation et plus la gestion est mauvaise. Dans le cas présent, vous hypothéquez le patrimoine immobilier des biens communs, des biens de l'État pour embellir un budget 2006 qui est déjà en déficit. Ce n'est pas responsable. C'est ce que la Cour des comptes disait. Il s'agit d'opérations financières dénuées de fondement à ce niveau.

06.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, ik dank u voor uw antwoord. Een ezel stoot zich geen twee keer aan dezelfde steen. Paars doet dit nu al zes jaar na elkaar. Ze gaan dat trouwens ook volgend jaar nog eens doen want ze hebben in de begroting nog eens voor 600 miljoen euro aan verkopen ingeschreven. U gaat nu op één maand tijd voor 600 miljoen euro aan gebouwen verkocht moeten krijgen. Het geld moet er cash voor het einde van de maand liggen. U gaat dus onderhandelen met het mes op de keel en de rug tegen de muur. Wat zegt het Rekenhof? Als men onder tijdsdruk moet verkopen, verkoopt men onder slechte voorwaarden. U hebt gebouwen verkocht die u later opnieuw hebt gehuurd waarbij op drie jaar de verkoopprijs al helemaal was opgegeten. Dat is uw beleid. U gaat dat blijkbaar voortzetten, niettegenstaande de Inspectie van Financiën u waarschuwt om dat niet te doen, niettegenstaande de oppositie – daar moet u niet naar luisteren – u waarschuwt en niettegenstaande het Rekenhof dat ook doet.

Meer nog, mijnheer de vice-eerste minister, kom niet zwaaien met uw debatten van zaterdag in de commissie. Kom daar niet mee zwaaien. Wat is immers het gegeven? Verkopen van onroerende goederen

l'auteur de décider quelles questions il posera aujourd'hui ou samedi, abstraction faite de la possibilité que des amendements soient déposés dans l'intervalle.

06.04 Melchior Wathelet (cdH): We waren beter van u gewend! U hebt zonet aangetoond dat uw beslissing louter door budgettaire overwegingen wordt ingegeven. Het is altijd mogelijk om een vastgoedbevak op te richten, maar die zal niet in de begroting voor 2006 vermeld staan. U wil alleen maar verkopen, om die cijfers nog in de begroting van 2006 te kunnen inschrijven.

U hypothekeert het onroerend vermogen van de Staat om een begroting die reeds tekorten vertoont, op te smukken. Dat is onverantwoordelijk! Het Rekenhof heeft die ongerechtvaardigde financiële operaties aan de kaak gesteld.

06.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Chat échaudé craint l'eau froide mais la coalition violette persiste depuis six ans déjà. Il reste à présent un mois pour vendre des bâtiments à concurrence de 600 millions d'euros. C'est dire si on a le couteau sous la gorge. La Cour des comptes a beau avoir mis en garde contre les conditions défavorables de la vente, on ne l'écoute pas davantage que l'opposition ou l'Inspection des Finances.

Le ministre ne doit pas se référer aux débats de samedi. La vente de biens immeubles doit normalement être ratifiée par le Parlement. Mais que propose le

moeten normaal hier in de plenaire vergadering bekrachtigd worden. Wat stelt u, niet bij ontwerp maar stoemelings bij amendement, voor? Geen bekrachtiging meer hier in het Parlement, geen pottenkijkers meer om te zien onder welke slechte voorwaarden wij verkopen.

Wat suggereert u nog? Waar u bij uw bevakoperatie terecht aan de continuïteit van de openbare dienst dacht – u zei dat als we een gebouw verkopen en het opnieuw huren, wij recht moeten hebben op huurhernieuwing en voorverkoop – is daar nu niets meer van aan. Die garanties moeten er ook uit want anders brengt dit niet genoeg op en is de begroting niet in evenwicht.

Mijnheer de vice-eerste minister, uw collega van Begroting, die mee verantwoordelijk is voor deze operaties, had ongelijk. Wij hebben geen manager nodig op Financiën, wij hebben een nieuwe minister nodig op Financiën. Dat is wat wij nodig hebben, evenals een nieuwe regering die stopt met de uitverkoop van onze activa. We hebben geen curator nodig, we hebben een bestuur nodig.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de immuniteit die een der koninklijke prinszen kennelijk kan genieten" (nr. P1649)
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "ontvreemde eigendommen van de Belgische Staat ten gunste van prins Laurent" (nr. P1654)

07 **Questions jointes de**

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'immunité dont jouit apparemment l'un des princes royaux" (n° P1649)
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les biens de l'État belge détournés au profit du prince Laurent" (n° P1654)

07.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de eerste minister is hier niet. Ik blijf het zeggen. Om 14.45 uur was hij nog niet aangekomen bij het Rekenhof. Hij heeft zich kennelijk onttrokken aan een verschijning hier in het Parlement. Hij had gemakkelijk even vijf minuten hierheen kunnen komen. Hij heeft ervoor gekozen om dat niet te doen. Dat heeft volgens mij een politieke betekenis.

Eerst dacht men dat mevrouw Onkelinx bevoegd was, vanwege het gerechtelijk onderzoek. Dan heeft de regering een soort van petard afgeschoten en de heer Flahaut een burgerlijkepartijstelling laten indienen bij het gerecht, in de hoop dat wij ons tot Flahaut zouden richten. Nu ik mij tot Verhofstadt richt, omdat de zaak niet gaat over een gerechtelijk onderzoek, maar over veel meer, zegt de regering dat onze vriend Reynders bevoegd is. Wij zullen horen wat collega Reynders zal kunnen vertellen over die aangelegenheid.

Het spreekwoord – in van Dale in zesde orde na het woord prins – "van de prins geen kwaad weten" is nog nooit zo letterlijk aan het licht gekomen als vandaag en de voorbije dagen. Van Dale verklaart het spreekwoord als "doodonschuldig, argeloos zijn".

ministre à la dérobée par voie d'amendement? Plus de ratification, pas de gêneurs au moment de fixer les conditions de vente!

Alors que la sicaf immobilière prévoyait encore des garanties pour la continuité du service public sous la forme d'un droit au renouvellement du bail et d'un droit de préemption, on renonce à ces garanties pour retirer un peu plus de bénéfices immédiats de la vente.

Le département des Finances n'a pas besoin d'un manager de crise mais bien d'un nouveau ministre, voire d'un nouveau gouvernement. Nul besoin d'un curateur mais d'une direction.

07.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Le premier ministre tente manifestement d'éviter de se présenter à la Chambre. À mes yeux, cette attitude a une signification politique. Il a d'abord été précisé que Mme Onkelinx était compétente en la matière parce qu'il s'agissait d'une instruction judiciaire. Ensuite, on a essayé d'utiliser M. Flahaut comme paratonnerre. Finalement, c'est M. Reynders qui vient répondre. Nous sommes curieux d'entendre ce qu'il va nous déclarer sur le sujet.

Le prince Laurent n'aurait pas eu connaissance des travaux réalisés dans sa villa. Qui peut le croire?

Het gerecht heeft in de zaak van Laurent en de verbouwing van zijn villa, waarvan hij niets afweet, laten weten dat hij niet betrokken is, want dat "nergens uit blijkt dat hij op de hoogte was", terwijl alle specialisten die iets van een gerechtelijk onderzoek kennen, zeggen dat het uitgesloten is dat hij niet op de hoogte was. Men kan moeilijk marmer en boekenkasten zien oprichten, nadat men ze eerst zelfs heeft gevraagd, zonder dat men zich afvraagt hoe ze daar komen. Voor een koninklijke prins in België is dat echter wel mogelijk. In Nederland is dat niet zo. Daar moeten ze werken voor hun kostwinning. Hier is dat niet zo.

Volgens ons is er een beschermingsmechanisme op gang gekomen, dat zeggen ook alle specialisten die de gewoonten rond het Belgische koningshuis kennen, dat zorgt dat er mensen, aannemers die zelf ook geprofitteerd hebben of zo, barbertjes hangen, terwijl aan de koninklijke familie niet mag geraakt worden.

Mijn vraag aan de regering was de volgende. U hebt de heer Flahaut vooruit gestuurd om namens de zeemacht de bedragen terug te vorderen. Mijn vraag aan Guy Verhofstadt was de volgende. Hebt u op enigerlei wijze weet van beschermingsmechanismen die opgestart zijn? Een aantal specialisten in constitutioneel recht heeft gezegd dat de eerste normaal gezien naar de tweede belt, dat de tweede belt naar de Koning. Welke mechanismes, die normaal gesproken in zo'n geval in werking zijn, zijn in werking getreden?

De belangrijkste vraag is echter de volgende. Hoe zal de regering in deze zaak transparantie creëren? Dat kan niet alleen door een burgerlijkepartijstelling, maar door aan de koninklijke familie duidelijk te maken dat het beste zou zijn om zo snel mogelijk spontaan die bedragen terug te storten.

07.02 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik zal proberen om niet in herhaling te vallen.

Gisteren – u was er zelf misschien ook – heb ik in het zelfbedieningsrestaurant van het Parlement de sint ontmoet. Hij had speculoos en clementines bij. Of u het gelooft of niet, dat deed mij onmiddellijk denken aan Villa Clémentine in Tervuren. Vermits de sint zich in de meest hoge kringen bevindt – dat wordt toch gezegd –, raakten wij aan de praat. Hij had het over de waarde van die villa, namelijk 700.000 euro, over het zakgeld dat onze prins krijgt van de papa, 2.000 euro per maand, en over een salaris van 10.000 euro via de stichting KINT. Dan had hij het over – zo noemde hij het – een hulpje. In eerste instantie meende ik dat hij het over zwarte piet had, maar neen, hij had het over een hulpje van 175.000 euro van de legertop, dat vermoedelijk via een systeem van valse facturen betaald werd door de marine, en dat ten nadele van de Staat.

Ik meen niet dat de prins het brein is van die oplichtersbende. Ik wil mij ook niet moeien in de rechtsgang van het proces. Integendeel, ik wil het Hof, de prins of zelfs de regering eigenlijk een forum geven om te stellen dat de goederen, ter waarde van 175.000 euro, die onrechtmatig zijn ontvreemd aan de Belgische Staat, zullen terugkeren naar de schatkist.

Mijnheer de vicepremier, ik wil van u dan ook het volgende weten. Zal

Nous avons l'impression qu'il s'agit d'un mécanisme de protection. On cherche des boucs émissaires, parmi lesquels quelques entrepreneurs pour qui l'affaire fut très rentable, mais il n'est manifestement pas question de s'en prendre à la famille royale.

Le ministre aurait-il connaissance d'un mécanisme de protection? Comment le gouvernement va-t-il éclaircir cette affaire? Y aura-t-il constitution de partie civile? Va-t-on faire observer à la famille royale qu'il vaut mieux reverser cet argent spontanément et sans délai?

07.02 Patrick De Groote (N-VA): Outre le fait qu'il occupe gratuitement la Villa Clémentine, dont la valeur est estimée à 700.000 euros, à Tervueren, le prince Laurent jouit de deux autres privilèges: son papa lui donne tous les mois 2.000 euros d'argent de poche et la Fondation pour l'enfance lui verse un salaire de 10.000 euros. Et voilà qu'il faut y ajouter maintenant un bonus de 175.000 euros qui lui est octroyé par l'état-major de l'armée, bonus que lui aurait apparemment versé la marine par le biais d'un système de fausses factures.

Je n'affirme pas que le prince Laurent est le cerveau d'une bande d'escrocs. Mon intention est de donner au Palais royal et au gouvernement la possibilité de nous rassurer en disant que les biens détournés au profit du prince

de Staat terugvorderen of zal hij dat als een gegeven sinterklaasgeschenk voor Prins Laurent beschouwen?

07.03 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Annemans, mijnheer De Groote, ten eerste, er is geen immuniteit voor een koninklijke prins. In dat verband is er dus geen probleem. De immuniteit geldt alleen voor de Koning, maar niet voor de leden van de koninklijke familie.

Ten tweede, voor de rest hebben wij geen andere antwoorden. Er loopt een gerechtelijk onderzoek, waarvan we de resultaten afwachten. Daarna zal het misschien mogelijk zijn om een initiatief te nemen. Terugbetaling of niet? Het is te vroeg om daarover iets te zeggen. We moeten de resultaten van het gerechtelijk onderzoek afwachten. Daarna zullen we zien welke beslissing de regering kan nemen.

Ik bevestig wel dat er geen immuniteit is voor een koninklijke prins in België.

07.04 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dat is het bewijs waarom ik erop aandring dat dit Parlement zou kunnen werken als een echt parlement en dat de minister die ondervraagd wordt, hier zou verschijnen om te antwoorden op die vragen.

De minister van Financiën zegt dat er een gerechtelijk onderzoek is. Welnu, er is geen gerechtelijk onderzoek! Er is een gerechtelijke procedure geagendeerd voor januari; het onderzoek is afgesloten, alle gegevens zijn bekend en men heeft moeten vaststellen dat iemand die, normaal gesproken, ten minste manifest is betrokken in de zaak en anders ten minste getuige zou kunnen zijn van de feiten en desnoods ook wel door de beklaagden als getuige zou worden opgeroepen in januari, de dans ontspringt. Normale vragen daarover moeten volgens mij op een normale manier beantwoord worden.

De eerste minister verzuimt hier niet alleen zijn parlementaire plicht; hij is gewoon gevlucht voor een verantwoordelijkheid die groot is. De vraag of er al dan niet technische immuniteit is voor de prins, dat is helemaal niet aan de orde. Wat wij vaststellen is dat er door de koninklijke familie een bepaald gedrag wordt vertoond. Een week lang wordt publiek over die zaak gedebatteerd, een week lang is die zaak aan de gang, een week lang worden er bedragen genoemd, en er is geen enkele reactie, geen enkele mededeling. Als men daarover in het Parlement pertinente vragen stelt, wordt er geen enkel antwoord gegeven, zelfs niet op de vraag of hij bereid zou zijn spontaan een getuigenis af te leggen. Die mensen, zowel de aannemers als de leden van de koninklijke familie, denken gewoon, zoals een paar specialisten de afgelopen dagen hebben gezegd, dat zij boven de wet verheven waren omdat de familie had gevraagd tussen te komen en zij tussengekomen zijn. Nu het een frauduleuze zaak blijkt te zijn, zijn zij allemaal verdwenen, inclusief de eerste minister. Dat is wat men noemt het democratisch deficit in België.

07.05 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de vicepremier, na uw antwoord gehoord te hebben, begrijp ik waarom elke minister hier op het even welke vraag een antwoord mag geven.

seront remboursés au Trésor public.

07.03 **Didier Reynders**, ministre: Les princes royaux ne jouissent d'aucune immunité. Une instruction est en cours et il convient d'attendre les résultats auxquels elle aboutira. Il serait prématuré d'affirmer qu'un remboursement s'impose. Le gouvernement prendra position sur la base de la décision du tribunal.

07.04 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Je demande instamment que ce Parlement puisse fonctionner comme un véritable parlement. Le ministre à qui la question est adressée est tenu d'y répondre. Le premier ministre fuit ses responsabilités.

Il n'y a aucune instruction judiciaire. L'enquête est clôturée et tous les éléments du dossier sont connus. L'affaire sera examinée en janvier. Un témoin important manifestement impliqué dans le dossier s'en tire à bon compte, et le premier ministre pratique la politique de l'autruche.

Il ne s'agit pas, en l'occurrence, de la question de savoir si le Prince jouit de l'immunité mais du comportement de la famille royale qui ne fait aucun commentaire. Les questions qui sont posées au Parlement à ce sujet restent sans réponse. Les entrepreneurs et la famille royale se considèrent au-dessus de la loi. À présent que la fraude a été constatée, chacun observe le mutisme, y compris le premier ministre.

07.05 **Patrick De Groote** (N-VA): L'existence même de la Maison royale est controversée mais tant qu'elle existe, elle doit donner

Ik wil niet op de discussie over het nut van het koningshuis ingaan, maar zo lang het er is, heeft het volgens mij een voorbeeldfunctie. Het gaat hier duidelijk om onrechtmatig verkregen dotaties. Ik verwacht dan ook van een prins dat hij zich vrijwillig inschrijft in de terugbetaling van de onrechtmatig verkregen gunsten.

Mijnheer de minister, misschien zou dat voor u, als minister van Financiën, nog een begrotingsmeevaller kunnen worden wanneer we die terugbetaling krijgen. Misschien kunt u daarmee nog de achterstallige facturen betalen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- **Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1657)**

- **Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le point de contact de la police pour les écoles" (n° P1656)**

08 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1657)**

- **mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanspreekpunt voor de scholen bij de politie" (nr. P1656)**

08.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse d'aujourd'hui relate en long et en large les réactions négatives de la communauté éducative francophone au contenu de votre circulaire du 7 juillet PLP 41. Beaucoup lui reprochent d'être trop sécuritaire et, à la limite, d'inciter à la délation.

La circulaire dont j'ai pris connaissance mérite quelques éclaircissements. Par exemple, quand vous dites qu'il faut établir un point de contact pour les écoles, j'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous entendez par là.

Nous n'ignorons évidemment pas que des problèmes de violence, de drogue et de racket se posent à l'école. Mais ce constat a incité les organisations syndicales et les pouvoirs organisateurs à déjà prendre des mesures de prévention sérieuses en faisant appel à des médiateurs et à des éducateurs spécialisés, en renforçant le rôle des centres PMS et en s'adressant aux services de l'aide à la jeunesse. Par ailleurs, la ministre Onkelinx a récemment injecté vingt-huit criminologues dans les cinq parquets "Famille/Jeunesse".

Les problèmes aigus sont minoritaires et n'existent pas partout. Heureusement, ce n'est pas une généralité.

Des contacts existent déjà entre des chefs d'établissement et la police locale, ne serait-ce qu'en matière de sécurité routière. Quand il le faut, des chefs d'établissement font appel à la police.

Monsieur le ministre, je souhaiterais que vous me précisiez vos réelles intentions en la matière.

08.02 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, tout comme l'oratrice précédente, je souhaite obtenir quelques explications complémentaires. Nous avons lu l'article et

l'exemple. En l'occurrence, il s'agit clairement de dotations obtenues indûment. Le prince doit rembourser spontanément l'argent. Ce sera peut-être un ballon d'oxygène pour le budget.

08.01 Camille Dieu (PS): In de pers zijn negatieve reacties van de Franstalige onderwijswereld op de inhoud van uw omzendbrief van 7 juli te lezen. Het veiligheidsaspect zou te sterk worden benadrukt en u zou zelfs tot verklikking aanzetten. Hoe ziet u de oprichting van een aanspreekpunt in de scholen, zoals in het document wordt vooropgesteld?

De vakbonden en de inrichtende machten hebben reeds preventieve maatregelen tegen geweld genomen. De minister van Justitie heeft onlangs 28 criminologen aan de vijf diensten 'Jeugd en Gezin' van de parketten toegevoegd. Het aantal problemen is beperkt; ze doen zich niet overal voor. Er bestaan reeds contacten tussen de schooldirecteurs en de lokale politie, al was het maar inzake de verkeersveiligheid. Wat bent u ter zake van plan?

08.02 Joëlle Milquet (cdH): Die circulaire lokte heel wat reacties uit, die me wel wat overtrokken

nous avons reçu énormément de réactions suite à la circulaire PLP 41. Je l'ai lue et elle me semble, pour certains de ses aspects, moins grave que ce que d'aucuns voudraient en dire. Il y a un aspect lié à la lutte contre la violence, l'extorsion et autres, ce qui me semble évidemment légitime, surtout sur base des événements que nous avons connus à Pâques 2005, qu'il ne faudrait pas oublier et pour lesquels plus de 80.000 personnes, parents, enseignants et jeunes, ont manifesté.

Par ailleurs, il existe des dispositions relatives au partenariat avec les écoles. Certaines expériences pilotes sont intéressantes. Un partenariat en tant que tel, mutuellement approuvé, avec des spécificités différentes, peut évidemment s'envisager. Le tout est d'arriver à ne pas confondre les rôles. Dans votre circulaire, deux points méritent à tout le moins des clarifications ou, en tout cas, un dialogue avec le monde de l'enseignement et avec les Communautés. Il s'agit de tout ce qui touche, en termes de décrochage scolaire, à la transmission d'informations. Je ne pense pas que les écoles doivent transmettre systématiquement à la police tous les éléments liés au décrochage scolaire qui, par définition, n'est pas susceptible a priori de lien avec la délinquance. C'est parfois le cas mais ce n'est pas du tout systématique.

Je pense que l'approche commune en matière de décrochage scolaire n'est peut-être pas totalement identique. S'il s'agit de violence, cela touche la police mais s'il s'agit d'autres types de problèmes – dans la grande majorité des cas –, il faut entreprendre une démarche éducative. Sur ce point, il faudrait pouvoir préciser et clarifier les choses ainsi que sur la manière dont les écoles doivent fonctionner avec les points de contact.

Je voudrais également savoir comment vous allez travailler à l'avenir. Je crois que tout dépendra de la convention, qui doit varier en fonction des établissements et des quartiers. Je pense que les choses ne doivent pas être trop "linéaires" en la matière. Il faudra voir également quelles vont être les directives des Communautés envers leurs propres écoles.

Je crois qu'un dialogue ainsi que de la prévention sont nécessaires mais il ne faut pas confondre les rôles, tomber dans la délation ou demander aux éducateurs de prendre des sanctions.

Monsieur le ministre, qu'allez-vous mettre en œuvre pour éviter les risques de dérives que je viens d'évoquer, notamment en matière de décrochage scolaire?

08.03 Patrick Dewael, ministre: Chères collègues, je ne comprends pas vraiment votre émotion: il s'agit d'une des mesures que nous avons prises après le meurtre de Joe Van Holsbeeck, mesures prises en association par le gouvernement fédéral, les Régions et les Communautés. Mme Dieu a fait référence à une mesure de la ministre de la Justice qui fait partie de la même série de mesures prises à la suite du meurtre de Joe Van Holsbeeck.

Quelle est la demande? On a demandé de créer un point de contact dans chaque zone de police. Rien à voir avec l'interprétation erronée de la presse ce matin qui prétend que l'école doit servir de point de contact pour la police: c'est l'inverse, c'est la police avec un policier de

lijken. Toch zouden twee punten moeten worden verduidelijkt.

Wat het schoolverzuim betreft, vind ik niet dat de scholen de politie systematisch alle informatie die daarmee verband houdt, moeten bezorgen. De praktische uitwerking zal trouwens afhangen van de overeenkomst, die rekening moet houden met het soort instelling en met de buurt. Daarnaast zal ook rekening moeten worden gehouden met de richtlijnen die de Gemeenschappen aan hun scholen verstrekken.

Alle betrokkenen hebben hun eigen opdracht en het kan niet de bedoeling zijn leerlingen te gaan verklikken of opvoeders te vragen straffen op te leggen.

Welke maatregelen zal u nemen om het risico van uitwassen, met name wat betreft het schoolverzuim, te voorkomen?

08.03 Minister Patrick Dewael: De maatregel waarvan sprake maakt net als het eerder vermelde initiatief van de minister van Justitie deel uit van een totaalpakket maatregelen die getroffen werden naar aanleiding van de moord op Joe Van Holsbeeck. Het is de bedoeling in elke politiezone een aanspreekpunt voor de scholen te creëren, met een vaste

référence qui doit servir de point de contact pour les écoles. C'est la police qui se livre à sa mission de prévention et pas de répression. Il faut être sincère, ne pas être naïf, certains comportements dans les écoles sont problématiques et peuvent devenir graves. Dans certains cas, la direction veut en informer la police. C'est la raison de ce point de contact, de ce policier de référence avec une certaine expérience en la matière. Il peut s'agir de brosser des cours mais aussi de trafic de drogue, de racket, de steaming. Ces phénomènes existent dans nos écoles: il ne faut être ni naïf ni aveugle. Il faut être informé, il faut que la police puisse accomplir alors sa mission de "community policing". Ce n'est pas la répression mais la prévention qui doit prévaloir.

Deuxièmement, j'ai informé les deux ministres de l'Enseignement de ce projet de circulaire. Pendant la réunion, nous avons formé en quelque sorte un comité de concertation ad hoc. Je n'ai pas seulement annoncé la mesure qui a été adoptée par le gouvernement fédéral mais j'ai aussi communiqué la circulaire aux ministres de l'Enseignement, M. Vandenbroucke et Mme Arena. Le ministre Vandenbroucke a d'ailleurs amendé le projet de circulaire. On est donc allé très loin dans la concertation.

Troisièmement, il a aussi été question de la convention dans la circulaire. Il ne s'agit pas d'une convention modèle imposée aux zones de police mais d'un modèle joint à la circulaire. Je constate l'existence de diverses initiatives qui fonctionnent très bien dans la pratique. Il n'est pas du tout dans notre intention de les modifier: ce qui fonctionne doit être respecté. Je fais référence à Malines, à Louvain, à Wavre, à Mons, à Ottignies-Louvain-la-Neuve où il existe depuis des années une forme de partenariat entre les services jeunesse de la police et les écoles.

En fait, "the best practices", c'est d'apprendre l'un de l'autre. C'est ainsi que j'ai joint une sorte de convention modèle, ce qui n'empêchera pas la poursuite des initiatives qui fonctionnent bien. La seule mesure qui a été prise vise à établir, dans chaque zone de police, un point de contact mis au service de la communauté scolaire.

08.04 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je préfère les explications que vous venez de donner à la lecture "sèche" de votre circulaire. En effet, à la lecture de cette dernière, il n'est pas évident de comprendre exactement ce qu'il en est, le langage qui y est utilisé étant assez particulier.

Par ailleurs, j'ai pris acte du fait que vous laisserez en place les initiatives qui existent déjà et qui fonctionnent correctement. J'ai également pris acte du fait que c'est la police qui sera le point de contact et non l'école, contrairement à ce qui a été – semble-t-il – généralement compris.

Si vous aviez eu la bonne idée de consulter les deux ministres responsables de l'Enseignement des deux Communautés du pays, mais aussi l'ensemble de la communauté éducative, cet incident aurait sans doute pu être évité. Vous auriez donc intérêt à clarifier les choses en la matière.

08.05 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, vos explications vont dans le sens souhaité.

politieagent. En een ander kadert in een preventiebeleid.

Gedragsproblemen op school kunnen soms ernstige vormen aannemen. Het gebeurt dat de directie dit wil melden aan de politie, vandaar dus de oprichting van deze aanspreekpunten.

Ik heb beide ministers van Onderwijs over deze ontwerpomzendbrief ingelicht.

Ik stel vast dat er diverse initiatieven zijn die in de praktijk zeer goede resultaten opleveren. Het is geenszins mijn bedoeling daaraan te tornen.

Het belangrijkste is dat we van elkaar leren. Het is in die geest dat ik een soort modelakkoord bij de omzendbrief heb gevoegd.

08.04 Camille Dieu (PS): Ik verkies de uitleg die u zopas heeft gegeven. Uit de lezing van uw circulaire kon ik niet precies afleiden hoe de vork in de steel zit. Ik onthoud dat u de lopende initiatieven zal behouden en dat de politie en niet de school het aanspreekpunt zal zijn.

U doet er goed aan deze aangelegenheid in overleg met de onderwijswereld te verduidelijken.

08.05 Joëlle Milquet (cdH): Uw verduidelijkingen gaan de goede

Il est important que les points de contact – idée que nous partageons d'ailleurs – soient spécifiques à chaque quartier et qu'ils puissent faire constamment l'objet de négociations entre les écoles et la police selon les spécificités. Il importe également que le corps éducatif établisse les frontières qui sont nécessaires.

J'espère que, pour éviter tout amalgame en matière de ressentis au niveau local, la collaboration pourra, au-delà des collaborations ministérielles, avoir lieu sur le terrain pour apaiser les craintes qui ont été relayées.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de nieuwe tarieven van Maestro" (nr. P1658)

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omstreden tarieven van Maestro" (nr. P1659)

09 **Questions jointes de**

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les nouveaux tarifs de Maestro" (n° P1658)

- Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les tarifications controversées de Maestro" (n° P1659)

09.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zult zich herinneren dat ik u bij het begin van dit parlementair werkjaar, in oktober, vragen heb gesteld over SEPA - single European payments area. Ik had geruchten opgevangen dat dit systeem ook in België in werking zou treden, verplicht vanuit Europa. Dit zou kostenverzwarend zijn voor onze distributiezaken.

Wat is SEPA? SEPA is een nieuw nationaal betaalkaartensysteem dat Bancontact en Mister Cash zou vervangen door Maestro dat afhangt van de Amerikaanse groep MasterCard. Dit systeem zou in de hele Europese zone moeten worden binnengehaald tegen 2010, maar er zou afgesproken zijn om dit systeem bij ons in te voeren vanaf 1 januari 2008 als overgangperiode.

Fedis heeft de alarmbel geluid en gezegd dat dit een kostenverhoging met zich zal brengen. Ook de Europese Centrale Bank heeft duidelijk gesteld dat dit tot hogere kosten zou leiden. Die kosten vloeien voort uit de interchange fees die moeten worden betaald om de transacties van bank tot bank op te vangen. Mijn aanvoelen is dat de banken hiervoor een grote vergoeding zullen aanrekenen van 0,05% per transactie en van 0,2% van de transactiewaarde.

U hebt gisteren wellicht ook gehoord dat er berekeningen werden gemaakt voor een gemiddelde kleinhandelszaak, een kledijzaak. De meerkosten zouden 900 tot 1.000 euro per jaar kunnen bedragen. De vraag is dan ook wie dat zal betalen. Moet de winkelier dat doorrekenen aan zijn klanten in de kostprijs van het verkochte product of kan hij op het betaalsysteem een vast tarief vermelden van bijvoorbeeld 50 cent bij elektronische betaling?

Een tweede nadeel van dat systeem is dat men meer met cash geld zal betalen wat gevolgen zal hebben inzake veiligheid. Dat zal

richting uit. Het is van belang dat er specifieke aanspreekpunten per wijk bestaan en dat de leerkrachten de nodige grenzen bepalen.

09.01 **Trees Pieters** (CD&V): D'ici à 2010, l'espace unique de paiements en euros (*Single Euro Payments Area* - SEPA) devra avoir été instauré dans l'ensemble de la zone euro. Ce système implique le remplacement des systèmes nationaux de paiement par carte bancaire par Maestro, qui dépend du groupe américain MasterCard. En Belgique, les systèmes Bancontact et Mister Cash seront remplacés par Maestro dès le 1^{er} janvier 2008.

Tant Fedis que la Banque centrale européenne mettent en garde contre les coûts supplémentaires que risque d'engendrer le nouveau système, eu égard aux *interchange fees* qui devront être payés pour couvrir les frais de transaction entre banques. Il s'agirait d'une rétribution de 0,05 euros, majorée d'un montant correspondant à 0,2 % de la valeur de la transaction. Pour un commerce de détail, les coûts annuels supplémentaires pourraient se chiffrer à près de 1.000 euros.

overvallen op kassa's in winkelzaken met zich brengen.

We zijn bijna zover. Mijn vraag is dan ook hoe de regering kan en zal reageren op de aangekondigde prijsverhoging van Maestro? Zult u toelaten dat dit wordt afgewenteld op de handelaars of op de consumenten?

Les commerçants répercuteront-ils ces coûts supplémentaires sur le consommateur? Factureront-ils un montant fixe par paiement électronique? Il pourrait en résulter un nouvel attrait pour l'argent comptant, ce qui entraînerait des risques en matière de sécurité.

Comment le gouvernement réagit-il à la hausse de prix annoncée? Le ministre acceptera-t-il que les commerçants ou les consommateurs en fassent les frais?

09.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne reprendrai pas les propos de Mme Pieters. On imagine donc une augmentation de trois à neuf fois plus élevée et surtout un système qui passerait d'un système forfaitaire aujourd'hui pour les classes moyennes et les commerçants à un système par transaction, ce qui risque évidemment de faire exploser les coûts.

09.02 Karine Lalieux (PS): Men zou dus overstappen van een forfaitair systeem naar een systeem per transactie. Daardoor dreigen de kosten fors te stijgen.

Vous avez déjà réagi auprès de Mme Kroes eu égard à un problème de concurrence par rapport à un acteur dominant sur le marché, car il serait plus ou moins le marché unique dans cette grande zone de paiement intégré que veut être l'Europe. Nous partageons d'ailleurs cette vision d'absence complète de concurrence dans le domaine des systèmes de paiement électronique.

U heeft eerder al bij mevrouw Kroes gereageerd naar aanleiding van een probleem met de concurrentiepositie van één dominante marktspeler. Eerst dwingt men de burger en de handelaar ertoe minder met contant geld te betalen, en nu blijkt dat ze daar een hoge prijs voor moeten betalen!

Monsieur le ministre, une fois de plus, on a poussé le citoyen et les commerçants à de moins en moins utiliser l'argent liquide. Légitimement, je ne reviens pas sur cette cause. Une fois l'ensemble des citoyens et des commerçants forcés à agir de la sorte, on leur retourne un prix très élevé, ce qui nous pose problème.

Heeft u een klacht ingediend? Over welke instrumenten beschikt mevrouw Kroes om het tarievenbeleid om te buigen en een tariefverlaging door te drukken? Wat kan u doen om te voorkomen dat de prijs per transactie de pan uitrijst? Banktransacties en –diensten zouden aan een prijzencontrole onderworpen moeten worden. Het is belangrijk dat deze sector gereguleerd wordt.

Mes questions seront différentes de celles posées par Mme Pieters.
- Avez-vous porté plainte et avez-vous demandé une instruction?
- Quels sont les instruments dont dispose Mme Kroes pour infléchir les tarifs vers le bas?
- Au niveau belgo-belge, quels sont les moyens que vous pourriez utiliser pour éviter un emballement du prix de la transaction et qu'elle ne devienne un véritable luxe?

Monsieur le ministre, je sais que vous n'aimez pas cela, mais en raison du contrôle des prix, des services bancaires et des transactions bancaires devraient, à un moment donné, être soumis à un contrôle des prix. En effet, comme on n'utilise plus que ce type de paiement, il est important de réguler ce secteur.

09.03 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Pieters en mevrouw Lalieux, ik zou een antwoord willen geven in drie delen.

09.03 Marc Verwilghen, ministre: L'objectif du SEPA est de mettre en place un marché unique européen pour les services de paiement, ouvert à la concurrence. Le consommateur y trouvera son compte puisqu'il aura une

Ten eerste wil ik u toch even herinneren aan het doel van de SEPA, de single European payments area, als mijn Engels goed is. Die strekt er eigenlijk toe een geïntegreerde Europese markt voor elektronische

betalingmiddelen mogelijk te maken. Het hoofddoel was dat daarin concurrentie zou kunnen spelen, of met andere woorden: verschillende spelers in de betaalkaartensector. Er bestaat zelfs een voorstel van Europese richtlijn om die regeling uit te breiden tot de niet-bancaire instellingen. Dat is andermaal in het voordeel, meen ik, van de consument, van de eindgebruiker, want die wordt ingelicht over de kosten en de eventuele bijkomende kosten en hij kan op basis daarvan zijn keuze maken.

Nous avons dû constater qu'en Belgique l'utilisation de la Mastercard posait des problèmes. C'est la raison pour laquelle les autorités de concurrence belges prennent part au "European competition network". Ils suivent cette affaire, qui devra être clôturée en mai 2007. En vue de la décision à prendre, le service de la concurrence belge déterminera le point de vue belge.

Ce point de vue est clair: nous ne voulons pas d'une hausse de prix dans ce système.

Dat brengt mij tot mijn derde deel, mijnheer de voorzitter, de fameuze interchange fee. Worden die kosten al dan niet doorgerekend? Dat zijn kosten die principieel kunnen worden doorgerekend maar in een land als het onze, dat eigenlijk al vrij uitgebreid gebruik maakt van betaalkaarten, zou dat eigenlijk geen negatief effect mogen hebben. Vandaar dat ik mij eertijds heb gepermitteerd om mevrouw Pieters in die zin te antwoorden.

Gelet op wat ik gisteren heb gehoord, heb ik onmiddellijk gereageerd ten aanzien van de Europese commissaris, mevrouw Kroes. Ik wil immers dat er een onderzoek wordt gevoerd rond twee punten. Is die verhoging die men aankondigt het gevolg van de SEPA-regeling? Ik heb daarbij toch wel een aantal kanttekeningen te plaatsen indien België daarvan het slachtoffer zou moeten worden in een uitgebreide markt. Het zou eigenlijk niet mogen. Of is het het gevolg van het misbruik van een dominante positie want dan is dat onaanvaardbaar binnen de concurrentieregels die in Europa gelden?

Wat dat betreft, wacht ik het antwoord af. Het is duidelijk dat voor mij principieel noch het ene, noch het andere zou mogen kunnen.

09.04 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe te zeggen dat dit een antwoord is dat een antwoord waardig is. Wij hebben al andere momenten meegemaakt, mijnheer de voorzitter. Ik moet eerlijk zeggen dat dit ten minste een antwoord is op de vragen van twee leden uit zowel de oppositie als de meerderheid.

Alhoewel u nog niet precies weet wat u zult doen, mijnheer de minister, geeft u wel te kennen dat u op de hoogte bent van het probleem en dat u er iets wilt aan doen. Mijn dank daarvoor.

Ik hoop dat u doorgaat met dit onderzoek want het is zo dat de banken onderling zich aan het verrijken zijn door die interchange fee. De vraag is of dit nodig is.

possibilité de choix. Une proposition de directive européenne tend d'ailleurs à élargir le régime en question aux institutions non bancaires.

In België deed het gebruik van de Mastercard problemen rijzen. De Belgische instantie die zich met concurrentie bezighoudt en die deelneemt aan het *European Competition Network*, volgt die zaak, waarachter in mei 2007 een punt zal moeten worden gezet. Het Belgisch standpunt is duidelijk: wij zijn gekant tegen een prijsverhoging in dat systeem.

Il est possible que les *interchange fees* soient portés en compte mais dans un pays comme la Belgique, où le paiement électronique se généralise, cet élément ne devrait pas avoir de répercussion négative.

À la suite de l'annonce de l'augmentation des prix, j'ai immédiatement adressé une question à la commissaire européenne Mme Neelie Kroes. Je veux que l'on examine si l'augmentation est due à la création du SEPA. Dans ce cas, je formule d'importantes réserves à ce sujet. Si l'augmentation est due à un abus de position dominante sur le marché, cette situation est également inacceptable en vertu des règles de concurrence européennes.

09.04 Trees Pieters (CD&V): Je remercie le ministre pour sa réponse claire et précise.

Il est inacceptable que les banques s'enrichissent par la facturation d'*interchange fees*. Les banques peuvent-elles se mettre d'accord sur les prix? Cette procédure ne me semble pas correcte.

Een tweede zaak is dat de banken werken met prijsafspraken. De vraag is of dat kan. Kunt u daaraan iets doen? U kunt natuurlijk naar mevrouw Kroes gaan en daar zeggen dat er sprake is van concurrentievervalsing maar er bestaat op de Belgische markt een prijsafpraak tussen de banken. Volgens mij is dit niet helemaal correct.

Ik wou er nog iets aan toevoegen maar ik ben het vergeten. Als ik het terug weet, zal ik het alsnog zeggen.

09.05 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse très claire. Nous vérifierons bien évidemment l'absence de répercussion sur les consommateurs et sur les commerçants. Des problèmes de distorsion de concurrence existent depuis un certain temps dans ce secteur et nous savons que nombre de dossiers sont arrivés au Conseil de la Concurrence.

Je voudrais encore vous dire que la solution du contrôle des prix est une bonne solution pour réguler enfin ce secteur car je crois qu'il s'agit de services d'utilité publique.

09.06 Marc Verwilghen, ministre: Dont acte!

Mevrouw Pieters, indien het gaat over prijsafspraken tussen banken, dan zeg ik dat dat niet kan. Laat dat duidelijk zijn. Er kunnen geen prijsafspraken gemaakt worden. Mocht ik vaststellen dat die ten grondslag lagen van de verhoging, dan zal ik mij daartegen verzetten met alle middelen waarover ik beschik.

09.07 Trees Pieters (CD&V): Wat ik ook nog wou zeggen, is dat de 0,02% op de transactiewaarde zogezegd dient om het risico van de banken te dekken, maar de banken lopen geen risico. Als men zijn kaart ergens inbrengt, dan volgt er een automatische controle van het saldo. Ik meen dat u dat even moet bekijken en reageren.

09.05 Karine Lalieux (PS): We zullen aandachtig zijn voor eventuele gevolgen voor de consumenten en de handelaars. De prijscontrole is een goede oplossing om de sector te reguleren.

09.06 Minister Marc Verwilghen: Waarvan akte.

Il est interdit aux banques de s'entendre sur les prix. S'il fallait chercher là les raisons de l'augmentation des tarifs, je m'y opposerai énergiquement.

09.07 Trees Pieters (CD&V): Les banques réclameraient 0,2 % pour se prémunir contre les risques. Or, elles ne courent aucun risque puisque lorsqu'une personne utilise une carte de paiement, le solde du compte est vérifié immédiatement.

De **voorzitter:** Mevrouw Pieters, ik hoop dat u niet nog vragen te binnen vallen, want nu is het te laat.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

À l'ordre du jour figurent maintenant les questions adressées au ministre Demotte. Ce dernier n'est pas présent pour le moment mais devrait arriver incessamment. J'attends donc quelques minutes, si cela ne vous dérange pas trop.

09.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Als de regering hier niet aanwezig is, moet de vergadering geschorst worden.

09.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Si le gouvernement n'est pas présent, il y a lieu de suspendre la séance.

De **voorzitter:** Ik heb een probleem, mijnheer Annemans. Dit is geen zitting, dit is het vragenuurtje.

09.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dan moet u het vragenuurtje schorsen. "J'attends quelques minutes" staat niet in het

Reglement.

De **voorzitter**: Neen.

09.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): U schorst dus of u schorst niet.

De **voorzitter**: Als de voorzitter zich moet beperken tot wat letterlijk in het Reglement staat, wat betreft de woorden die hij gebruikt, dan is dat een probleem. Laat ons pragmatisch zijn en geen discussies beginnen als dat niet hoeft.

09.11 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...) boswachter (...)

De **voorzitter**: Wat meteen het levende bewijs is van het feit dat de combinatie gelukt kan zijn. Nietwaar, mijnheer Annemans?

09.12 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, étant donné que le gouvernement n'est pas présent, j'aurais voulu connaître votre avis sur la recevabilité des amendements de ce dernier en ce qui concerne l'article 91 du Règlement de la Chambre.

De **voorzitter**: Mijnheer Wathelet, u gaat mij op de duur dwingen de vergadering toch nog te schorsen, maar ik zal het niet doen.

09.13 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Wat is dat nu voor een vertoning. Kijk rond, voorzitter. Als u de vergadering niet schorst, blijkt wat de regering hier met het Parlement aan het doen is. Wij zitten hier nu niets te doen. Dat kan toch niet? Schors ze toch!

De **voorzitter**: Of ik ze schors of niet zal aan het feit dat wij hier niets zitten te doen niets veranderen.

09.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik vraag de schorsing, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Waar is de heer Demotte? Is hij in de omgeving?

09.15 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Schorsen! U kunt toch vaststellen dat de heer Demotte hier niet is? Dus moet u de vergadering schorsen, wat is dat nu? Ik vraag de schorsing, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: De heer Demotte is daar. Het is niet meer de moeite om te schorsen, mijnheer Annemans.

Le **président**: Restons pragmatiques. D'ailleurs, le ministre vient d'arriver.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1660)

- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "aids in België" (nr. P1661)

10 Questions jointes de

- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1660)

- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sida en Belgique" (n° P1661)

10.01 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de **10.01 Hilde Vautmans** (VLD): La

minister, vorige week vrijdag was het Wereldaidsdag, een dag waarop we extra-aandacht vragen voor mensen met HIV en aids, een dag ook waarop we onze steun betuigen met deze mensen en hun omgeving. Eigenlijk zouden we elke dag aandacht moeten besteden aan de HIV-besmettingen en de mensen met aids, want ondanks kleine lichtpuntjes heeft de aidsepidemie toch weer een heel hoge graad bereikt. Wereldwijd zijn 39,5 miljoen mensen besmet met aids. Om u toch een cijfer te geven, dagelijks – ik heb het u al gezegd, mijnheer de minister – sterven wereldwijd evenveel mensen aan aids als er op 11 september zijn omgekomen bij de aanslagen in de Twin Towers. Wanneer u dat aantal voor ogen houdt, hoop ik dat u beseft dat we de strijd om het virus uit ons leven te bannen, iets harder zullen moeten voeren.

In België zijn 18.000 mensen besmet. Jaarlijks komen er 1.000 bij. In 2005 is het aantal besmettingen zelfs opnieuw gestegen. De besmettingen gingen heel lang in dalende lijn, maar ze zijn opnieuw licht gestegen. Ik denk dat het echt tijd is om harde maatregelen te nemen.

Twee derde van de nieuwe besmettingen zijn ook niet-Belgen. Ik denk dat we zeker aandacht moeten hebben voor die doelgroep.

Ik weet wel dat men aids met de huidige medicatie eigenlijk beschouwt als een chronische ziekte, maar het taboe en het stigma daarover maakt toch dat het leven nog heel wat moeilijker is dan het leven met een chronische ziekte.

Ik zal een aantal punten aanhalen waarop ik heel kort uw aandacht wil vestigen. Ten eerste, u weet dat vroege opsporing en detectie absoluut noodzakelijk zijn. Het afnemen van anonieme testen – we hebben het debat al gevoerd over het Elisa-Centrum, dat ondertussen is overgenomen – functioneert goed, zegt men mij. Ik heb vandaag nog contact gehad met het Sint-Pietersziekenhuis. De mensen vinden langzaam hun weg daar naartoe. Hoe ver staat u met de onderhandelingen om in elke provincie een laagdrempelig centrum te maken waar mensen zich gratis en anoniem kunnen laten testen? Ga maar eens als jongere naar de dokter waar papa en mama gaan, waar opa en oma gaan. Ga daar maar eens uitleggen waarom u een aidstest moet hebben. Het is een absolute noodzaak om in ons land in elke provincie een laagdrempelig centrum te hebben.

Mijnheer de voorzitter, daarstraks heeft men ook iets langer mogen spreken. Ik zal mijn drie vragen even afwerken.

Ten tweede, ik zou heel graag een pleidooi willen houden voor meer onderzoek. Ik ben heel blij met uw boekje aan de ouders over seksuele voorlichting voor dertienjarigen, maar ik denk dat we in België nood hebben aan meer onderzoek naar het seksuele gedrag van jongeren. Wat zult u in dat verband ondernemen?

Ten derde, twee derde van de besmette personen zijn niet-Belgen. Zullen er specifieke acties komen voor die doelgroep die blijkbaar heel kwetsbaar is?

Tot slot, ik ben vandaag heel blij met de uitspraak van de arbeidsrechtbank, volgens dewelke werkgevers niet meer mogen discrimineren op basis van gezondheid. Ik hoop dat dit ook voor

Journée mondiale du sida a eu lieu vendredi dernier, mais c'est tous les jours qu'il conviendrait de s'intéresser aux personnes atteintes du sida ou contaminées par le virus HIV. Dans le monde, 39,5 millions de personnes sont infectées par le virus HIV. Les décès dus au sida atteignent chaque jour le nombre des victimes des attentats du 11 septembre. Il convient d'intensifier le combat pour éradiquer le virus!

En Belgique, 18.000 personnes sont contaminées par le virus HIV. Mille nouveaux patients rejoignent la liste chaque année. En 2005, on a même observé une nouvelle croissance du nombre de contaminations. Les deux tiers de ces nouveaux cas concernent des non-Belges. Une attention particulière doit dès lors être consacrée à ce groupe cible.

Vu les médicaments actuels, le sida est considéré comme une maladie chronique. Cependant, la stigmatisation de cette affection ainsi que le tabou qui l'entoure en font une réalité plus grave qu'une maladie chronique.

Un dépistage précoce est important. La réalisation de tests précoces donne de bons résultats. Où en sont les négociations avec les Communautés en vue d'ouvrir dans chaque province un centre accessible au plus grand nombre et auquel tout un chacun pourrait s'adresser pour un dépistage gratuit et anonyme?

Il faut étudier davantage le comportement sexuel des jeunes. Comment le ministre entend-il encourager la recherche en la matière? Des actions spécifiques seront-elles entreprises pour atteindre le groupe cible des non-Belges?

Je me félicite que le tribunal du travail ait jugé qu'aucune discrimination basée sur la santé n'était acceptable sur le lieu du

mensen met HIV het geval zal zijn en dat men hen dus niet meer zal discrimineren op de werkvloer.

10.02 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne vais pas rappeler ce que Mme Vautmans vient d'expliquer. Toutefois, à l'occasion de la journée mondiale du sida, Onusida a sorti son rapport 2006, qui n'est guère réjouissant.

Le rapport met en exergue une progression de la maladie tant au niveau international que national. En Belgique, la plate-forme Prévention sida rappelle qu'une importante augmentation a été constatée en 2005 (1.072 nouvelles infections), 52% de plus qu'en 1997. Je voudrais rappeler qu'en Belgique, 12.000 personnes vivent avec le sida.

Vous savez aussi que le directeur de la plate-forme a rappelé que nous étions dans une phase de banalisation. Nous rencontrons donc d'importantes difficultés.

Au vu de ces chiffres alarmants, monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'une véritable politique cohérente devrait être menée en collaboration avec les différentes Régions et Communautés? Quelles sont les actions que vous avez l'intention de mener d'ici 2007?

Par ailleurs, en qualité d'hommes et de femmes politiques, nous devons faire un constat d'échec quant aux politiques que nous avons menées ces dernières années.

10.03 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, het gaat hier om een zeer ingewikkelde problematiek die te maken heeft met cultuur, subjectief gedrag en opsporing.

Ten eerste, er zijn verschillende studies die bewijzen – de laatste studie waarop ik mij heb gebaseerd, dateert van 2004 – dat bijna een op twee jongeren denkt dat hij of zij zich door een contraceptiemiddel beschermt tegen een soa. Dat is erg. Er is dus nog werk op het vlak van preventie. Als ik contraceptiemiddelen promoot, wijs ik er tegelijkertijd dus ook op dat het niet voldoende bescherming biedt. Dit werk moet worden voortgezet. Aan de hand van studies moeten wij concrete boodschappen en bewijzen kunnen geven, ook op het vlak van preventie. Ik heb het dan niet alleen over de primaire preventie met betrekking tot de Gemeenschap, maar ook over de secundaire preventie die gebeurt na contact met een arts.

Ten tweede, het aantal besmettingen. Dat heeft ook met een vorm van moeheid te maken. De mensen denken niet meer aan de verschillende maatregelen die moeten worden getroffen.

travail. J'espère qu'il en ira de même des personnes ayant contracté le virus HIV.

10.02 Josée Lejeune (MR): Uit het rapport 2006 van UNAIDS blijkt dat aids zowel op nationaal als op internationaal niveau in opmars is. In België werden in 2005 1.072 nieuwe besmettingen vastgesteld. Dat is 52 procent meer dan in 1997. Ons land telt 12.000 aidspatiënten.

Vindt u niet dat er in overleg met de Gemeenschappen en Gewesten een samenhangend beleid moet worden gevoerd? Welke acties zal u tegen 2007 opstarten?

De politieke wereld moet vaststellen dat het beleid van de voorbije jaren niet het verhoopte resultaat heeft gehad.

10.03 Rudy Demotte, ministre: Il s'agit d'un problème compliqué, qui touche la culture, les comportements subjectifs et la recherche. Il ressort de différentes études - dont la plus récente date de 2004 - qu'un jeune sur deux pratiquement pense qu'un moyen contraceptif offre une protection suffisante contre les mst. Ces résultats sont alarmants et il convient dès lors de renforcer la prévention. Dans le cadre de la promotion des moyens contraceptifs, j'attire invariablement l'attention sur le fait qu'ils n'offrent pas une protection suffisante. Des informations concrètes issues d'études peuvent servir à améliorer la prévention et aider les médecins dans leur mission d'information.

L'augmentation du nombre de contaminations est également la conséquence d'une certaine lassitude qui se manifeste. Nombreux sont ceux qui en ont assez de prendre les mesures de

Ils adoptent des attitudes où on laisse aller les choses. J'ai signalé le 1^{er} décembre, lors de mes contacts avec les plates-formes "SIDA", que de plus en plus de comportements appelaient à courir le risque. Regardez, par exemple, les annonces de salons de massage, etc., qui figurent dans certains journaux. On y propose clairement des contacts "met of zonder". Alles mag tot het einde.

Il est évident qu'il y a aujourd'hui une incitation de type thanatos (le goût de la mort) qui devient presque un enjeu. J'estime qu'il faut l'intégrer dans nos stratégies de communication.

Est-ce un échec de constater l'augmentation du nombre de cas? Dans la mesure où il y a un relâchement, c'est la preuve que nous devons continuer à nous battre sur ce terrain. Il n'y a de victoire possible dans ce combat qu'à la condition d'être vigilant.

Pour terminer, je parlerai des infections et de la qualification des populations d'origine. Ce ne sont pas les contaminations qui sont prises en compte notamment pour les populations d'origine étrangère, parfois les gens arrivent contaminés. C'est donc dans la prévention secondaire qu'il faut consentir des efforts. C'est le message que je transmets pour l'instant.

10.04 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de minister, uw uiteenzetting was zeer boeiend, maar ik heb geen antwoord gekregen op mijn belangrijkste vraag. Hoever staat het met de onderhandelingen met de Gemeenschappen om in elke provincie gratis en anoniem testen zo laagdrempelig mogelijk te maken? Dat blijft het echte strijdpunt. Ik vind het heel belangrijk dat mensen bewust gemaakt worden om die test te laten doen op een plaats die ze gemakkelijk kunnen betreden.

10.05 Minister Rudy Demotte: Ons engagement was duidelijk. Toen de opsporingscentra bedreigd waren, een jaar geleden, hebben we gezegd dat we een specifieke overeenkomst zouden definiëren waardoor zij subsidiëring zouden krijgen. Dat gebeurde in Brussel en in Antwerpen. Er is nog in een centrum voorzien in Wallonië maar tot nu toe is dat nog niet verwezenlijkt.

Ten tweede, in het kader van de interministeriële conferentie Volksgezondheid staat dit op de agenda. Tot nu toe heeft men daarover echter nog geen concrete beslissing genomen. Waarom niet? Omdat het over bevoegdheden gaat van zowel de federale Staat als de Gemeenschappen.

10.06 Hilde Vautmans (VLD): Als ik het goed begrijp, zult u daar verder aan werken. Ik kom daar dus zeker op terug.

Ik had nog een laatste punt. U had het over de kennis van de

protection pourtant indispensables.

Er is sprake van een zekere laksheid. In sommige kranten vind je zelfs advertenties die in bedekte bewoordingen seksuele betrekkingen zonder condoom aanbieden.

In onze communicatiestrategieën moeten we met dat soort prikkels rekening houden. Die verminderde waakzaamheid toont aan dat we tegen die ziekte moeten blijven strijden.

Tot slot wil ik erop wijzen dat een deel van de nieuwe gevallen betrekking heeft op buitenlanders die besmet ons land binnenkomen, vandaar ook het belang van de secundaire preventie.

10.04 Hilde Vautmans (VLD): L'exposé du ministre était très intéressant mais il n'a pas répondu à ma question concernant les négociations avec les Communautés visant à rendre accessibles à tous les tests anonymes et gratuits dans chaque province, ce qui reste un de mes chevaux de bataille.

10.05 Rudy Demotte, ministre: Notre engagement était clair. Lorsque les centres de dépistage étaient menacés il y a un an, nous avons recherché une solution permettant de les subsidier. À Bruxelles et à Anvers, c'est déjà chose faite, en Wallonie, un centre doit encore être créé.

Ce point est inscrit à l'ordre du jour de la conférence interministérielle de la Santé publique, mais aucune décision concrète n'a encore été prise parce que les compétences sont partagées entre les autorités fédérales et les Communautés.

10.06 Hilde Vautmans (VLD): Je reviendrai certainement sur la question.

jongeren en het feit dat zij denken dat zij zich met anticonceptie ook beschermen. Ik ben ooit in klassen gaan bespreken dat men zich beter moest beschermen. Ik gaf daar altijd het voorbeeld dat men zich met een pil beschermt tegen het leven en met een condoom tegen de dood. Ik denk dat men dat veel meer moet prediken.

10.07 Josée Lejeune (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Toutefois, je n'ai rien entendu en ce qui concerne des actions concrètes. Vous avez simplement indiqué que vous alliez continuer à lutter contre la problématique du sida.

Je vous rappelle que le groupe MR a déposé plusieurs propositions de loi. Celles-ci n'ont pas encore été examinées en commission. Si la volonté de la part du gouvernement existe réellement de lutter contre le sida, il faudrait peut-être commencer par prendre en considération les différentes propositions qui ont été déposées.

Par ailleurs, votre département devrait faire accélérer les choses au niveau des Communautés et Régions. J'estime que vous avez un rôle à jouer.

10.08 Rudy Demotte, ministre: Ne doutez pas de ma volonté de pousser les Communautés. Elles trouvent même que j'en fais parfois un peu de trop.

Mme Vautmans l'a rappelé: j'ai pris des mesures notamment en matière de prévention de la grossesse. Je continue à agir de la sorte.

J'ai également annoncé qu'il me semblait important de continuer à procéder notamment à des mesures d'investigation pour savoir quelles sont les réponses précises à apporter pour modifier les comportements.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la manifestation des médecins généralistes" (n° P1662)

11 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betoging van de huisartsen" (nr. P1662)

11.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous le savez, la manifestation et la grève des médecins généralistes de mardi dernier traduit pour le moins un malaise dans la profession, malaise dont il faut évidemment tenir compte.

Le gouvernement et le Parlement ont réussi à rencontrer le problème fondamental de la sous-valorisation des prestations intellectuelles. Nous sommes parvenus à revaloriser, en quelques années, de manière très appréciable, l'activité intellectuelle des prestataires de soins et plus particulièrement des médecins généralistes. Il s'agit-là, selon moi, d'un résultat non négligeable.

En revanche, la deuxième raison du ras-le-bol des médecins généralistes est liée au problème de la surcharge administrative de leur travail, des tracasseries administratives qui ne rencontrent pas

En ce qui concerne le problème des jeunes qui pensent qu'ils se protègent également contre les MST en utilisant un contraceptif, je dis toujours que la pilule protège contre la vie et un préservatif contre la mort.

10.07 Josée Lejeune (MR): Op welke manier gaat u concreet actie ondernemen om aids verder terug te dringen? De wetsvoorstellen die de MR-fractie hieromtrent ingediend heeft, zouden in de commissie besproken moeten worden, en u zou ook op het niveau van de deelgebieden moeten optreden.

10.08 Minister Rudy Demotte: De Gemeenschappen verwijten mij nu al dat ik overdrijf. Zoals mevrouw Vautmans al zei, heb ik maatregelen getroffen die vergelijkbaar zijn met de maatregelen ter voorkoming van zwangerschappen. Ik hecht ook veel gewicht aan onderzoek om te bepalen hoe een gedragswijziging in de hand gewerkt kan worden.

11.01 Daniel Bacquelaine (MR): De betoging en de staking van de huisartsen van dinsdag jongstleden illustreren de malaise binnen het beroep. De regering en het Parlement hebben de intellectuele activiteit van de zorgverstrekkers geherwaardeerd, maar er werd niets ondernomen om de regelzucht, die voor administratieve beslommingen en soms absurde rompslomp zorgt, tegen te gaan. Welke antwoorden zal u aan de huisartsen aanreiken? Welke

toujours une véritable nécessité sur le plan budgétaire, mais qui ont trait à une espèce d'emballlement en matière de réglementations qui deviennent parfois totalement absurdes.

Monsieur le ministre, quelles sont les réponses que vous comptez apporter à ce ras-le-bol? Quels enseignements le gouvernement va-t-il tirer de cette grève et de cette manifestation de mardi dernier? Selon moi, une série de mesures sont à prendre.

Par ailleurs, je voudrais vous dire que le journal "Le Soir" nous donne une information qui, si elle s'avère vraie, est tout à fait inacceptable. Ainsi, le cabinet ne se sentirait pas visé par la colère des généralistes. Je lis: " Les médecins manifestent contre eux-mêmes. Le ministre est tenu de s'aligner sur les délibérations de la CRM quand elle recueille au moins les deux tiers des suffrages exprimés par les vingt-quatre experts qui sont tous médecins.". Soit! Mais il ne s'agit pas de médecins de la base; il s'agit souvent de médecins spécialistes pharmacologues et autres de nos universités qui n'y connaissent rien du tout. Sans doute connaissent-ils énormément de choses en matière de pharmacologie, mais ils ne connaissent rien du tout – je le répète – en ce qui concerne l'exercice de la médecine générale sur le terrain.

Dire que les médecins manifestent contre eux-mêmes me semble tenir davantage de la pyromanie que de la psychologie. Je crois donc vraiment qu'il conviendrait de rappeler à l'ordre ceux qui osent proférer de telles accusations. En effet, elles n'arrangeront pas les choses, bien au contraire!

Pour conclure, monsieur le ministre, je voudrais savoir quelles sont les mesures pratiques que vous comptez prendre pour rencontrer le malaise présent chez les médecins généralistes?

11.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Bacquellaine, je suis assez indigné par la façon dont la problématique est présentée ici. En effet, il y a des limites qui ne peuvent être dépassées. Pourquoi? Parce qu'en matière de prescription des médicaments, mon premier souci est que le médicament soit bien prescrit en termes de santé publique et qu'il soit prescrit de façon à avoir une logique d'économie de la santé.

Jusqu'à présent, ce Parlement a, à juste titre, constitué un certain nombre d'organes d'avis dans des conditions dont j'ai d'ailleurs hérité. Je signale que je suis obligé de suivre les avis des deux tiers de ces organes; on pense notamment à la CRM. Dès lors que je suis les avis de la CRM, j'entends des médecins dire: "qu'est-ce que le ministre nous invente comme règles en matière de santé publique et de prescription du médicament?" Je suis désolé, j'applique la loi telle qu'elle est aujourd'hui même si, parfois, elle comporte un certain nombre de travers.

Le deuxième élément. Bien entendu, je prends des mesures pour la simplification. C'est un de mes soucis car je veux que les médecins de terrain bénéficient d'une action concrète, de manière à ce qu'ils ne soient pas handicapés par de la paperasserie. J'ai bien compris leur message et je souhaite éviter qu'ils passent davantage de temps à de la paperasserie qu'à autre chose. Cela m'indigne autant que le premier sujet de préoccupation.

lessen trekt de regering uit die staking?

Voorts staat in *Le Soir* te lezen dat uw kabinet zich niet aangesproken voelt door de woede van de huisartsen, omdat het van oordeel is dat "de artsen tegen zichzelf betogen". Degenen die dergelijke beschuldigingen uiten, moeten op de vingers worden getikt. Het klopt dat de minister zich aan de beslissingen van de Commissie Terugbetaling Geneesmiddelen (CTG) moet houden wanneer een maatregel met ten minste 2/3 van de stemmen van de 24 deskundigen van de Commissie werd goedgekeurd, maar die deskundigen zijn helemaal niet vertrouwd met de praktische uitoefening van de huisartsengeneeskunde.

11.02 Minister Rudy Demotte: Ik ben verontwaardigd over de manier waarop het probleem hier wordt geschetst. Wat het voorschrijfgedrag betreft, is mijn eerste bekommernis dat geneesmiddelen behoorlijk worden voorgeschreven uit het oogpunt van de volksgezondheid en de gezondheidseconomie.

Dit Parlement heeft een aantal adviesorganen ingesteld, waaronder de CTG, wier adviezen ik in sommige gevallen moet opvolgen. Maar als ik de wet dus naleef en die adviezen opvolg, is het ook niet goed!

Wat het papierwerk betreft, heb ik het signaal van de artsen begrepen. Ik doe het nodige met het oog op een administratieve vereenvoudiging.

Pour ce qui est de la responsabilisation, j'ai fait en sorte que, dans la loi Santé, un certain nombre de procédures soient allégées et que l'on donne davantage de droits. C'était également votre demande; je pense que nous sommes d'accord sur ce point.

J'ai aussi fait en sorte que l'on inscrive un seuil de variabilité de 20% pour le chapitre 2. Il me paraissait important de montrer que d'autres éléments que les prescrits purement scientifiques peuvent entrer en compte. Ce sont tous des éléments que je souhaite intégrer.

Pour l'avenir, je pense que nous avons intérêt à jouer toujours cette balance: d'un côté, avoir une médecine praticable dans les faits et, de l'autre, répondre aux impératifs scientifiques qui ne sont pas toujours faciles à suivre; il suffit de regarder les modes de prescription aujourd'hui.

J'en viens à un autre débat, trop long mais que nous aurons en commission. Dans la loi, certaines choses nous mettent en difficultés, notamment en matière d'enregistrement des médicaments. Il arrive qu'un médicament soit inscrit pour une indication alors que le générique de ce médicament a des indications parfois plus larges. En outre, des médicaments sont reconnus pour tel conditionnement ou tel autre conditionnement. Tout cela intervient dans la procédure d'enregistrement. Aujourd'hui, ce n'est même plus le fait de la Belgique, étant donné qu'on peut enregistrer des médicaments sur le plan européen. Cela ne facilite pas non plus la tâche du ministre que je suis!

11.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, j'ai proposé récemment, par le biais d'une proposition de loi, de revoir le fonctionnement de la CRM et de lui adjoindre un comité ad hoc constitué notamment de médecins de terrain afin de donner un éclairage plus adéquat par rapport à la réalité des choses. Selon moi, nous n'en sortirons pas sans cela! Il faut modifier le fonctionnement de la CRM. La CRM, telle qu'elle fonctionne actuellement, ne rencontre pas les objectifs.

On atteint parfois des limites inacceptables. Je pense, par exemple, au Rotarix pour lequel il faut passer devant un médecin-contrôle de la mutuelle pour certifier que l'enfant a moins de 6 mois. C'est absurde et c'est une insulte au travail des médecins! Un certain nombre de réglementations sont inacceptables. Je suis pourtant le premier à revendiquer la nécessité de règles en matière de bonne pratique. C'est effectivement nécessaire! Par contre, si ces règles en matière de bonne pratique deviennent de véritables feuillets de 60 ou 70 pages, cela devient complètement irréaliste. Il faut vraiment arrêter de provoquer.

Je trouve également inacceptable que certains membres de votre entourage ou de votre cabinet laissent filtrer des projets ou des avant-projets de directive en matière de prescription de médicaments et qu'ensuite, on fait marche-arrière en disant que l'on ne prendra pas ce type de mesure mais que les choses seront simplifiées.

Mais de grâce, que l'on cesse de provoquer!

11.04 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais

De procedures inzake de responsabilisering werden vereenvoudigd, en er werden meer rechten toegekend in de gezondheidswet. Voorts heb ik ervoor gezorgd dat er een variabiliteitsgrenswaarde van 20 procent ingevoerd wordt voor hoofdstuk 2.

We moeten in de toekomst streven naar een evenwicht tussen wat praktisch haalbaar is in de uitoefening van de geneeskunde en de wetenschappelijke imperatieven.

Een aantal bepalingen van de wet zorgen voor problemen, onder meer op het stuk van de geneesmiddelenregistratie, bijvoorbeeld bepalingen met betrekking tot de indicaties of de verpakkingen. Bovendien kunnen geneesmiddelen ook op Europees niveau geregistreerd worden. Dat maakt het er voor mij niet gemakkelijker op!

11.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb daarnet voorgesteld de werking van de CTG te herzien en ook artsen die echt in de praktijk werken, in de commissie zitting te laten hebben. Dat is absoluut noodzakelijk, want die commissie bereikt haar doelstellingen momenteel niet.

Neem nu Rotarix. Dat een arts van het ziekenfonds eerst moet certificeren dat het kind jonger dan zes maanden is, is een kaakslag voor de geneesheren. Sommige voorschriften inzake goede praktijken zijn gewoon onwerkbaar.

Als sommigen in uw omgeving bepaalde informatie over voorontwerpen die nadien worden ingetrokken, laten uitlekken, dan is dat provocatie. Noch de medische beroepsbeoefenaars noch de burgers zijn daarmee gediend.

11.04 Minister Rudy Demotte:

réagir car, en réalité, c'est moi qui ai personnellement bloqué les arrêtés royaux, notamment celui qui concernait les BCPO ainsi que les médicaments pour l'asthme.

Par ailleurs, j'ai omis de vous signaler que j'ai effectivement donné mission à un groupe mixte CRM et Médicomut pour me faire des propositions. J'attends donc ces propositions!

Die koninklijke besluiten heb ik zelf geblokkeerd. Ik heb een gemengde groep CTG-artsen-ziekenfondsen gelast voorstellen te doen.

11.05 Daniel Bacquelaine (MR): Certes, mais on devrait se dispenser de lancer des avant-projets dans le public, médical notamment, alors que l'on sait pertinemment bien que la portée sera tout à fait différente en bout de course. Je pense qu'un système de provocation est en cours, qui irrite considérablement tant la gent médicale que les citoyens et dont on pourrait se passer pour le bien de tous.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gebruikelijke procedure van verwittiging na het vaststellen van een legionellabacterie" (nr. P1663)

12 Question de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la procédure habituelle d'alerte après la détection d'une bactérie de legionella" (n° P1663)

12.01 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de minister, dinsdag laatstleden werd ik door enkele patiënten gebeld – ik ben ook huisarts in het Genkse – die blijkbaar via een krant hadden vernomen dat er een salmonella-infectie was op een van de campussen van het ZOL, het Ziekenhuis Oost Limburg. Enkele uren later werd ik opnieuw verwittigd door enkele andere patiënten dat het in feite om een legionella-infectie zou gaan. Dat hadden zij ook weer via de krant vernomen. Legionella bleek het uiteindelijk te zijn, de oorzaak van de legionairsziekte. Het is spijtig, mijnheer de voorzitter, dat uw partijvoorzitter, de heer Vandeurzen, hier niet is, die overigens ook voorzitter is van het ZOL ...

12.01 Jacques Germeaux (VLD): Un quotidien a annoncé mardi un cas d'infection à Salmonella sur le campus de l'hôpital « Ziekenhuis Oost-Limburg » mais il s'est avéré plus tard qu'il s'agissait d'une infection à Legionella. Au cours des derniers jours, j'ai vainement attendu à cet égard une communication de mon collègue, M. Vandeurzen, président de cet hôpital.

(...): (...)

12.02 Jacques Germeaux (VLD): ...of voorzitter was van het ZOL, en van wie ik de communicatie van deze feiten heb gemist, de jongste dagen.

Waar gaat het nu uiteindelijk om en wat stoort mij vooral? In feite is legionella een banale aandoening die in bepaalde omstandigheden echter minder banaal zou kunnen zijn. Mij stoort de manier waarop de communicatie is verlopen, waarbij de patiënten en de bevolking dat moesten vernemen via kranten, terwijl het ten eerste, om onjuiste informatie ging – salmonella is heel wat anders dan legionella, de behandeling is ook anders – en terwijl ten tweede, ook wij van het artsenkorps in het Genkse, in Limburg – het ZOL bedient toch heel wat mensen uit Oost-Limburg en uit de rest van Limburg – niet op de hoogte waren tot vandaag.

Nog steeds zijn wij niet op de hoogte van, ten eerste, wat er gebeurd is, ten tweede, om welke kiem het gaat, ten derde, hoe de patiënten op de hoogte gebracht moeten worden van de mogelijke gevolgen of hoe zoiets moet aangepakt worden in de toekomst. Wij moeten zelfs via de televisie vernemen dat vandaag al de onderzoeken hernomen

12.02 Jacques Germeaux (VLD): La légionellose est une affection banale, qui n'entraîne des complications que dans certaines circonstances spécifiques. Je suis heurté par la manière dont on a communiqué à ce sujet. La population a appris l'information – du reste inexacte – par les journaux. Qui plus est, les médecins limbourgeois n'ont toujours pas été informés à ce jour. Aujourd'hui, nous avons même entendu dire à la télévision que les examens et les opérations pouvaient à présent se poursuivre, ce qui indique que le problème date déjà de quelques semaines.

kunnen worden, dat er opnieuw ingegrepen kan worden. Dat veronderstelt dus dat de problematiek niet van dinsdag of maandag is, maar in feite al enkele weken oud.

De **voorzitter**: (...)

12.03 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, de heer Verherstraeten heeft zijn betoog volledige mogen houden en ik zou graag het mijne ook afmaken.

De **voorzitter**: (...)

12.04 Jacques Germeaux (VLD): Vandaar, mijnheer de minister, dat ik u de volgende vragen zou willen stellen.

Is het, ten eerste, niet mogelijk bij dat soort infecties en ook bij meer banale infectie; te voorkomen dat zij tot een paniecreactie zouden kunnen leiden bij de bevolking? Ten tweede, vindt u het verantwoord dat tegenwoordig veeleer banale infecties of aandoeningen inzake de volksgezondheid plots voorpaginanieuws worden zonder dat men zo correct was om de informatie en de juistheid ervan, te checken, vooral als men weet welke gevolgen zo iets voor de bevolking heeft, zeker voor oudere mensen die in het ziekenhuis verblijven?

Ten slotte, welke maatregelen kunt u nemen opdat zo iets in de toekomst niet meer gebeurt?

12.05 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Germeaux, u weet dat preventie tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen behoort. Daarom zal ik mij daarover niet uitspreken.

U moet enkel weten dat een legionella-case rechtstreeks bij de Gemeenschappen gemeld moet worden en niet bij de federale minister van Volksgezondheid. Toch stelt u zeer precieze vragen over de verschillende preventiemaatregelen binnen de ziekenhuizen en de instellingen, om een besmetting te voorkomen.

Ten eerste, in het kader van de globale aanpak van de hygiëne in de ziekenhuizen heb ik een aantal voorstellen gedaan. Die voorstellen moeten worden herhaald. Het gaat over globale hygiëne in de instellingen.

Ten tweede, wat de verschillende berichten in de pers betreft, ik meen dat men daarmee zeer voorzichtig moet omgaan. Het zou beter zijn indien men de verschillende officiële adviezen afwacht, vóór men in de pers valse informatie verspreidt.

12.06 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw opmerking. Ik hoop dat men in de toekomst zal opletten, alvorens paniek te zaaien.

12.04 Jacques Germeaux (VLD): Ne pourrait-on prévenir les réactions de panique au sein de la population? Le ministre estime-t-il raisonnable que des affections banales fassent la une de l'actualité sans qu'on vérifie au préalable l'exactitude des informations? Quelles mesures pourrait-il prendre pour prévenir de telles situations?

12.05 Rudy Demotte, ministre: La prévention est une compétence des Communautés. Tout cas de légionellose doit donc être signalé à leur niveau.

J'ai fait un certain nombre de propositions dans le cadre d'une approche globale de l'hygiène dans les hôpitaux. Ces propositions doivent être réitérées.

Il convient de faire preuve de la plus grande circonspection à l'égard des informations parues dans la presse. Mieux vaut attendre les communiqués officiels.

12.06 Jacques Germeaux (VLD): J'espère qu'à l'avenir, on se montrera plus prudent et évitera de semer la panique inutilement.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het opstarten van de kiwiprocedures" (nr. P1664)

13 Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le lancement des procédures dans le cadre du modèle kiwi" (n° P1664)

13.01 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het verheugt me geenszins dat ik op deze problematiek moet terugkomen. Een maand geleden heb ik u tijdens de plenaire vergadering een vraag gesteld omdat er juridische en technische problemen zijn met de opstart van de eerste soft kiwiprocedure, na de kiwi en de mini kiwi nu de soft kiwiprocedure voor de amlodipine en de simvastatine.

Tegen 18 december moeten de firma's – de tijd tikt – hun offertes indienen bij het RIZIV. De firma's stellen vragen aan het RIZIV maar het instituut kan niet antwoorden omdat ze niet over uw uitvoeringsbesluiten beschikt. Na contact met het kabinet krijgt men te horen dat er nog geen uitvoeringsbesluiten zijn. Het is een publiek geheim dat de mensen op het kabinet er niet aanuit kunnen. Een aantal mensen heeft het kabinet reeds verlaten.

Het is een juridisch kluwen. Er dreigt evenwel ook een technisch kluwen. De firma's moeten de productie verhogen met de helft van het verschil met hun marktaandeel. Als een firma een marktaandeel van 6% heeft moet er nog eens de helft van de resterende 94% bijkomen. De productie moet worden opgedreven maar als de firma niet geselecteerd wordt, blijft zij met alle pillen zitten. Indien de firma het wel haalt, zullen er door de lage prijs parallelle exportproblemen komen. We zullen hierop wellicht door Europa worden teruggefloten. Kortom, het is één kluwen.

Voor de patiënten is het evenmin evident. Gelukkig zijn zij nog niet onmiddellijk betrokken partij. Wij, de huisartsen schrijven generieken voor. We schrijven meer generieken voor dan de specialisten. In het ziekenhuis krijgen die patiënten opnieuw het oorspronkelijk geneesmiddel toegediend. Eenmaal thuis, moet de huisarts snel langsgaan want de patiënten weten niet meer welke medicatie ze moeten innemen.

Ook bij stockproblemen, zal de patiënt de dupe zijn. Apothekers mogen niet substitueren. De patiënt moet naar onze wachtzaal terugkeren en een huisbezoek betalen om hetzelfde geneesmiddel te laten voorschrijven. Deze gang van zaken zal ontegensprekelijk een budgettaire weerslag hebben. Waar zijn we mee bezig, mijnheer de minister?

Ik kom tot de vragen.

Ten eerste, zijn de uitvoeringsbesluiten klaar?

Ten tweede, u hebt me 9 bladzijden uitleg beloofd. U stelde voor een interpellatie in te dienen zodat u mij het antwoord kon bezorgen. Ik stel braafjes een interpellatie op – ik zeg u dat dit de laatste keer is geweest dat ik luister – maar de heer Mayeur, voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid en lid van uw partij, zet ze op de zevenendertigste plaats! Een zevenendertigste plaats in een commissie die om 14 uur start. Onnodig te zeggen dat mijn interpellatie niet aan bod kan komen. Dan is er de begroting of het ontwerp houdende diverse bepalingen. Ik ben het beu! Ik wil een antwoord!

13.01 Maggie De Block (VLD): Il y a un mois, j'ai déjà posé une question sur les problèmes relatifs au lancement du premier modèle 'soft kiwi' pour l'amlodipine et la simvastatine. Les entreprises doivent faire parvenir leurs offres à l'INAMI pour le 18 décembre. Celui-ci ne peut toutefois répondre aux demandes parce qu'il ne dispose pas encore des arrêtés d'exécution. Les collaborateurs de cabinet ne s'en sortent pas et certains ont même quitté le cabinet. Par ailleurs, un problème technique risque de se poser. Les entreprises doivent accroître la production de la moitié de la différence par rapport à leur part de marché. Néanmoins, si elles ne sont pas sélectionnées, elles doivent conserver leur stock de médicaments. Si elles sont sélectionnées, des problèmes d'exportation se posent étant donné le faible prix. L'Europe nous rappellera sans doute à l'ordre.

La confusion sera importante chez les patients également. Les médecins généralistes prescrivent des médicaments génériques mais, à l'hôpital, le médicament initial est généralement à nouveau administré au patient. De retour chez lui, le patient ne sait plus quoi faire. Il sera également la victime des problèmes de stock. Les pharmaciens ne peuvent pas substituer un médicament à un autre et le patient devra dès lors se rendre une nouvelle fois en consultation chez son médecin. Les répercussions budgétaires de cette situation sont indéniables.

Les arrêtés d'exécution sont-ils prêts ? J'ai déposé une demande d'interpellation pour que le ministre me fournisse une réponse circonstanciée mais M. Mayeur a inscrit l'interpellation à l'ordre du jour de façon telle que celle-ci n'a jamais pu être développée. J'en ai assez et je veux une réponse.

13.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik ben het ook beu.

Ten eerste, de verschillende procedures zullen niet worden geschorst.

Ten tweede, de twee aanvragen zullen in het kader van het KB van mei 2006 worden uitgevoerd.

13.03 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de minister, ten eerste, u weet heel goed dat het KB bij de Raad van State wordt aangevochten.

Ten tweede, u beroept zich op een wet die u een volmacht gaf om binnen de budgettaire beperkingen te blijven. Die wet hoeft echter niet meer, want u bent binnen uw budget gebleven. Dat siert u. Dat is een verdienste van u. Wat geen verdienste is, is dat u uw gelijk wil halen met de kiwi. Na de soft kiwi, de minikiwi, zal geen kiwi het beste zijn. Dat hebben diverse mensen al gezegd. Het systeem is hier niet implementeerbaar. Het is geen voorbeeld van behoorlijk bestuur.

13.02 **Rudy Demotte**, ministre: Moi aussi j'en ai assez. Les différentes procédures ne seront pas suspendues. Les deux demandes seront exécutées dans le cadre de l'arrêté royal de mai 2006.

13.03 **Maggie De Block** (VLD): Le ministre sait très bien que l'arrêté royal est contesté devant le Conseil d'Etat. Il se réfère à une loi lui attribuant une habilitation pour ne pas dépasser les limites budgétaires. Cette loi est devenue superflue puisque le ministre est resté dans les limites du budget. On ne peut toutefois le féliciter de vouloir obtenir gain de cause en ce qui concerne le système kiwi dans la mesure où ce système est impossible à mettre en oeuvre dans notre pays. Ce n'est pas un exemple de bonne administration.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 **Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le plan national d'allocation de crédits CO₂" (n° P1665)**

14 **Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het nationaal toewijzingsplan voor CO₂-emissierechten" (nr. P1665)**

Le président: Madame Gerken, vous souhaitiez interroger M. le ministre Tobbac. Il vient de s'excuser et demande à son collègue, M. Demotte, de répondre à votre question.

14.01 **Muriel Gerken** (ECOLO): Monsieur le président, j'accepte que le ministre Demotte me réponde.

Le 28 novembre dernier, la Commission européenne a adressé une lettre à la Belgique, dans laquelle elle critique le plan national d'allocation de crédits CO₂ pour la période 2008-2012.

Je n'ignore pas qu'il s'agit de compétences partagées entre le fédéral et les Régions, mais le ministre fédéral de l'Environnement se doit de jouer le rôle de chef d'orchestre, car c'est un plan national que l'on transmet à la Commission européenne.

La Commission dit que les quotas d'émission de CO₂ accordés aux entreprises des secteurs les plus polluants sont trop élevés, qu'il y a un manque de politique volontariste et cohérente.

Par conséquent, j'aimerais connaître les intentions du ministre de l'Environnement. Va-t-il laisser les Régions justifier leurs quotas trop élevés, simplement en leur laissant trouver des arguments? Au contraire, compte-t-il insuffler une politique volontariste via les politiques fédérales de réduction de CO₂, tout en essayant

14.01 **Muriel Gerken** (ECOLO): Op 28 november uitte de Europese Commissie kritiek op ons nationaal toewijzingsplan met betrekking tot de CO₂-kredieten voor de periode 2008-2012.

Volgens de Commissie zijn de CO₂-emissiequota die aan de bedrijven uit de meest vervuilende sectoren worden toegekend, te hoog.

Zal u de Gewesten toelaten de te hoge quota te rechtvaardigen of zal u kiezen voor een voluntaristisch beleid via federale beleidsmaatregelen om de CO₂-uitstoot te verminderen?

évidemment de tirer les Régions vers le haut dans ce domaine?

14.02 **Minister Rudy Demotte:** Mijnheer de voorzitter, ik lees het antwoord van mijn collega, de heer Tobback, voor.

Momenteel wordt er een gecoördineerd antwoord voorbereid op de vragen van de Europese Commissie bij twee nationale toewijzingsplannen.

Le 12 décembre, autrement dit la semaine prochaine, cette proposition sera soumise à la Commission nationale du climat via la représentation permanente de la Belgique. Elle sera ensuite envoyée à la Commission européenne.

Toutes les questions seront transmises par les Régions à l'autorité fédérale afin que cette dernière puisse répondre.

Pour ce qui a trait aux questions relatives à l'autorité fédérale, la Commission européenne souhaite recevoir davantage d'explications sur la politique qui sera menée quant à la capacité d'acquisition des droits d'émission. En effet, l'objectif a été fixé à 12,3 millions de tonnes équivalent CO₂ pour la période 2008-2012. Dans ce contexte, le point sur la question devra être fait. Il faudra tendre vers un investissement de 50 millions d'euros notamment dans toute la problématique des produits qui sont à l'origine des émissions de CO₂.

L'autorité fédérale dispose d'un budget de quelque 25 millions d'euros. Ce dernier doit servir à l'acquisition de ces droits d'émission.

Mon collègue poursuit en disant que, pour ce qui concerne la période 2008-2012, la Commission européenne attend effectivement une position harmonisée de la plus stricte manière pour que les différentes pièces du puzzle puissent s'assembler.

Pour éviter la sur-allocation, qui constitue un des problèmes, les prix des droits d'émission pourraient augmenter. De ce fait, il pourrait y avoir une plus grande stimulation afin de réduire l'émission de CO₂.

"Tous les États membres doivent être traités aussi de la même manière", dit mon collègue. À la question de savoir si oui ou non, on va accorder davantage de droits d'émission aux entreprises, il dit ne pas encore être à même d'y répondre. "La Commission européenne aura à ce sujet le dernier mot".

Le **président:** Je ne dirai pas que la traduction était parfaite mais c'était bien formulé, monsieur le ministre.

14.03 **Muriel Gerkens (ECOLO):** Monsieur le ministre, effectivement, je vous remercie pour la traduction instantanée de la

14.02 **Rudy Demotte, ministre:** Je vous transmets la réponse du ministre Tobback.

Nous préparons pour l'heure une réponse coordonnée aux questions de la Commission européenne concernant le deuxième plan national d'allocation.

Dat voorstel zal aan de Nationale Klimaatcommissie worden voorgelegd, en vervolgens, op 12 december, aan de Europese Commissie worden overgezonden. Al die vragen zullen door de Gewesten aan de federale overheid worden bezorgd opdat die zou kunnen antwoorden.

De Europese Commissie wil meer uitleg over het federaal beleid dat zal worden gevoerd met betrekking tot het vermogen om emissierechten aan te kopen, waarvan de doelstelling voor 2008-2012 op 12,3 miljoen ton CO₂ werd vastgesteld. Men zal naar een investering van 50 miljoen euro moeten streven. De federale overheid beschikt over 25 miljoen euro voor de aankoop van emissierechten.

Voor 2008-2012 verwacht de Europese Commissie een strikt geharmoniseerd standpunt.

Om een overmatige toewijzing te voorkomen, zouden de prijzen van de emissierechten kunnen stijgen, wat de vermindering van de CO₂-uitstoot zou kunnen bevorderen. Alle lidstaten moeten op gelijke voet worden behandeld. Mijn collega vindt het voorbarig om te zeggen of er meer emissierechten aan de bedrijven zullen worden toegekend; de Europese Commissie zal het laatste woord hebben.

14.03 **Muriel Gerkens (ECOLO):** Uw antwoord bevestigt dat ons

réponse du ministre Tobback.

Cette réponse, même si elle est complète, confirme qu'en Belgique, nous avons un problème d'ambition et de cohérence dans les mesures que nous prenons pour diminuer les émissions de CO₂. Même si vous n'êtes pas le ministre Tobback, je voudrais quand même vous faire part du fait que les Régions ont la possibilité d'accorder des quotas d'émissions aux secteurs les plus polluants et qu'on constate que ces quotas sont supérieurs à ce que les entreprises ont émis, par exemple en 2005. Ce surplus de quotas d'émissions permet aux entreprises de les revendre. On n'encourage donc pas les entreprises à diminuer leurs émissions de CO₂ mais on leur permet de gagner de l'argent en les autorisant à en émettre plus que nécessaire. Il n'y a donc pas là de position politique qui permette d'atteindre les objectifs de Kyoto.

Du ministre Tobback, j'attends qu'il mène une politique nettement plus intuitive. Il faut qu'il soit réellement un chef d'orchestre, qu'il précise les objectifs, qu'il prenne des mesures au niveau national avant d'en prendre à l'étranger, si bonnes soient-elles. Nous devons atteindre plus de 50% en Belgique mais ce n'est pas le cas.

Des Régions, nous exigeons que les mesures à prendre sur le territoire belge soient respectées.

J'ai vraiment le sentiment que, pour l'instant, nous manquons de chefs d'orchestre et que, de ce fait, nous essayons les critiques de la Commission européennes et nous allons à la rencontre de difficultés.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Président: Jean-Marc Delizée, premier vice-président.

Voorzitter: Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Le **président**: Chers collègues, je voudrais remercier M. Tant pour sa gestion efficace et conviviale de l'heure des questions orales et d'actualité. Je tenterai de poursuivre dans la même voie en attendant le retour imminent de notre président, M. De Croo.

15 Agenda

15 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 6 décembre 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi modifiant les articles 1er et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (transmis par le Sénat) (n° 2467/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 6 december 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (overgezonden door de Senaat) (nr. 2467/1) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

land blijkt geeft van een gebrek aan ambitie en coherentie wat de maatregelen om de CO₂-uitstoot te verminderen betreft. De Gewesten kennen de meest vervuilende sectoren emissiequota toe die hoger liggen dan de CO₂-uitstoot in het verleden en de bedrijven verkopen het verschil. De bedrijven worden dus niet aangemoedigd om hun CO₂-uitstoot te verminderen, maar ze krijgen een vrijgeleide om winst te maken. Op die manier zullen we de Kyotodoelstellingen niet halen!

Ik verwacht dat minister Tobback de doelstellingen verduidelijkt en maatregelen neemt op het nationale niveau. Van de Gewesten eisen we dat ze die maatregelen naleven.

Op dit ogenblik zitten we zonder orkestleider, ondergaan we de kritiek van de Europese Commissie en gaan we problemen tegemoet!

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

16 **Projet de loi modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire et insérant dans celui-ci un article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (2646/1-4)**

16 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging in dit Wetboek van een artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (2646/1-4)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Monsieur le président, je vais d'abord vous faire le rapport succinct de la discussion en commission avant de passer à une intervention en mon nom et celui du groupe MR.

La commission de la Justice a examiné, lors de ses réunions des 11 et 16 octobre et des 8 et 21 novembre 2006, le projet de loi auquel vous venez de faire référence. Il s'agit d'un projet de loi qui nous est transmis par le Sénat. Lors de la discussion générale, la ministre a renvoyé à son exposé introductif devant cette chambre.

M. Van Parys a soulevé des remarques émises notamment par le Conseil d'État, le Conseil supérieur de la Justice et l'intervention des hauts magistrats de la Cour de cassation. Sur ce point, je renvoie au rapport écrit.

Il dénonce tout d'abord le fait que le projet revienne sur l'accord Octopus. Il remet en cause le compromis dans ses dispositions fondamentales en fixant la durée du mandat à cinq ans, en prévoyant qu'il est renouvelable à dix ans, qu'il est soumis à évaluation et qu'il s'applique aux chefs de corps du siège, le tout par l'intermédiaire d'une modification de la loi adoptée à la majorité simple alors que la modification du compromis ancré dans la Constitution requiert une majorité des deux tiers. Il se réfère à l'avis du Conseil d'État qui souligne que la réglementation proposée est contraire à la lettre et à l'esprit de l'article 151 de la Constitution. Cet avis est partagé par le professeur de Corte et par la conférence permanente des chefs de corps.

En ce qui concerne le collège d'évaluation, il sera composé de six membres dont deux externes. Cette composition signifie que le pouvoir exécutif influencera l'évaluation. Une évaluation implique en effet par essence qu'une personne est jugée. Il reste d'avis que le CSJ et en particulier la commission d'avis et d'enquête, étant donné sa composition et ses missions, est la seule instance légitime pour

16.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Tijdens haar vergaderingen van 11 en 16 oktober en 8 en 21 november 2006 heeft de commissie voor de Justitie dit wetsontwerp, dat door de Senaat werd overgezonden, onderzocht. De minister heeft voor deze Kamer naar haar inleidende uiteenzetting verwezen.

De heer Van Parys heeft de opmerkingen van de Raad van State, de Hoge Raad voor de Justitie en de hoge magistraten van het Hof van Cassatie opgesomd.

Zijns inziens stelt het ontwerp het Octopusakkoord ter discussie door de duur van het mandaat op vijf jaar te brengen, het tot tien jaar hernieuwbaar te maken, het te evalueren en het op de korpsoversten van de zetel toepasbaar te maken. De Raad van State wijst er tevens op dat de voorgestelde regelgeving strijdig is met artikel 151 van de Grondwet.

Het evaluatiecollege zal bestaan uit zes leden waarvan twee externen, wat betekent dat de uitvoerende macht de evaluatie zal beïnvloeden. De Hoge Raad voor

procéder à ces évaluations.

Le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près la Cour de cassation sont évalués à la fin de leur mandat de cinq ans alors que ce mandat n'est pas renouvelable. Quelle est la raison d'être de cette évaluation? De plus, la composition des collèges d'évaluation a pour conséquence que les magistrats de la Cour de cassation seront évalués par des magistrats de rang inférieur. Aucun recours n'est possible contre la décision du collège d'évaluation, ce qui est également dénoncé par M. Verougstraete, président de la Cour de cassation, dans la note qu'il a transmise à la commission de la Justice. Ce dernier préconise qu'un recours en annulation devrait être possible devant la Cour de cassation.

Il rappelle que le Conseil supérieur de la Justice a mis en doute l'opportunité de l'évaluation et sa finalité. Pour eux, il s'agit d'une évaluation négative qui ne peut donner lieu qu'à sanction. L'intervenant a considéré que l'évaluation devrait plutôt s'apparenter à un entretien de fonctionnement axé sur l'encouragement plutôt que sur la sanction. Pourquoi alors ne pas créer dans la foulée un système de stimulants, un système de récompenses? La procédure prévue par le projet de loi est irréalisable dans la pratique: elle entraînera des lourdeurs administratives. Là encore, il est fait écho aux propos de M. Verougstraete.

M. Wathelet s'est associé à ces remarques et a estimé en outre que le système actuel du mandat non renouvelable de sept ans n'est pas idéal. De nombreux chefs de corps s'acquittent convenablement de leur tâche. Il serait donc particulièrement dommage de perdre leur expertise de chefs de corps. Cependant, le projet de loi limite à dix ans la durée du mandat. À terme, on obtient la même situation qu'à l'heure actuelle, à savoir la perte de l'expertise acquise. Si on passe outre l'argument d'inconstitutionnalité, il estime que l'évaluation peut être justifiée; elle s'inscrirait dans une approche moderne de la magistrature. Cependant, ce type d'évaluation doit tenir compte de la mesure de la charge de travail. Pour lui, une modification de la Constitution reste néanmoins nécessaire.

Passons au problème du régime transitoire proposé par le gouvernement qui pénalise les mandataires nommés par la réforme Octopus de 1998. Le projet prévoit qu'ils conservent leur mandat de sept ans alors que le principe de la loi est de cinq ans renouvelables une fois, soit maximum dix ans. De plus, ils sont soumis au nouveau régime des évaluations périodiques. Il souhaite donc que leur mandat de sept ans soit renouvelé pour un terme de trois ans si l'évaluation est bonne. Il reprend en fait la suggestion du Collège des premiers présidents des cours du degré d'appel.

M. Casaer et moi-même avons souligné le caractère de plus en plus managérial de la fonction de chef de corps et le fait que cela impliquait une réévaluation des compétences requises pour mener à bien cette fonction.

La ministre a répondu aux critiques de la façon suivante.

1. Le projet de loi à l'examen ne porte nullement atteinte au principe de l'indépendance de la magistrature. L'indépendance ne peut toutefois pas servir de prétexte pour se soustraire à une évaluation.

de Justice is echter de enige legitieme instantie om die evaluaties uit te voeren.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal van het Hof van Cassatie worden geëvalueerd na afloop van een niet-hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. Waarom? Bovendien zullen de magistraten van het Hof van Cassatie door magistraten van een lagere rang worden geëvalueerd. Tegen de beslissing van het evaluatiecollege is geen beroep mogelijk.

De Hoge Raad voor de Justitie heeft zijn twijfels geuit bij de opportuniteit en het oogmerk van de evaluatie. Bovendien is de voorgestelde procedure onwerkbaar en leidt ze tot administratieve rompslomp.

De heer Wathelet was van oordeel dat, net zomin als het bestaande niet-hernieuwbare mandaat van zeven jaar, de beperking van het mandaat tot tien jaar niet ideaal is, omdat de expertise van heel wat korpschefs die hun functie naar behoren uitvoeren, verloren zou gaan. Zo'n evaluatie zou weliswaar kaderen in een moderne benadering van de magistratuur, maar daartoe is een Grondwetswijziging noodzakelijk.

Overeenkomstig het ontwerp behouden de mandatarissen die na de Octopushervorming van 1998 zijn benoemd, hun mandaat van zeven jaar, in afwijking van het nieuwe principe van een hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. De heer Wathelet wenst dat hun mandaat van zeven jaar met drie jaar wordt verlengd als hun beoordeling goed is.

De heer Casaer en ikzelf hebben erop gewezen dat de korpschef een managementfunctie heeft en dat een regelmatige evaluatie van zijn bekwaamheden dus aangewezen is.

L'article 151 de la Constitution n'interdit pas d'évaluer les chefs de corps. La portée de l'article 151 §6 de la Constitution n'est pas d'empêcher l'évaluation de telle ou telle catégorie de mandataires mais d'obliger à mettre en place une évaluation pour certains mandats.

Pour les autres catégories de mandataires, elle laisse au législateur la liberté de prévoir ou non une évaluation.

2. Au fait que l'on estime l'évaluation inutile dans le cas de mandats ne pouvant être renouvelés. Il s'agit en l'occurrence d'une interprétation stricte des objectifs de l'évaluation. L'évaluation doit être considérée comme un dialogue offrant au magistrat concerné la possibilité d'attirer l'attention sur des problèmes spécifiques de gestion. Cela permettra de recueillir des informations intéressantes propices à améliorer le fonctionnement de l'appareil judiciaire.

3. Sur la présence de membres externes à l'ordre judiciaire dans les collèges d'évaluation: dès lors que les chefs de corps sont également responsables de la gestion des finances et du personnel, il va de soi d'associer à l'évaluation, en raison de leur expertise spécifique, des spécialistes en la matière, c'est-à-dire un manager en ressources humaines et un magistrat de la Cour des comptes.

4. Sur l'absence de recours contre une évaluation négative: il en est actuellement déjà ainsi. Il est au demeurant inutile de prévoir une possibilité de recours lorsque l'évaluation se conçoit comme un dialogue, ce qui est le but recherché.

5. L'évaluation peut être utile, si le mandat n'est pas renouvelable, dans la perspective de la nomination à un mandat adjoint. En outre, psychologiquement, une évaluation préalablement annoncée aura presque automatiquement pour effet d'améliorer la gestion.

6. Sur l'évaluation effectuée par des magistrats d'un rang inférieur: il ne s'agit pas non plus d'une nouveauté. Il est fréquent que les magistrats de la Commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice soient, eux aussi, d'un rang inférieur à celui des magistrats qu'ils doivent présenter. Il importe essentiellement que les membres du collège d'évaluation soient suffisamment spécialisés dans la mission qui leur est confiée.

Des amendements ont été déposés par MM. Van Parys et Wathelet reprenant la position que j'ai exposée plus avant et, après des corrections linguistiques et légistiques, le texte transmis par le Sénat a été adopté par 9 voix contre 3.

Monsieur le président, si vous m'y autorisez, je vais maintenant exposer la position de mon groupe.

De minister heeft geantwoord dat het ontwerp geen afbreuk doet aan de onafhankelijkheid van de magistratuur, maar dat die onafhankelijkheid ook geen voorwendsel mag zijn om een evaluatie uit de weg te gaan. Artikel 151 van de Grondwet verbiedt de evaluatie van de korpschefs niet, maar legt wel een evaluatie op voor bepaalde mandaten.

De Hoge Raad voor de Justitie heeft zijn twijfels geuit bij de opportuniteit en het oogmerk van de evaluatie. Bovendien is de voorgestelde procedure onwerkbaar en leidt ze tot administratieve rompslomp.

De heer Wathelet was van oordeel dat, net zomin als het bestaande niet-hernieuwbare mandaat van zeven jaar, de beperking van het mandaat tot tien jaar niet ideaal is, omdat de expertise van heel wat korpschefs die hun functie naar behoren uitvoeren, verloren zou gaan. Zo'n evaluatie zou weliswaar kaderen in een moderne benadering van de magistratuur, maar daartoe is een Grondwetswijziging noodzakelijk.

Overeenkomstig het ontwerp behouden de mandatarissen die na de Octopushervorming van 1998 zijn benoemd, hun mandaat van zeven jaar, in afwijking van het nieuwe principe van een hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. De heer Wathelet wenst dat hun mandaat van zeven jaar met drie jaar wordt verlengd als hun beoordeling goed is.

De heer Casaer en ikzelf hebben erop gewezen dat de korpschef een managementfunctie heeft en dat een regelmatige evaluatie van zijn bekwaamheden dus aangewezen is.

De minister heeft geantwoord dat het ontwerp geen afbreuk doet aan de onafhankelijkheid van de magistratuur, maar dat die

onafhankelijkheid ook geen voorwendsel mag zijn om een evaluatie uit de weg te gaan. Artikel 151 van de Grondwet verbiedt de evaluatie van de korpschefs niet, maar legt wel een evaluatie op voor bepaalde mandaten.

De evaluatie bij niet-hernieuwbare mandaten heeft haar nut. Het is de bedoeling dat er een dialoog tot stand komt waarbij de magistraat interessante informatie kan meedelen met het oog op een betere werking van het gerechtelijk apparaat.

Aangezien de korpschefs ook instaan voor het beheer van de financiën en van het personeel, is het maar normaal dat er deskundigen op dit vlak, met name een humanresourcesmanager en een magistraat van het Rekenhof, bij de evaluatie betrokken worden.

Momenteel kan er geen beroep ingesteld worden tegen een negatieve evaluatie. Wat is trouwens het nut van een beroepsmogelijkheid als de evaluatie als een dialoog wordt opgevat?

Overigens kan de evaluatie eveneens nuttig zijn met het oog op de benoeming in een adjunct-mandaat. Bovendien heeft een vooraf aangekondigde evaluatie ook een psychologisch effect, waardoor er beter beheerd wordt.

Een evaluatie door een magistraat in een lagere rang is evenmin een nieuwigheid. Vaak zijn de magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie van een lagere rang dan de magistraten die zij moeten voordragen. Het gaat er in essentie om dat de leden van het evaluatiecollege voldoende gespecialiseerd zijn.

Er werden amendementen ingediend door de heren Van Parys en Wathelet, en na een aantal technische correcties werd

de tekst aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

Le **président**: Je vous en prie, monsieur Courtois. On vous applaudit pour votre rapport.

16.02 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, je voudrais faire part de quelques remarques.

La société évolue, se modernise et il faut bien avouer que la fonction de magistrat et, a fortiori, de magistrat chef de corps évolue. À côté des aspects purement juridictionnels de la fonction, requérant indépendance et impartialité, certains magistrats aujourd'hui endossent d'autres responsabilités, notamment des responsabilités de gestion. Fini le temps où, pour être chef de corps, il fallait avoir écrit uniquement dans les revues spécialisées ou être candidat à la Cour de cassation.

Les chefs de corps sont devenus de véritables managers. Ils veillent à la répartition correcte du travail dans leurs services, qu'ils soient magistrats du siège ou du parquet. Cette fonction est également très importante pour le justiciable car elle participe à l'ensemble des mesures mises en place pour résorber l'arriéré judiciaire. Avec la mise en place du plan Themis, les fonctions managériales des chefs de corps vont encore s'étoffer beaucoup plus.

On le voit, la fonction de chef de corps est en constante évolution et revêt de multiples facettes, qui ne sollicitent pas seulement les qualités de juriste des magistrats qui en sont investis, mais aussi d'autres qualités, humaines, psychologiques, managériales.

Le MR a toujours plaidé pour la responsabilisation de tous, du simple citoyen au plus haut magistrat. La responsabilisation implique la remise en question de l'effort constant vers l'amélioration. L'évaluation des fonctions de gestion des chefs de corps est un outil indispensable, non seulement pour aider ces professionnels du droit à progresser dans un domaine qui ne leur est pas forcément familier, mais également pour insuffler un élan moderne et ô combien nécessaire dans l'appareil judiciaire.

Quant aux moyens choisis pour concrétiser ce principe d'évaluation, fallait-il le faire via la Constitution ou une loi simple suffisait-elle? J'avoue que je ne suis pas assez spécialisé, monsieur Wathélet, pour me prononcer sur cette question. Mais je prends note de l'interprétation soutenue par la ministre de la Justice, selon laquelle l'article 151 de la Constitution contient une injonction positive d'évaluer et non une interdiction de sortir de son champ d'application et permet donc d'instaurer, par un simple projet de loi, l'évaluation des chefs de corps de la magistrature assise.

Quoi qu'il en soit, je partage la vision de la ministre lorsqu'elle estime que l'évaluation doit avant tout être constructive, doit constituer un véritable dialogue entre l'évalué et les évaluateurs, doit mettre l'accent sur le renforcement des points forts et l'amélioration des points faibles de chaque chef de corps.

Comme je l'ai dit en commission, chacun est évalué dans ce pays horizontalement et transversalement. On ne voit pas pourquoi les chefs de corps ne le seraient pas.

16.02 Alain Courtois (MR): Nu wil ik nog enkele opmerkingen formuleren namens mijn fractie.

De maatschappij evolueert, wordt moderner en ook de functie van magistraat evolueert. Naast de rechterlijke aspecten van de functie, worden sommige magistraten ook belast met andere verantwoordelijkheden, onder meer inzake management.

De korpschefs zijn echte managers geworden en zien toe op de werkverdeling in hun diensten. Die functie is ook zeer belangrijk voor de rechtzoekende, want zij is er ook op gericht de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Met de invoering van het Themisplan zullen de managementfuncties van de korpschefs een nog ruimere invulling krijgen. De evaluatie van de managementfuncties van de korpschefs is een onontbeerlijk instrument.

Ik beschik over onvoldoende gespecialiseerde kennis om te oordelen of er voor een gewone wet dan wel voor een wijziging van de Grondwet moet worden gekozen. Ik neem nota van de interpretatie van de minister van Justitie, die vindt dat de evaluatie van de korpschefs van de zittende magistratuur bij een eenvoudig wetsontwerp kan worden ingesteld.

De evaluatie moet kaderen in een echte dialoog tussen degene die wordt geëvalueerd en de evaluatoren, en daarbij moet de nadruk komen te liggen op het verder ontwikkelen van de sterke punten en het verbeteren van de zwakke punten van elke korpschef.

C'est un instrument qui permettra de motiver encore plus ces derniers et de les tirer toujours plus vers le haut et l'amélioration. Une évaluation négative faite uniquement de critiques non constructives est en effet inutile et contre-productive.

Néanmoins, l'évaluation ne doit pas constituer le seul instrument de modernisation de l'ordre judiciaire. Une évaluation qui ne tient pas compte des réalités du terrain rate son objectif. C'est la raison pour laquelle j'estime également qu'elle doit se fonder sur une évaluation correcte de la charge de travail.

Gérer un tribunal à Bruxelles s'avère différent que de gérer un tribunal dans une ville à moins forte densité de population. Gérer des ressorts où la criminalité est essentiellement du grand banditisme ne correspond pas à la gestion de ressorts où les méfaits les plus importants sont du vandalisme.

En d'autres termes, une bonne évaluation est celle qui tient compte des circonstances concrètes de chaque situation. Pour ce faire, nous avons besoin d'un outil efficace pour mesurer la charge de travail des juridictions. Cette modernisation doit également se concrétiser par l'investissement constant de moyens à la Justice. Je tiens à saluer ici les efforts déjà consentis en la matière par Mme Onkelinx, mais j'estime qu'il faut continuer sur cette voie.

La modernisation de la Justice s'accomplira enfin grâce à des outils modernes mis à la disposition des acteurs: du matériel informatique performant et qui ne tombe pas en panne, comme aujourd'hui, sur Bruxelles; des systèmes de centralisation des données; un projet Phenix efficace dont, enfin peut-être, les opérations pilotes deviendront efficaces.

Le groupe MR estime louable le but recherché par le texte et, tout en restant attentif à ce que ces mesures ne soient pas dévoyées de leur finalité et soient accompagnées des autres instruments nécessaires à la modernisation de la Justice, nous voterons ce texte tel qu'il nous est soumis.

16.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vicepremier, collega's, ik zal zeer kort zijn en mij beperken tot het essentiële.

Hier staan wij voor een wetsontwerp dat toch wel bijzondere vragen oproept. Waarover gaat het? – Ik wil eerst en vooral de verslaggever, de heer Courtois, feliciteren met het uitstekende rapport. Daaruit hebben we geleerd dat het over het volgende gaat.

Destijds hebben wij hier kamerbreed het Octopusakkoord goedgekeurd in wetten en in de Grondwet omgezet. In het Octopusakkoord was een van de belangrijke bepalingen dat voor de korpschefs van de zetel van de magistratuur – dus de voorzitters van de rechtbanken, bijvoorbeeld de eerste voorzitters van het hof van beroep – een mandatsysteem werd ingevoerd, waarbij de korpschefs van de zetel een mandaat kregen van zeven jaar. Daarbij werd bepaald dat dat mandaat voor de korpschefs van de zetel niet hernieuwbaar was en dat er dan ook geen evaluatie was.

In dit land wordt iedereen horizontaal en transversaal geëvalueerd, waarom de korpschefs dan niet? Op deze manier worden ze nog meer gemotiveerd. Een negatieve evaluatie met louter afbrekende kritiek zou geen enkel nut hebben.

Tegelijkertijd moet de werklast correct worden ingeschat, rekening houdend met de concrete omstandigheden van elke afzonderlijke situatie. Daartoe hebben we een doeltreffend instrument nodig.

De modernisering van Justitie is alleen mogelijk als de actoren over moderne werkmiddelen kunnen beschikken. De MR-fractie zal de voorliggende tekst goedkeuren, maar zal er tegelijkertijd op toezien dat die maatregelen niet van het vooropgestelde doel afwijken en dat ze gepaard gaan met andere instrumenten die de modernisering van Justitie mogelijk maken.

16.03 Tony Van Parys (CD&V): Mon groupe se pose plusieurs questions concernant ce projet de loi. Lors de l'adoption des accords octopartites, il a été décidé que les chefs de corps de la magistrature assise, tels que les présidents des tribunaux et les premiers présidents des cours d'appel, seraient désormais désignés pour un mandat temporaire de sept ans. Étant donné que ce mandat ne serait pas renouvelable, on n'a pas prévu d'évaluation, considérée comme une ingérence excessive du pouvoir exécutif dans la sphère judiciaire, c'est-à-dire comme une violation de l'indépendance du pouvoir judiciaire, consacrée par

De basisvisie van degenen die het Octopus onderschreven – het werd hier trouwens kamerbreed bekrachtigd, nog niet zo lang geleden –, was de volgende. Ten aanzien van de korpschefs van de zetel werd geopteerd voor een niet-hernieuwbaar mandaat, omdat men per se de evaluatie wou vermijden. De evaluatie, althans volgens de kamerbrede meerderheid in het Parlement, was namelijk een inmenging van de uitvoerende macht in de rechterlijke macht. Daarom werd op dat ogenblik voor die principiële opties gekozen, in de verhoudingen tussen de uitvoerende en de rechterlijke macht. Omdat dat zo belangrijk was, werd dat verankerd in de Grondwet, in artikel 151 welbepaald.

Vandaag, via het ontwerp dat de vice-eerste minister en minister van Justitie aan de Kamer voorlegt, wordt die regel fundamenteel gewijzigd. Essentieel gaat het over het volgende. Het mandaat wordt beperkt tot vijf jaar, in plaats van zeven jaar. Het mandaat wordt wél hernieuwbaar, waarbij dientengevolge eveneens voor de korpschefs van de zetel wordt voorzien in een evaluatie. Dat is de nieuwe regeling, die is uitgewerkt in het wetsontwerp dat voorligt.

Onze fractie heeft een aantal fundamentele bezwaren ten aanzien van dit wetsontwerp. Ik zal mij beperken tot de absolute essentie. Een eerste bezwaar is dat men de fundamentele regeling, die het voorwerp was van een kamerbrede consensus in dit Parlement, wijzigt in die zin dat de impact van de uitvoerende macht op de rechterlijke macht aanzienlijk toeneemt, terwijl wij in het Octopusakkoord een behoorlijk evenwicht hadden gevonden tussen de rechterlijke macht en de uitvoerende macht. Dat was naar ons aanvoelen heel belangrijk in de organisatie van een goede rechtsbedeling.

Wat belangrijker is, is ons tweede bezwaar. De regeling die in het wetsontwerp werd uitgewerkt, druist in tegen de Grondwet en is dus ongrondwettelijk. Ik heb de heer Cortois horen zeggen dat hij geen specialist in de materie is - hij is veel te bescheiden in deze - en dat hij van de twee thesissen kiest voor de thesis die door de minister van Justitie in de Kamer naar voren werd gebracht.

Mijnheer Cortois, wij moeten in eerste instantie kijken naar hetgeen de Raad van State hieromtrent heeft gezegd. De Raad van State neemt in deze volgens mij ongetwijfeld een heel neutrale en objectieve positie in. Ik wil deze passage van het advies van de Raad van State nog even onder uw aandacht brengen omdat de Raad van State zo expliciet en zo scherp is ten aanzien van de regeling die in het wetsontwerp werd uitgewerkt.

De Raad van State zegt het volgende, en ik citeer: "De onmogelijkheid om de mandaten van korpschefs in de zittende magistratuur te evalueren, is dus vervat in artikel 151 van de Grondwet. Aangezien naar de houders van een mandaat van korpschefs in de zittende magistratuur vermeld in artikel 151, 5° van de Grondwet niet wordt verwezen in artikel 151, 6° kunnen zij immers niet worden onderworpen aan de evaluatie. A fortiori kunnen ze niet onderworpen worden aan een evaluatie die gepaard gaat met aanbevelingen wat hun onafhankelijkheid nog meer zou aantasten."

De Raad van State vervolgt: "Bovendien wordt de Koning er bij geen enkele grondwetsbepaling toe gemachtigd een einde te maken aan

l'article 151 de la Constitution.

Le projet de loi vise à présent à ramener les mandats à un délai renouvelable de cinq ans, assorti d'une évaluation. Mon groupe a des objections fondamentales à formuler à cet égard. Premièrement, ce projet va à l'encontre du très large consensus atteint au sein de la Chambre et traduit dans les accords octopartites. En outre, le nouveau système est contraire à la Constitution. Le Conseil d'État fait explicitement observer dans son avis qu'une évaluation des chefs de corps – et donc a fortiori une évaluation qui serait assortie de recommandations – est contraire à l'article 151 de la Constitution. Par ailleurs, poursuit le Conseil d'État, le Roi ne peut jamais être habilité à mettre un terme au mandat d'un chef de corps. Le Conseil juge dès lors le projet incompatible avec la lettre et l'esprit de l'article 151. Cette conception cadre d'ailleurs parfaitement avec le consensus qui régnait à cet égard lors de l'adoption des accords octopartites.

Le Conseil supérieur de la Justice et tous les constitutionnalistes consultés se sont joints à ces critiques.

L'instauration d'une évaluation requiert automatiquement une révision constitutionnelle. Il me paraît en effet élémentaire que la Chambre n'adopte pas de dispositions contraires à la Constitution, a fortiori quand ces dispositions ne sont, de surcroît, absolument pas soutenues par ceux qu'elles concernent au premier chef, comme c'est en l'occurrence le cas.

Mais si l'on veut absolument instaurer une évaluation, il s'agit de faire en sorte qu'elle soit au moins constructive et de nature à motiver ceux qui y seront soumis. Or ce n'est pas du tout le cas ici. Le président de la Cour de

de uitoefening van een mandaat van korpschefs in de zittende magistratuur op welke wijze dan ook en dus evenmin vervroegd." De Raad van State concludeert: "Daaruit volgt dat voor zover het voorontwerp van wet ertoe strekt de korpschefs van de zittende magistratuur aan de evaluatie te onderwerpen en aan de Koning de mogelijkheid te bieden om aan de uitoefening van een mandaat een eind te maken, het niet bestaanbaar is met de letter noch met de geest van artikel 151 van de Grondwet."

De Raad van State is heel expliciet: de regeling is niet bestaanbaar, zoals men dat uitdrukt, met de letter, noch met de geest van artikel 151 van de Grondwet. Artikel 151 van de Grondwet laat het niet toe. Artikel 151 van de Grondwet laat het enkel toe voor een heel beperkend opgesomde categorie, maar niet voor de korpschefs van de zetel van de magistratuur. Dat was trouwens perfect de overeenkomst die we bereikt hadden in het Octopusakkoord, en niet alleen naar de letter, maar ook naar de geest van de Grondwet, die de vertaling was van het Octopusakkoord, zoals wij dat hier in de Kamer kamerbreed hebben goedgekeurd.

Hier staan we hoe dan ook voor een fundamenteel probleem, met name dat de regeling niet conform artikel 151 van de Grondwet is. Niet alleen de Raad van State heeft dat gezegd, maar ook de Hoge Raad voor de Justitie heeft dat naar aanleiding van de hoorzitting in de Senaat heel expliciet bevestigd, net zoals degenen die gespecialiseerd zijn in grondwettelijk recht en geconsulteerd werden. Ik citeer professor De Corte: "De minister geeft een uitleg van artikel 151, die in de tekst van de Grondwet geen enkele weerspiegeling vindt". Professor De Corte kan toch niet worden verondersteld hierin een partijpolitiek standpunt in te nemen.

Dus, collega's, als de meerderheid van oordeel is dat er een evaluatie moet komen, dan vereist dat dat artikel 151 van de Grondwet wordt gewijzigd. Er is geen enkele andere mogelijkheid. Daarom wil ik hier op het spreekgestoelte nog eens heel duidelijk stellen dat al wie we daarover hebben geconsulteerd, de Raad van State, de Hoge Raad, de betrokken professoren, heel expliciet hebben gezegd dat die regeling zowel tegen de geest als tegen de letter van de Grondwet is. De Kamer kan zich niet veroorloven een bepaling goed te keuren die indruist tegen de Grondwet. Dat is elementair in de opdracht van het Parlement. Het eerste probleem is dus dat de regeling ongrondwettelijk is.

Tweede probleem is dat de regeling niet wordt gedragen door de betrokkenen. Wij hebben tijdens de hoorzitting het advies gehoord van de vaste vergadering van de korpschefs. Wij hebben vastgesteld dat de werkgroep onder leiding van de rechterhand van mevrouw de minister, de heer Janssens, die zich daarover heeft gebogen, tot een heel andere conclusie is gekomen. Ook wat dat betreft zitten we met een probleem: men is van plan een regeling van evaluatie van magistraten en korpschefs te organiseren die niet wordt gedragen door degenen die zelf het voorwerp zullen zijn van de evaluatie.

Als men dan ten slotte toch uitgaat van het feit dat het noodzakelijk is tot een evaluatie te komen, dan meen ik dat men er minstens voor moet zorgen dat de evaluatie constructief en motiverend is. In de regeling die is uitgewerkt in het wetsontwerp, is niets minder waar dan dat.

cassation, M. Verougstraete, a même estimé qu'elle est "un énorme gaspillage de temps", "impraticable", "purement formelle et tout à fait inconsistante" et "totalement superflue" !

À la lumière de tous ces arguments et de la critique sévère émise par le Conseil supérieur de la Justice et le président de la Cour de cassation sur ce projet, j'appelle tous les députés qui sont favorables à une bonne relation entre les pouvoirs de l'État à voter contre ce projet tout l'heure. Si l'évaluation devait malgré tout être instaurée, il faudra absolument modifier d'abord l'article 151 de la Constitution. J'estime toutefois – comme beaucoup d'autres – que nous ne pouvons pas imposer une telle évaluation aux magistrats. Ils doivent pouvoir continuer à disposer de la marge de manœuvre et du temps nécessaires pour dire le droit en faveur d'une bonne administration qu'il faut garantir au justiciable.

Adopter ce projet de loi n'a donc aucun sens.

Ik wil even verwijzen naar wat de voorzitter van het Hof van Cassatie, de heer Verougstraete, in de hoorzitting in de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft gezegd. De heer Verougstraete zegt over de evaluatie zoals ze is uitgelegd het volgende, en ik citeer: "De zeer gedetailleerde wijze waarop de evaluatie zou moeten worden gedaan is erg tijdverslindend. De regeling is vermoedelijk niet houdbaar en zal leiden tot een formele en inhoudsloze activiteit als magistraten voorrang willen blijven geven aan hun hoofdtaak, met name het recht spreken". De Hoge Raad voor Justitie had in zijn opmerkingen ten aanzien van het ontwerp al laten gelden dat die gedetailleerde evaluatie volkomen overbodig is. In de mate waarin men dus nog zou zeggen dat er nog een evaluatie moet komen en in de mate waarin men de Grondwet naast zich neerlegt, met name artikel 151, gaat men hier een systeem van evaluatie uitbouwen waarvan de voorzitter van het Hof van Cassatie, van wie hoe dan ook niet kan verondersteld worden dat hij in deze een partijpolitiek standpunt inneemt en die een man is van grote loyauteit, zegt dat het een erg tijdverslindende, formele en inhoudloze activiteit is die volkomen overbodig is.

Het is om deze redenen, mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, dat ik degenen in dit huis die belangstelling hebben voor een goede verhouding tussen de staatsmachten met aandrang zou willen vragen om niet in te stemmen met de evaluatie van de mandaten van de korpschefs van de zetel, omdat alle instanties die we daarover hebben geconsulteerd, alle instanties die men kan terugvinden in het verslag van collega Courtois, uitdrukkelijk hebben gezegd dat deze regeling ongrondwettelijk is en niet overeenstemt met de geest en de letter van de Grondwet. Wanneer u dat toch zou wensen, collega's van de meerderheid, dan hebt u maar een mogelijkheid, te weten artikel 151 van de Grondwet wijzigen. Het is daarbij onmogelijk dat men met het oog op een behoorlijke verhouding tussen de staatsmachten een evaluatie kan invoeren waarvan degenen die het kunnen weten en die ermee moeten leven, zeggen dat ze louter formeel is, inhoudsloos, tijdverslindend en volkomen overbodig.

Ik denk dat het werkelijk een volledig foute beleidskeuze zou zijn om de magistraten met een dergelijke evaluatie op te zadelen. Wij moeten de magistraten ruimte en tijd geven om recht te spreken, dit ten behoeve van een goede rechtsbedeling en van een goede dienstverlening aan de rechtzoekende. U bent dus gewaarschuwd, collega's. Wanneer u dit wetsontwerp goedkeurt, zult u ten eerste een ongrondwettelijke bepaling goedkeuren en ten tweede een evaluatie goedkeuren die inhoudsloos is, tijdverslindend en volkomen overbodig. Het behoeft geen betoog dat dit goedkeuren uiteraard zinloos zou zijn.

16.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je ne serai pas très long moi non plus, le rapport de M. Courtois traduisant parfaitement les discussions en commission. Comme M. Courtois, je n'ai aucune prétention en droit constitutionnel, je ne prétends pas le maîtriser mieux que d'autres, je n'ai pas non plus l'expérience de M. Van Parys et ne maîtrise pas le passé de ces accords Octopus.

En outre, je dois vous avouer qu'intuitivement, je trouve que le fait

16.04 Melchior Wathelet (cdH): Ik beschouw mezelf niet als een grondwetspecialist en spontaan zou ik zeggen dat het beoordelen van de magistraten een positieve maatregel is, maar ik wil ook de fundamentele grondwettelijke beginselen naleven.

d'évaluer des magistrats, qu'ils soient chefs de corps ou non, qu'ils soient du siège ou non, est plutôt une bonne chose. Je l'avais déjà dit en commission. Personne ne doit être à l'abri: il est sain de pouvoir évaluer le travail de tous les magistrats et de les responsabiliser, quels qu'ils soient et quelle que soit leur position. Mais j'obéis également à d'autres principes, des principes de droit qui me semblent fondamentaux lorsqu'il s'agit de la Constitution.

Comme M. Courtois, n'étant pas constitutionnaliste moi-même, j'ai essayé de me renseigner, de lire, de voir les auditions et d'alimenter ma réflexion par l'avis de certains spécialistes. On a parlé des professeurs mais j'ai lu aussi l'avis du Conseil supérieur de la Justice et celui du Conseil d'État: tous vont dans la même direction. Cela ne fait que confirmer mon instinct et ma position. À la lecture du texte de la Constitution et de ce paragraphe 6 qui parle de l'évaluation et qui dit clairement pour qui l'évaluation est permise, je me dis que si c'était une injonction positive, qu'on avait voulu dire pour qui elle était nécessaire, si on n'avait pas besoin de l'inscrire dans la Constitution et qu'il n'y avait qu'à l'organiser, le fait de le placer dans la Constitution et le fait de dire exactement à qui cela s'applique démontre que pour les chefs de corps et les chefs de corps assis, il ne peut ni ne doit y avoir d'évaluation. La Constitution est on ne peut plus claire à ce sujet.

On peut essayer de l'interpréter dans le sens voulu, on peut essayer de lui faire dire n'importe quoi mais en donner une interprétation contraire à tous les avis convergents...

De adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie en van de Raad van State zijn gelijklopend. De Grondwet bepaalt duidelijk dat de korpschefs niet mogen worden geëvalueerd.

De tekst van de Grondwet zegt duidelijk wie aan een evaluatie kan worden onderworpen. Indien het om een positieve injunctie ging en het louter de bedoeling was te verduidelijken voor wie zo'n evaluatie noodzakelijk is, hoefde dit niet in de Grondwet te worden ingeschreven en had men die evaluatie eenvoudigweg kunnen organiseren. Dat in de Grondwet wordt verduidelijkt op wie de evaluatie van toepassing is, bewijst dat de korpschefs niet aan een evaluatie mogen of moeten worden onderworpen. De Grondwet laat daarover niet de minste twijfel bestaan.

16.05 Laurette Onkelinx, ministre: Essayez de trouver l'extrait de l'avis du Conseil supérieur de la Justice en la matière.

16.05 Minister **Laurette Onkelinx**: Probeer maar eens terug te vinden waar de Hoge Raad voor de Justitie zo'n standpunt inneemt!

16.06 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, on l'a relu en commission. Je peux aller le rechercher si vous le souhaitez!

16.07 Laurette Onkelinx, ministre: Allez-y!

16.08 Melchior Wathelet (cdH): On l'a repris des auditions du Sénat, madame la ministre. On a relu le passage en commission.

16.09 Laurette Onkelinx, ministre: C'était à titre individuel... Un membre a dit que peut-être bien que... Le Conseil supérieur de la Justice ne s'est jamais prononcé sur le sujet. D'accord.

16.09 Minister **Laurette Onkelinx**: Dat is nooit gebeurd. Een lid dat in commissie werd gehoord, heeft zich ten persoonlijke titel in die zin uitgelaten, dat is alles.

16.10 Melchior Wathelet (cdH): On a relu le passage.

16.11 Laurette Onkelinx, ministre: Je dis cela simplement pour la vérité historique!

16.12 Melchior Wathelet (cdH): Pour la vérité historique, je dis que l'on a eu cette discussion en commission, que l'on a relu le texte des auditions qui ont eu lieu au Sénat.

16.12 **Melchior Wathelet** (cdH): Dat werd overgenomen uit hoorzittingen van de Senaat.

16.13 Laurette Onkelinx, ministre: Mais non, vous n'avez pas relu le texte du Conseil supérieur de la Justice. Il ne s'est pas prononcé sur

16.13 Minister **Laurette Onkelinx**: Maar neen, u heeft er de tekst van

le sujet. Vous avez relu l'extrait d'une audition d'une personne du CSJ.

de Hoge Raad voor de Justitie niet op nagelezen. De Raad heeft zich daar niet over uitgesproken. Wat u gelezen heeft, is een uittreksel uit een persoonlijke verklaring van een lid van de Hoge Raad; dat is iets heel anders!

16.14 Melchior Wathelet (cdH): Sur le Conseil d'État, vous êtes d'accord?

16.14 Melchior Wathelet (cdH): Gaat u akkoord wat de Raad van State betreft?

16.15 Laurette Onkelinx, ministre: Bien entendu!

16.15 Minister **Laurette Onkelinx**: Uiteraard!

16.16 Melchior Wathelet (cdH): J'avais peur que, même à ce sujet, vous ne soyez pas d'accord!

16.17 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Wathelet, je n'aime pas que vous le preniez de cette façon!

16.17 Minister **Laurette Onkelinx**: Voor het overige woedt er inderdaad een polemiek over de grondwettigheid.

Que vous citiez la Conférence permanente des chefs de corps ne me pose aucun problème. Je suis d'accord aussi en ce qui concerne le Conseil d'État. Mais dans un souci de vérité, je ne veux pas que l'on cite un avis du Conseil supérieur de la Justice alors qu'il n'existe pas. C'est un membre du Conseil supérieur de la Justice qui a été auditionné à titre individuel qui a dit que, peut-être, un problème se poserait. C'est très différent d'un avis officiel du Conseil supérieur de la Justice! C'est tout ce que je veux dire.

Pour le reste, vous avez raison: il y a une polémique en la matière.

16.18 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat het voor de minister natuurlijk niet comfortabel is dat iedereen die op een of andere wijze werd geconsulteerd, bevestigd heeft dat de bepaling ongrondwettelijk is. Ik verwijs nog eens naar wat de Raad van State heeft gezegd. Bovendien heeft de vertegenwoordiger van de Hoge Raad voor de Justitie tijdens de hoorzittingen in de Senaat – ik verwijs naar het verslag van de Senaat – expliciet de stelling van de Raad van State bevestigd. Ik wil er ook op wijzen dat tijdens de bijzonder druk bijgewoonde hoorzitting in de commissie voor de Justitie van de Kamer, de heer De Riemaecker uitdrukkelijk de problemen die de Raad van State heeft opgeworpen, heeft bevestigd.

16.18 Tony Van Parys (CD&V): Le fait que tous ceux qui ont été consultés soulignent que ce projet est anticonstitutionnel place la ministre dans une position peu confortable. Le Conseil supérieur de la Justice s'est explicitement rallié à la position du Conseil d'État. Le rapport du Sénat le confirme d'ailleurs très clairement.

Mevrouw de minister, ik verwijs u tevens naar het verslag van de Senaat, waar dat uitdrukkelijk werd aangehaald. Wat dat betreft, mevrouw de minister, u hebt die keuze gemaakt en u moet daarvoor de verantwoordelijkheid nemen en ze niet afschuiven op anderen. Iedereen die werd geconsulteerd, en ook alle grondwetspecialisten hebben uitdrukkelijk gezegd dat het niet conform artikel 151 is zowel naar de letter als naar de geest van de wet.

La ministre a fait son choix et doit à présent en assumer la responsabilité. Les choix qui ont été faits dans le cadre de l'accord Octopus ont à l'époque été délibérément ancrés dans la Constitution. Ce fait ne peut être négligé.

Bovendien wil ik hier nogmaals bevestigen dat naar aanleiding van het Octopusakkoord het heel duidelijk was welke keuzes er werden gemaakt. Het was de heer Landuyt zelf die heeft geëist dat dat in de Grondwet zou worden verankerd, met name in artikel 151. Er is geen enkele grondwettelijke bepaling in de andere lidstaten van de

Europese Unie waar men het heeft over de evaluatie van magistraten. Zo precies, zo duidelijk en zo klaar moest het in de Grondwet worden ingeschreven. Men mag dat niet negeren.

Men zit natuurlijk met een ambetant probleem, namelijk dat men hier als minister van Justitie een wetsbepaling voorstelt die ongrondwettelijk is. Men probeert daar natuurlijk onderuit te komen, maar men draagt de verantwoordelijkheid voor de dingen die men doet, en men mag ze niet op iemand anders afschuiven. De Hoge Raad én de Raad van State én de professoren én de actoren én de vaste vergadering van de korpschefs hebben allemaal gezegd dat het ongrondwettelijk was, allemaal.

16.19 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, ce que vient de dire le collaborateur de M. Wathelet est très intéressant. Je dis et je répète ...

16.20 Melchior Wathelet (cdH): (..)

16.21 Laurette Onkelinx, ministre: Vous étiez en train de parler. Il a voulu vous soutenir, c'est en quelque sorte votre collaborateur à cet égard. Il s'était déjà exprimé à la tribune.

Je dis simplement que ce qui est dit n'est pas exact. Il y a une polémique sur la constitutionnalité. Il n'y a aucun problème à le reconnaître! Que la volonté de certains est de se cacher derrière une certaine interprétation de la Constitution pour ne pas évaluer les chefs de corps, c'est évident! On a entendu M. Van Parys en commission; cela revenait à dire: "surtout laissons-les tranquilles, surtout ne les évaluons pas, surtout ne rien faire et ne pas moderniser!" Cela figure dans les mots, oui, mais dans les faits, on ne touche à rien! Ce système fonctionne, ne le modernisons pas. Surtout n'évaluons pas et ne bousculons pas les chefs de corps!

Ce n'est pas de cette manière que je vois la nécessité de faire mieux fonctionner notre appareil judiciaire.

16.22 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Als de minister begint te roepen, dan is er een probleem.

De minister zegt dat de vertegenwoordiger van de Hoge Raad voor de Justitie uit persoonlijke naam sprak, maar de minister kent duidelijk haar dossier niet. Ik verwijs naar het stuk 1707/4 van de Senaat, waarin het advies van de Hoge Raad is opgenomen. Ik citeer daaruit: "Hij – de Raad – is nog steeds van oordeel dat een evaluatie niet wenselijk is en wijst erop dat de Raad van State, hierin gesteund door een bepaalde rechtsleer, meent dat de invoering bij wet van een evaluatie voor de korpschefs ongrondwettelijk is, in elk geval wat betreft de korpschefs van de zetel." Wat verder staat er: "De tussenkomst van de uitvoerende macht, zowel bij de samenstelling van het evaluatiecollege als bij de adviezen waarop de evaluatie wordt gebaseerd, houdt een ernstig risico in voor de onafhankelijkheid van de korpschefs."

Dat is een advies namens de volledige Hoge Raad voor de Justitie. Wanneer de minister zegt dat het maar om één persoon van de Hoge Raad, dan kent zij haar eigen dossier niet.

16.21 Minister Laurette Onkelinx: Ik herhaal: wat hier gezegd wordt, klopt niet! Enerzijds wordt er een polemiek gevoerd over de grondwettigheid en anderzijds verstoppen sommigen zich achter de Grondwet om de korpschefs niet te moeten evalueren. Maar als men mag geloven wat de heer Van Parys in de commissie heeft gezegd, wil men dat er aan niets wordt geraakt. Zelf denk ik eerder aan de noodzaak van een beter functionerend gerechtelijk systeem.

16.22 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le fait que la ministre affirme que le représentant du Conseil supérieur de la Justice a parlé en son nom propre démontre qu'elle ne connaît pas son dossier. Il s'est bel et bien exprimé au nom du Conseil supérieur. Le Conseil supérieur de la justice et le Conseil d'Etat confirment tous deux explicitement qu'ils considèrent que le projet est inconstitutionnel. Ceci figure clairement dans le document 1707/4 du Sénat. Ils insistent sur le fait qu'une telle évaluation est non seulement inconstitutionnelle mais aussi inutile et qu'elle comporte un risque sérieux pour l'indépendance des chefs de corps.

16.23 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, vous me reprochez ma façon d'approcher le débat. Je n'ai rien fait d'autre que de vous donner mon point de vue. À titre personnel, je pense qu'une évaluation est positive et que chacun doit faire l'objet d'une évaluation. J'essaie simplement d'analyser ce texte le plus objectivement possible, en fonction des éléments en ma possession, à savoir votre position...

16.24 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

16.25 Melchior Wathelet (cdH): La Constitution en elle-même ne traduit nullement votre position, mais quand je dis votre position, c'est bien entendu celle qui est liée au projet que vous déposez et tous les autres éléments, à savoir l'avis du Conseil d'État, les propos recueillis dans le cadre des auditions qui ont eu lieu au Conseil supérieur de la Justice, l'avis de certains professeurs et le texte de la Constitution. Il n'y a rien à faire, lorsque je me rends en commission - nous allons précisément le parcourir ensemble- lorsque je me rends...

16.26 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

16.27 Melchior Wathelet (cdH): Puis-je poursuivre mon raisonnement! Lorsque je me rends en commission, qu'est-ce que je fais? Je prends connaissance du texte de la Constitution, comme tout membre est censé le faire. Et lorsque je lis que "Selon le mode déterminé par la loi, les juges et les titulaires des fonctions visées au §5, alinéa 4, et les officiers du ministère public sont soumis à une évaluation", il fait littéralement et expressément référence au §5 à l'alinéa 4, alors qu'à l'alinéa 3, il est question des chefs de corps. L'assemblée constituante aurait voulu exclure d'une évaluation les chefs de corps qu'ils n'auraient pu mieux l'écrire! Quand j'ai pris connaissance de ce texte pour la première fois et lorsque je le relis, je suis conforté dans mon point de vue, d'autant plus, que je ne suis manifestement pas le seul à le penser, indépendamment de la thèse d'opposition, qui serait un argument facile. On ne reproche pas à une personne de la majorité de penser comme la majorité pense. Par contre, on reproche à une personne de l'opposition de penser comme l'opposition pense!

16.28 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

16.29 Melchior Wathelet (cdH): Vous m'avez quand même reproché d'aborder ce dossier de cette manière, alors que je tente d'être le plus constructif possible et d'analyser ces textes de la façon la plus objective. Il m'est d'autant plus facile de le dire que je suis plutôt favorable à une évaluation. Ce n'est pas parce que l'on est favorable à une évaluation que l'on peut, grâce à une loi, préciser autre chose que ce qui est stipulé dans la Constitution. Cela, vous ne me le ferez jamais dire! Il y a une Constitution et il suffit de la modifier! On peut le faire! Je n'éprouve aucun problème à cet égard! Je voterais naturellement en faveur d'une éventuelle modification de la Constitution. Mais il y a un minimum de règles. Je sais, ce n'est pas ce qui vous obsède le plus: les règles, le respect des procédures, de l'avis du Conseil d'État, de la Cour des comptes, de la Constitution. Personnellement, j'attache encore un minimum d'importance à ces règles de droit qui me paraissent fondamentales.

16.23 Melchior Wathelet (cdH): Ik herhaal mijn standpunt: een evaluatie is een goede zaak, maar ik probeer deze tekst te analyseren.

16.25 Melchior Wathelet (cdH): Daartoe beschik ik over de volgende gegevens: uw standpunt, het advies van de Raad van State, de uitspraken die gedaan werden tijdens de hoorzittingen bij de Hoge Raad voor de Justitie, het advies van een aantal professoren en de Grondwet.

16.27 Melchior Wathelet (cdH): Daar lees ik: "Op de wijze bij wet bepaald, worden de rechters, de titularissen van de functies bedoeld in § 5, vierde lid, en de ambtenaren van het openbaar ministerie onderworpen aan een evaluatie." Er wordt dus letterlijk verwezen naar § 5, vierde lid, terwijl er in het derde lid sprake is van de korpschefs. Als de constituante de korpschefs had willen uitsluiten van een evaluatie, had ze dat niet beter kunnen formuleren!

16.29 Melchior Wathelet (cdH): U verwijt me de manier waarop ik dit dossier aanpak, terwijl ik mijn best doe om constructief te zijn.

Dit wetsontwerp strookt noch met de geest noch met de tekst van de Grondwet. Ik ben eerder voorstander van een evaluatie en zou desgevallend voor een wijziging van de Grondwet stemmen, maar de rechtsregels moeten worden nageleefd.

Voorts betreur ik dat u de evaluatielogica niet volledig hebt

J'en arrive au deuxième élément que je voulais évoquer. À partir du moment où on décide de procéder à une évaluation de manière constitutionnelle – je mets de côté le principe fondamental selon lequel on ne peut aller à l'encontre du texte de la Constitution –, j'aurais voulu qu'on aille jusqu'au bout de la logique. Si on évalue; si quelqu'un se trouve à un bon poste, qu'il remplit sa fonction de manière optimale, qu'il travaille bien, qu'il est compétent, qu'il a une bonne évaluation, laissons-le à son poste. C'est ce que l'on a fait pour les chefs de corps au niveau des polices. Quand un individu est bon, qu'il fait l'objet d'une évaluation positive, qu'il est la personne idéale pour remplir le poste de chef de corps, laissons-le à sa place. Pourquoi se priver de toutes ces personnes qui travaillent bien, qui ont eu des évaluations positives, qui ont été les meilleures? Pourquoi ne les laisse-t-on pas à leur poste? J'avoue que j'ai un petit problème à l'idée de laisser quelqu'un à un poste sans avoir procédé à son évaluation, sans savoir s'il convient, s'il travaille bien, que ce soit en matière juridique, de gestion des ressources humaines ou de gestion financière. Mais – je le répète – si après évaluation, on en arrive à la conclusion que les personnes concernées travaillent bien, laissons-les à leur poste. Il me semblerait plus indiqué d'aller jusqu'au bout de la logique.

Madame la ministre, je ne reviendrai pas sur le volet de l'évaluation en tant que telle. Le Conseil supérieur a rendu son avis. Il est vrai que la présence de l'exécutif au sein de cette cellule d'évaluation posait un certain nombre de questions. On en a débattu en commission.

Toutefois, je voudrais revenir sur un argument qui a fait l'objet de nombreux débats en commission. Je veux parler de la situation intermédiaire des personnes qui ont été nommées entre avril 2000 et la nouvelle loi. Il me semble que ces personnes font l'objet d'un traitement réellement discriminatoire. Je m'explique: en avril 2000, on change fondamentalement le système. Il est question de mandats. Pour les chefs de corps, ce sont des mandats sans évaluation à la fin du terme. Ils ne peuvent donc pas être renommés. À partir d'avril 2000, les chefs de corps ont été traités de manière différente. Cela pouvait se justifier. Pourquoi? Parce qu'on avait décidé de ne pas les évaluer, ce faisant, il fallait qu'ils aient un mandat à terme fixe de 7 ans. Il y a là une logique. Le problème, c'est qu'ici le système est à nouveau modifié. En effet, l'argument, qui avait été donné aux chefs de corps selon lequel leur mandat de sept ans ne serait pas renouvelable car ils ne pouvaient être évalués, tombe. En effet, aujourd'hui, plutôt que d'avoir un mandat fixe de sept ans, le mandat porte sur deux fois cinq ans ou, en tant cas, sur cinq ans avec la possibilité de le renouveler pour cinq ans.

L'argument qui avait été utilisé en 2000 pour empêcher ces personnes d'être reconduites dans leur fonction tombe aujourd'hui. La justification du traitement différencié à partir d'avril 2000 tombe aujourd'hui aussi!

C'est la raison pour laquelle, madame la ministre, la situation de toutes ces personnes qui ont été nommées à partir d'avril 2000 est vraiment discriminatoire. La justification qui était correcte en avril 2000 ne l'est plus aujourd'hui. Pourquoi? Parce que ces personnes vont faire sept ans de mandat et ce mandat ne pourra plus être renouvelé. Et on pousse le vice jusqu'au bout parce qu'on va évaluer ceux qui termineront leur mandat après le 31 août 2008, sans

doorgetrokken. Waarom kunnen personen die een gunstige evaluatie krijgen hun functie niet behouden?

Ik wil het niet opnieuw over de evaluatie als dusdanig hebben. De Hoge Raad heeft zich erover uitgesproken. De aanwezigheid van de uitvoerende macht in dat evaluatiecollege doet een reeks vragen rijzen die we reeds in de commissie hebben besproken.

Ten slotte worden personen die tussen april 2000 en de inwerkingtreding van de nieuwe wet werden benoemd, gediscrimineerd. Vroeger werden de korpschefs niet geëvalueerd toen hun mandaat afliep. Dat heeft een verschillende behandeling met een niet-hernieuwbaar mandaat van zeven jaar gerechtvaardigd. Vandaag is dat argument niet langer geldig. De betrokkenen kunnen echter niet in hun ambt worden herbenoemd. Die toestand zou bij het Arbitragehof en zelfs bij de Raad van State aanhangig kunnen worden gemaakt. Daarom had ik een amendement ingediend dat me redelijk leek en dat ertoe strekte de discriminatie van personen die tussen april 2000 en de inwerkingtreding van de wet werden benoemd, weg te werken.

Om al de redenen die ik heb aangehaald, zullen wij voorliggende tekst niet goedkeuren.

pour autant pouvoir renouveler leur mandat. Donc, la justification qui leur était donnée pour ne pas renouveler leur mandat à partir d'avril 2000 revient à partir du 31 août 2008. Mais, malgré cela, les mandats ne pourront être renouvelés. Je pense que la situation est vraiment discriminatoire et que la Cour d'arbitrage pourrait s'en saisir, ainsi que le Conseil d'État. J'ose à peine le mentionner mais le Conseil d'État le dit aussi.

C'est la raison pour laquelle j'avais déposé un amendement qui me semblait tout à fait proportionné qui aurait permis aux personnes qu'on va évaluer après ces sept années, et pour qui on va changer le système, d'être reconduites dans leur fonction. L'amendement proposait aussi de nous aligner sur les dix ans actuels (sept plus trois). Cette proposition me semblait vraiment raisonnable, correcte et permettait à ces personnes qui sont dans une situation transitoire entre avril 2000 et la date d'entrée en vigueur de la loi de ne pas subir de discrimination. En fait, il faut qu'on puisse effectivement justifier la différence de traitement qui est imposée à ces personnes.

Madame la ministre, premièrement, j'ai un vrai problème au niveau de la Constitution. Je pense que ce projet va à l'encontre de l'esprit, du texte et de l'interprétation de la Constitution.

Deuxièmement, je regrette, étant donné que vous n'avez pas respecté la Constitution, que vous ne soyez pas allée au bout de votre logique et qu'on ne puisse laisser les personnes qui reçoivent une bonne évaluation, à leur place.

Troisièmement, je pense qu'il y a, au sein de ce projet de loi, une discrimination envers les personnes qui ont été nommées ou qui auront été nommées entre avril 2000 et la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Pour toutes ces raisons, madame la ministre, nous ne pourrions pas voter ce texte.

16.30 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het heeft geen zin dat ik herhaal wat hier zonet door de vorige sprekers werd uiteengezet. Ik kan hun analyse helemaal bijtreden.

De evaluatie van de korpschefs door een nieuw orgaan, waarin ook de uitvoerende macht is vertegenwoordigd, is inderdaad volkomen ongrondwettelijk.

De evaluatie van gewone magistraten werd enkele jaren geleden als een novum, maar tegelijkertijd ook als een beperkte uitzondering, in de Grondwet toegelaten. Dat de evaluatie in de Grondwet niet werd opgenomen, noch voor de gewone korpsoversten noch voor de magistraten van het Hof van Cassatie, was geen nalatigheid of vergetelheid, maar wel een bewuste keuze van de grondwetgever, precies om de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht te kunnen blijven verzekeren.

Dat de evaluatie vandaag wél wordt ingevoerd, volkomen tegen de Grondwet in, druist regelrecht in tegen het principe van de scheiding der machten. Vanaf nu zullen de hoogste magistraten van ons land moeten leven met een Big Brother bij het ministerie van Justitie, die

16.30 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La méthode qui consiste à évaluer les chefs de corps par un organe au sein duquel siégera également le pouvoir exécutif est tout à fait inconstitutionnelle ! Il y a quelques années, l'évaluation de magistrats ordinaires était admise à titre exceptionnel par la Constitution. Cependant, ni l'évaluation du chef de corps, ni celle des magistrats de la Cour de cassation n'avait été ajoutée à la Constitution ; il s'agit en l'espèce d'un choix délibéré du législateur dans le but de garantir la séparation des pouvoirs.

Néanmoins, cette évaluation est introduite aujourd'hui au mépris de la Constitution et du principe de la séparation des pouvoirs. Les

hun doen en laten nagaat en een beslissende stem kan hebben in hun verdere functioneren.

Het wetsontwerp getuigt van een fundamenteel wantrouwen, uitgerekend van de minister van Justitie, in de hoogste rechters. Vandaag legt zij haar greep op de top van de magistratuur. Meer dan ooit zal de minister van Justitie in de toekomst de magistraten tot in het hoogste rechtscollege naar haar pijpen kunnen laten dansen.

Het dossier toont nog maar eens aan hoe almachtig de huidige minister van Justitie wel is. Haar ontwerp druist in tegen de Grondwet en tegen de basisbeginselen van onze democratie. Haar ontwerp krijgt van de Raad van State een vernietigende kritiek. De korpsoversten wijzen het ontwerp met klem af. De voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof kraken – in het Parlement – het ontwerp tot op de grond af. Het ontwerp wordt door de Hoge Raad van Justitie afgeschoten en de rechtsgeleerden doen hetzelfde.

Ik citeer professor De Corte, die op het einde van zijn memorabele stuk in De Juristenkrant van 24 mei 2006 het volgende schrijft: “Een dergelijk voorstel tart elke verbeelding en doet ernstige vragen rijzen of wie verantwoordelijk is wel op de juiste plaats zit. De grondwetgever heeft de wijsheid gehad elke zeggenschap over magistraten te onttrekken aan de uitvoerende macht. Hij heeft deze grondwettelijke bescherming grotendeels toevertrouwd aan de wetgever. Men kan zich afvragen of de weg die gekozen is in dit wetsontwerp, niet de ultieme revanche van de uitvoerende macht is.”

Dergelijk citaat kan tellen.

Kortom, collega's, iedereen die over het ontwerp adviesbevoegdheid heeft uitgeoefend, bevestigt dat het ontwerp ongrondwettelijk is en een gevaarlijk overdreven macht geeft aan de uitvoerende macht.

De minister zelf kan wel hard roepen, maar zij heeft tot op heden geen enkel citaat, zelfs maar een citaat van een hoogleraar, kunnen aanbrengen dat het tegenovergestelde beweert, zelfs geen citaat van professor Uyttendaele.

Toch slaagt deze minister van Justitie erin om haar ontwerp ne varietur door het Parlement te sleuren. Toch vindt deze minister de nodige discipelen die haar in haar extremisme willen volgen. Wij moeten ons op de duur afvragen naar wie Onkelinx dan wel luistert. Welk kruid is er dan wel gewassen tegen het fanatisme van Onkelinx? Hoe komt het toch dat iedereen zwicht voor die gevaarlijke vrouw, voor die femme dangereuse, of moeten we femme fatale zeggen?

Andermaal moeten wij vaststellen dat er bij de meerderheidspartijen nauwelijks nog kritische geesten rondlopen. We zien alleen nog dociele volgzaamheid, gisteren in de commissie voor de Justitie, waar op enkele uren tijd meer dan honderd artikelen in recordtempo door de commissie werden gejaagd en vandaag met het wetsontwerp dat de onafhankelijkheid van de magistratuur, met name van de top van de magistratuur, helemaal op de helling zet.

Wij kunnen alleen maar hopen dat de kiezer over afzienbare tijd een einde maakt aan die lamentabele politieke kruiperigheid. We hopen in

hauts magistrats sont ainsi placés sous la surveillance d'un *big brother* du SPF Justice. Manifestement, la ministre de la Justice n'a absolument aucune confiance envers eux. Par son projet de loi, elle pourra imposer sa volonté aux magistrats à sa guise. Cette manœuvre montre une nouvelle fois sa toute-puissance!

En plus d'être inconstitutionnelle et de se heurter à un avis impitoyable du Conseil d'État, la proposition a également été vivement critiquée par les chefs de corps, ainsi que par le président et le procureur général de la Cour de cassation. Le Conseil supérieur de la Justice tire à boulets rouges sur le projet, au même titre que les experts en droit. Selon le professeur De Corte, le projet suscite la question de savoir si la personne responsable est au bon endroit. Il évoque également une ultime revanche du pouvoir exécutif.

La ministre hausse la voix dans ce débat mais elle s'avère incapable de citer un auteur qui affirme le contraire de ce que nous disons ici. Même le professeur Uyttendaele ne nous contredit pas! Qui donc a encore l'oreille de Mme Onkelinx, femme dangereuse et fatale s'il en est ?

Tout à l'heure la majorité adoptera vraisemblablement ce projet. Pourquoi l'ensemble de la majorité courbe-t-elle systématiquement l'échine devant la ministre Onkelinx? Se trouve-t-il encore un esprit critique dans les rangs de la majorité? Hier en commission de la Justice, des centaines d'articles de loi ont été traités en un temps record et aujourd'hui, la majorité adoptera sans broncher une loi qui remet en question l'indépendance de la magistrature.

J'espère que les électeurs mettront fin à l'obséquiosité lamentable de la majorité actuelle ! J'espère également que les

het bijzonder dat er magistraten zullen opstaan die de moed opbrengen om de ongrondwettelijke wet aan te vechten bij het Arbitragehof. Wij wensen hun in elk geval alle succes toe.

16.31 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, ik zal proberen het niet te lang te maken daar er veel gezegd is, maar ik zou toch tot de essentie van het debat willen terugkomen.

Voor mij is de centrale vraag in dit dossier of wij kiezen voor een justitie van de 21ste eeuw of voor een justitie van de 20ste eeuw, zoniet een justitie van de 19de eeuw. Uiteraard is het de taak van de oppositie om oppositie te voeren. Het is een plicht, ongetwijfeld. Los van hun argumenten als de adviezen van de Raad van State en dergelijke, zou ik ook graag van de oppositieleden weten wat zij willen, waar zij naartoe willen met Justitie. Want voor mij gaat deze discussie eigenlijk om veel meer dan zomaar één artikeltje als dusdanig.

Het gaat om een fundamentele discussie die wij ook in het Themisproject terugzien. Welk justitiebeleid wenst men? Wenst men een beleid waarbij de minister van Justitie, de regering en het Parlement, de notaris zijn van wat de Hoge Raad voor de Justitie, de Ordes en de magistratuur ons voorschrijven? En wij moeten dat dan acteren en er liefst nog een blanco cheque naast leggen. Of kiezen wij voor een andere koers, waarbij de rechtzoekende onze belangrijkste focus is? Die rechtzoekende wil een justitieapparaat dat functioneert, dat liefst op korte termijn tot conclusies komt, dat tot een rechtvaardig oordeel komt, en dat op een menselijke, toegankelijke manier en verstaanbare manier met hem in contact treedt.

In alle bedrijven, in alle overheidsinstellingen, in alle gemeentebesturen worden alle ambtenaren, alle personeelsleden van de hoogste tot de laagste rang, geëvalueerd en men ziet dat als een uiting van goed bestuur, goed personeelsmanagement. Waarom zou dan binnen de magistratuur een bepaalde groep – ik zou zelfs van een bepaalde kaste durven gewagen – ontsnappen aan een evaluatieproces? Waarom mogen die mensen blijkbaar niet ter verantwoording worden geroepen? Men gaat er te gemakkelijk vanuit dat een evaluatie een negatief instrument zou zijn om mensen te sanctioneren. Nee, een evaluatie kan ook een positief instrument zijn om mensen bij te sturen in hun functie, in hun functioneren, om hen aan te zetten het beter te doen en dit kan een positieve invloed hebben, zowel voor de geëvalueerde als voor de evaluerende.

De heer Courtois heeft het daarjuist ook gezegd: korpschefs hebben buiten hun gerechtelijke taak ook belangrijke bevoegdheden inzake personeelsbeleid, financieel beheer en capaciteitsbeheer. Blijkbaar hebben veel magistraten het er nog bijzonder moeilijk mee dat zij bij de afhandeling van dossiers prioriteiten moeten stellen en ook moeten nagaan hoe zij hun steeds beperkte middelen kunnen inzetten om op een goede manier de rechtzoekende te dienen.

Ik merk dat men er problemen mee heeft dat de hogere magistraten worden geëvalueerd. Het doet mij een beetje terugdenken aan mijn studentenperiode. Hugo Vandenberghe, die de heer Van Parys ongetwijfeld goed kent, zal zich dat herinneren. In de periode dat ik student was, liepen experimenten waarbij studenten professoren mee

magistrats attaqueront cette loi devant la cour d'Arbitrage!

16.31 Dylan Casaer (sp.a-spirit): La question centrale dans ce débat est: voulons-nous une justice du 20^e, voire du 19^e siècle ou une justice du troisième millénaire? L'opposition a évidemment pour vocation de s'opposer mais quelle est sa motivation profonde? Ce débat ne porte pas seulement sur ce seul article, tant s'en faut. Quelle politique voulons-nous mettre en œuvre dans le domaine de la justice? La ministre et le Parlement doivent-ils se borner à être en quelque sorte les notaires de ce que prescrivent le Conseil supérieur, les Ordres et la magistrature? Ou devons-nous opter pour une justice qui attribue une place centrale au justiciable? Le justiciable appelle de ses vœux une justice juste, rapide, humaine et compréhensible.

Toutes les entreprises, tous les organismes publics évaluent leur personnel ou leurs fonctionnaires. Cette pratique témoigne de bonne administration. Pourquoi, au sein de la magistrature, telle ou telle catégorie de personnel pourrait-elle échapper à une évaluation?

Pourquoi ne pourrions-nous inviter ces personnes à rendre des comptes? Une évaluation n'est pas forcément un instrument négatif mais il peut s'agir également d'un instrument positif incitant à faire mieux encore.

Outre sa mission judiciaire, un chef de corps assume également d'importantes responsabilités en matière de gestion du personnel, de gestion financière et de gestion de capacité. Manifestement, de nombreux magistrats éprouvent encore de grandes difficultés à fixer des priorités et à vérifier comment utiliser au mieux les moyens limités.

evalueerden. Op dat ogenblik waren de professoren daar absoluut tegen. Stel u voor, een onnozele student die een professor zou evalueren! Men zou waarschijnlijk enkel de professoren die veel punten gaven en weinig werk oplegden positief evalueren. De praktijk heeft uitgewezen dat het heel anders is.

In de praktijk bleek dat andere mensen, ook lager geschikt, best in staat zijn om op een goede en verstandige manier te evalueren. Als ik hier het argument hoor dat de magistraten enkel door hogeren in rang geëvalueerd zouden mogen worden, in welke samenleving leven wij dan? Wie zou dan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of de procureur-generaal van het Hof van Cassatie moeten evalueren? Afhankelijk of zij gelovig, dan wel vrijzinnig zijn: God of niemand? Ik weet het niet. Dit is in ieder geval een praktijk waarbij ik bepaalde vragen heb.

Ik hoor ook dat een evaluatie geen enkel nut zou hebben, omdat de termijn van deze mensen niet verlengd kan worden. Ik meen dat dit niet correct is. Die mensen kunnen na dat mandaat ook een andere mandaat ambiëren of zij kunnen bijzondere opdrachten krijgen van de minister van Justitie. Ik meen derhalve dat evaluatie, ook “on the job”, bijzonder belangrijk is.

Wij hebben tijdens de besprekingen ook gehoord dat men zich blijkbaar stoort aan de aanwezigheid van een specialist in human-resourcesbeleid, omdat dit tegengesteld zou zijn aan de scheiding der machten. Het zou de onafhankelijkheid van de magistratuur in het gedrang brengen. Ik heb de indruk dat de onafhankelijkheid van de magistratuur de voorbije tien jaar een passe-partout geworden is om vele zaken tegen te houden. Het doet mij een beetje denken aan de geroemde therapeutische vrijheid bij de artsen. Iedere keer dat men in de gezondheidszorg bepaalde maatregelen, ook budgettaire, wilde nemen om het gezondheidszorgbeleid te moderniseren, kwam men steeds met de therapeutische vrijheid aandragen om de maatregelen af te wijzen.

Een specialist in human-resourcesbeleid wordt blijkbaar aanzien als een gezant of een vazal van de minister van Justitie. Dat getuigt van een intentieproces waarin ik mij niet kan vinden. Het getuigt ook van weinig zelfvertrouwen bij sommigen in de oppositie, want zij gaan er blijkbaar van uit dat de volgende jaren deze minister van Justitie en deze meerderheid dezelfde blijven.

Ik ben in elk geval benieuwd naar hetgeen zij daarover in de toekomst eventueel zullen zeggen.

Voor mij gaat het derhalve om een fundamentele discussie, namelijk over welke justitie wij willen. Waar willen wij heen gaan met het justitiebeleid? Voor wie voeren wij een justitiebeleid? Voeren wij een justitiebeleid voor de actoren van justitie of voeren wij een justitiebeleid voor de rechtszoekende? Voor mij is de rechtszoekende wel degelijk het belangrijkste.

Collega's, ik zou u willen vragen om een beetje af te stappen van een enge, toch wat conservatieve visie op justitie. De samenleving staat niet stil. Justitie staat niet stil, ook niet sinds 1998.

Mijnheer Laeremans, ik heb mij misschien nog het meeste aan uw

L'évaluation des magistrats de rang supérieur est vivement critiquée, comme l'évaluation des professeurs par les étudiants à l'époque. Dans la pratique, il s'est avéré qu'une personne de rang inférieur est parfaitement en mesure de formuler une évaluation de qualité d'une personne de rang supérieur. Si les magistrats ne peuvent être évalués que par une personne de rang supérieur, qui évaluera le premier président ou le procureur général de la Cour de cassation par exemple?

D'aucuns estiment par ailleurs que l'évaluation du chef de corps n'a aucune utilité parce que son mandat ne peut être prolongé. Le chef de corps peut toutefois se voir attribuer un autre mandat ou une mission spéciale. Une évaluation du travail réalisé est toujours importante.

D'aucuns sont contrariés par le fait qu'un spécialiste en ressources humaines soit impliqué dans l'évaluation, car ce serait contraire à la séparation des pouvoirs. J'ai parfois l'impression que l'indépendance de la magistrature devient un passe-partout pour empêcher les changements, tout comme la liberté thérapeutique est invoquée pour bloquer des changements dans le secteur des soins de santé. D'aucuns considèrent le spécialiste en ressources humaines comme un vassal de la ministre de la Justice, ce qui témoigne d'un manque de confiance. Ils semblent également considérer que cette ministre ne sera pas remplacée au cours des prochaines années.

Quel type de justice voulons-nous? Voilà la question fondamentale qui se pose en l'occurrence. Menons-nous une politique de justice au service des acteurs de la justice ou du justiciable? Celui-ci doit bénéficier de la priorité. Nous devons abandonner une vision conservatrice de la Justice et opter

rede gestoord. Dat is duidelijk. Ik merk dat u in de commissie voor de Justitie de voorbije maanden steeds meer op de schaduw van de heer Van Parys begint te gelijken. Ik weet niet wie zich daaraan het meest moet storen. Ik merk dat op.

Ik las een artikel uit De Standaard van 16 november 2004. Ik las daarin een uitspraak van de heer Annemans op een congres van het Vlaams Belang: "De namen van alle juridische hoofdrolspelers uit dat proces staan voorgoed in het geheugen van deze jurist gegrift. Ze zijn gewaarschuwd. Dat zullen wij nooit vergeten, tot aan het eind van onze dagen." Ik vind het dus merkwaardig dat dezelfde juristen blijkbaar nu door u in een innige omhelzing worden versmacht, bien étonnés de se retrouver ensemble.

Collega's, ik zal hier besluiten. Voor mij is in het dossier de centrale vraag of wij een moderne justitie van de 21^{ste} eeuw willen dan wel of we met justitie willen blijven hangen in het verleden.

Le **président**: M. Borginon est le dernier orateur inscrit. Nous pourrons passer ensuite aux réponses de Mme la ministre.

16.32 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik wilde eerst vanop mijn bank nog een en ander zeggen, maar vermits mijn elektronica net doorgebrand is, durf ik dat niet aan en kom ik toch op het spreekgestoelte.

Ik wil toch nog twee elementen naar voren brengen.

Het eerste heb ik in de commissie al gezegd, maar ik wil mijn standpunt toch nog eens herhalen, vooral met betrekking tot het argument van de heer Wathelet over de ongeoorloofde discriminatie die er zou ontstaan tussen verschillende personen, naargelang het tijdstip waarop zij benoemd zijn. Oppervlakkig bekeken zou gesteld kunnen worden dat er een zekere ongelijke behandeling ontstaat. Maar ik denk, als we de redenering van de heer Wathelet doortrekken, dat hij dan onvermijdelijk zegt dat het Parlement nooit nog een wet kan veranderen, want iedere keer als het Parlement een wet verandert en om die reden bestaande situaties een beetje anders moet regelen, het Parlement een ongelijke behandeling creëert die discriminatoir is. Ik stoor mij dus een beetje aan de uiteenzetting van de heer Wathelet. Ik denk, als we die redenering doortrekken, dat we dan een aantal grondpijlers van de democratie onderuithalen. Het Parlement, de wetgever, heeft wel degelijk het recht om de wet te veranderen. Als dat betekent dat voor sommigen de situatie verandert, dan is dat niet noodzakelijk een discriminatie, ook al ontstaat er hier en daar een andere behandeling dan in het verleden of in vergelijking met sommige mensen die al veel langer in een bepaalde functie zitten.

Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter.

Président: Herman De Croo, président.

16.33 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Borginon, je n'ai pas dit que le Parlement ne pouvait pas décider de traiter différemment des personnes. En avril 2000, lorsque le Parlement a décidé de traiter différemment les chefs de corps en leur donnant un mandat avec un terme fixe, il l'a justifié. En effet, en invoquant le passage au système des mandats et l'impossibilité d'évaluer les chefs de corps, il fallait un

en faveur d'une Justice moderne pour le XXI^e siècle.

Après la condamnation du Vlaams Belang, M. Annemans a vilipendé les juges qui ont prononcé le jugement. Je trouve étonnant que M. Laeremans défende à présent ces mêmes magistrats avec force.

16.32 Alfons Borginon (VLD): Je voudrais réagir à deux remarques. M. Wathelet estime qu'une discrimination injustifiée apparaîtrait entre les magistrats, en fonction de la date à laquelle ils ont été nommés. Si nous devons suivre ce raisonnement d'une manière générale, le Parlement ne pourrait jamais modifier la moindre loi puisque toute modification légale apporte toujours l'une ou l'autre modification à des situations existantes, entraînant des inégalités.

16.33 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb niet gezegd dat het Parlement niet in een gedifferentieerde behandeling kan voorzien voor bepaalde personen, mijnheer Borginon! De

mandat fixe.

Aujourd'hui, je suis gêné car cette évaluation leur est imposée et, en même temps, ils ne peuvent être renouvelés dans leur fonction. Et ce système s'applique uniquement à ceux qui ont été nommés entre avril 2000 et l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Ma proposition n'est donc pas très éloignée de ce qui existe aujourd'hui! Je propose que ceux qui ont été nommés entre avril 2000 et fin 2006 puissent avoir un mandat de sept ans, subir une évaluation et être renouvelés au moins pour trois ans. Cela se rapproche du nouveau système, à savoir cinq ans plus cinq ans.

J'estime que le changement de traitement de ceux qui se trouvent dans cette situation particulière n'est pas proportionné. En effet, on leur impose maintenant une évaluation mais on ne leur permet pas d'en recueillir les bénéfices et d'être renouvelés comme on le permet à ceux qui font cinq ans plus cinq ans. J'estime que ce traitement différencié n'est pas justifié.

16.34 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de vrijheid van de wetgever om zaken te veranderen groter is dan dat. Als men een nieuw systeem invoert dat een aantal consequenties impliceert, kan men perfect – zoals in de huidige teksten staat – het onderscheid maken. We verschillen hierin van mening. Zo veel is duidelijk. Ik wil alleen beklemtonen dat indien men uw redenering doortrekt, men heel snel in een systeem belandt waarin de ruimte voor de wetgever om op bestaande rechten in te grijpen en zaken in de samenleving te veranderen heel klein wordt.

Een tweede element waarop ik wens terug te komen, is het hele debat over het al dan niet ongrondwettelijk karakter van de tekst die thans voorligt. Inderdaad, een oppervlakkige lectuur van artikel 151 kan de vraag doen rijzen waarom de korpschefs niet zijn opgenomen in de lijst van mandaten waarvoor een evaluatie wordt toegestaan. Is dit een reden om te stellen dat daarom deze wet niet door de beugel kan? De historiek van artikel 151 toont, mijns inziens, het tegendeel aan. De tekst die destijds werd ingediend als voorstel tot herziening van artikel 151 stelt zeer duidelijk dat hij samen gelezen moet worden met het wetsvoorstel dat de rest van de zaken zou regelen.

Wat is er gebeurd? Men heeft politieke onderhandelingen gevoerd over de inhoud van het nieuwe systeem. Men is tot de conclusie gekomen dat op een bepaald ogenblik een evaluatie mogelijk moet zijn. Er was een zekere druk, zeker vanuit de magistratuur. Zij vond dat een evaluatie totaal onmogelijk was en evaluaties zouden sowieso in strijd zijn met de scheiding der machten. Om te beletten dat men in allerlei procedureslagen zou terechtkomen is de grondwetgever destijds zo verstandig geweest om in de Grondwet duidelijk naar voren te brengen dat evaluatie wel degelijk kan in de gevallen die waren opgenomen in het gewone wetsvoorstel waarvoor in een evaluatie was voorzien. Indien de wetgever destijds de korpschefs in de evaluatie had betrokken, had artikel 151 van de Grondwet reeds

gedifferentieerde behandeling van de korpschefs, die in april 2000 een in de tijd beperkt mandaat kregen, was volledig gerechtvaardigd.

Vandaag worden de personen die tussen april 2000 en eind 2006 werden benoemd, aan een evaluatie onderworpen, maar hun mandaat kan niet vernieuwd worden. Ik stel voor dat die personen hun mandaat van zeven jaar mogen uitoefenen, vervolgens een evaluatie ondergaan en een nieuw mandaat krijgen voor ten minste drie jaar. Zo'n regeling sluit aan bij de nieuwe regeling van twee mandaten van vijf jaar. Ik ben van oordeel dat de wijziging ten aanzien van de personen die zich in die specifieke toestand bevinden, een onevenredig nadeel inhoudt.

16.34 Alfons Borginon (VLD): À mon sens, il convient de faire primer le droit de modification dont dispose le législateur, qui doit au besoin pouvoir aménager les droits.

Certains détracteurs jugent cette loi inconstitutionnelle. À l'article 151 de la Constitution, la liste des mandats susceptibles de donner lieu à une évaluation n'inclut effectivement pas les chefs de corps. Il est toutefois important de connaître l'historique de cet article. Lors de la révision de cette disposition, qui a instauré la possibilité d'une évaluation, une certaine pression a été exercée par la magistrature, qui jugeait une évaluation contraire à la séparation des pouvoirs. Pour éviter diverses batailles procédurales, on a intégré dans la Constitution une liste des fonctions qui seraient certainement susceptibles de donner lieu à une évaluation. La Constitution n'exclut toutefois pas expressément une évaluation des chefs de corps, qui n'ont pas été inclus dans la liste. Il n'est à mon sens pas anticonstitutionnel de procéder à

lang bepaald dat evaluatie voor deze mensen mogelijk zou zijn. Staat in de Grondwet dat evaluatie verboden is voor al degenen die niet nominatim in de tekst zijn opgesomd? Ik denk het niet. Dat is niet de historiek van de tekst zoals hij tot stand is gekomen.

Als men thans tot de conclusie komt dat er voor korpschefs, in bepaalde omstandigheden en met het oog op een verlenging – hetgeen in het verleden niet mogelijk was – tot een evaluatie kan worden overgegaan – weliswaar met een hele reeks waarborgen om ervoor te zorgen dat het een fatsoenlijke evaluatie wordt –, dan is dit niet in strijd met de Grondwet. Iets anders is of we op een, bepaald ogenblik voor de goede lectuur van de tekst ook niet het artikel van de Grondwet zullen moeten aanpassen om ieder misverstand hierover onmogelijk te maken.

16.35 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Borginon, il faut bien se rappeler la "ratio legis" de l'imposition de l'évaluation pour certains. À partir du moment où le mandat était renouvelable, il était logique que l'on impose une évaluation pour justement protéger l'indépendance de pouvoir de l'exécutif. On n'interdit évidemment pas de faire l'évaluation pour les autres mais, si vous faites des mandats renouvelables, il est évidemment nécessaire pour protéger l'indépendance, que la décision sur le caractère renouvelable dépende d'une évaluation. À partir du moment où les chefs de corps ont des mandats renouvelables, il est logique que nous puissions utiliser cet instrument qu'est l'évaluation. Ni plus, ni moins! Il faut aussi tenir compte de l'esprit dans lequel cela a été écrit dans la Constitution.

16.36 Alfons Borginon (VLD): Ik sluit af door nog even te verwijzen naar de tekst van het voorstel zoals het destijds werd ingediend en de verklarende nota die daarin werd geformuleerd. Daarin schrijft men niet dat men de evaluatie wenst te beperken tot deze twee categorieën en daarom schrijft men het in de Grondwet in. Neen, men schrijft eenvoudig dat men een evaluatiesysteem wil invoeren en dan gaat men eigenlijk vrij sec voort op het feit dat er een evaluatiesysteem wordt ingevoerd. Er staat helemaal niet in dat men door deze tekst wil beletten dat het voor andere categorieën, die men vandaag niet vermeldt, onmogelijk zou worden om een evaluatie door te voeren. Dit staat helemaal niet in de tekst zoals hij destijds werd ingediend.

16.37 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Collega Borginon, u spreekt zichzelf tegen. Eerst zegt u dat er heel veel verzet was tegen de mogelijke idee van een evaluatie. Er was daarover een hele discussie aan de gang en uiteindelijk is er een grondwetsartikel ingevoerd waarin het heel duidelijk wordt beperkt tot die categorieën. In de rest is niet voorzien. U draait de zaken om.

16.38 Alfons Borginon (VLD): (...) contradictie. Er was toen kritiek op het principe zelf, namelijk dat er überhaupt voor magistraten een vorm van evaluatie mogelijk zou worden. Dat debat werd beslecht door artikel 151 van de Grondwet. Dat is de reden waarom artikel 151 van de Grondwet überhaupt melding maakt van de evaluaties. In die zin is dat principe verworven. De grondwetgever had op dat ogenblik

une évaluation des chefs de corps en vue de la prolongation de leur mandat, qui n'était pas possible auparavant. Peut-être faudrait-il à l'avenir envisager une adaptation de l'article 151 de la Constitution pour éviter tout malentendu.

16.35 Minister Laurette Onkelinx: In het geval van een hernieuwbaar mandaat bestaat de ratio legis van het opleggen van de evaluatie erin de onafhankelijkheid te beschermen. Ten aanzien van korpsoversten die hernieuwbare mandaten hebben, is het logisch dat wij over de mogelijkheid moeten beschikken tot een evaluatie over te gaan. Zo dient de Grondwet te worden gelezen.

16.36 Alfons Borginon (VLD): La proposition déposée à l'époque évoque simplement la mise en place d'un système d'évaluation. Elle ne stipule pas que l'évaluation doit se limiter aux deux catégories mentionnées.

16.37 Bart Laeremans (Vlaams Belang): M. Borginon se contredit. Il a déclaré il y a un instant que l'évaluation faisait l'objet de nombreuses résistances. Le choix s'est finalement porté sur un article de la Constitution limitant l'évaluation aux catégories citées. Rien d'autre n'est prévu.

16.38 Alfons Borginon (VLD): Le principe d'une évaluation pour les magistrats a fait l'objet de critiques mais cette discussion est réglée par le biais de l'article 151 de la Constitution. Le principe de

geen enkele reden om aan te nemen dat er iets moest worden geregeld om de eenvoudige reden dat in de teksten, die tegelijkertijd werden behandeld, helemaal geen sprake was over de evaluatie van korpschefs. Had de grondwetgever dat toen geweten, had hij de tekst zeker en vast anders aangepast.

Samengevat denk ik eerlijk gezegd dat het wel degelijk een evenwichtige tekst is die constitutioneel in orde is. Het is misschien niet onverstandig om in de loop van de komende jaren de tekst aan te passen om iedere twijfel daaromtrent bij oppervlakkige lectuur onmogelijk te maken.

l'évaluation est ainsi acquis. Il n'était alors pas encore question d'une évaluation des chefs de corps. Si cela avait été le cas, le constituant aurait bel et bien adapté le texte.

Le projet qui nous est aujourd'hui soumis est un texte équilibré, conforme à la Constitution. Il conviendra peut-être ultérieurement d'adapter certains détails pour lever tout doute.

16.39 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Een vodge papier.

16.40 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais terminer l'intervention de tout à l'heure en citant le texte sur lequel je me fonde pour dire que le Conseil supérieur est d'accord avec ce que dit le Conseil d'État. Il s'agit de l'avis du 5 juillet 2006: "(Le Conseil supérieur) reste d'avis qu'une évaluation n'est pas souhaitable et signale que le Conseil d'État est d'avis, soutenu par une certaine doctrine, que l'instauration par la loi d'une évaluation pour les chefs de corps est anticonstitutionnelle, en tout cas pour les chefs de corps du siège." Très clairement, le Conseil supérieur fait siens les arguments avancés par le Conseil d'État et par l'ensemble de la doctrine.

16.40 Melchior Wathelet (cdH): In zijn advies van 5 juli 2006, dat door de Raad van State wordt geciteerd, stelt de Hoge Raad voor de Justitie dat een evaluatie niet wenselijk is en wijst hij erop dat volgens de Raad van State, de instelling bij wet van een evaluatie voor de korpschefs ongrondwettig is. De Hoge Raad neemt de argumenten en de rechtsleer van de Raad van State over.

16.40 Laurette Onkelinx, ministre: Mais il ne se prononce pas !

16.41 Minister Laurette Onkelinx: Maar hij spreekt zich niet uit!

16.42 Melchior Wathelet (cdH): Le Conseil supérieur de la Justice (...).

16.42 Melchior Wathelet (cdH): Jawel, aangezien hij het advies citeert!

De **voorzitter**: Ten gronde is het debat "uitgeput", maar u hebt mij het woord gevraagd, mijnheer Annemans, voor een persoonlijk feit.

Persoonlijk feit Fait personnel

16.43 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn naam is genoemd door collega Casaer. Hij heeft mij voor de zoveelste keer zogenaamd "geciteerd" als iemand die magistraten ooit zou hebben bedreigd. Daarmee heb ik nu de kans dat nog eens in publiek te preciseren. Ik herhaal nog eens dat ik nog altijd achter dat citaat sta. Er is daarover toen in het Parlement gedebatteerd. Ik heb nooit magistraten of rechters bedreigd. Ik heb gezegd dat de juridische hoofdrolspelers in het proces tegen het Vlaams Blok, nadien Vlaams Belang, voor eeuwig in mijn geheugen staan gegrift. Dat is nog altijd zo.

Trouwens, een daarvan is ondertussen al hoofd van de Veiligheid van de Staat geworden, dus ik ben gewaarschuwd. Ik heb alle reden om dat soort mensen in mijn geheugen te griffen. Het ging over dat proces. Ik heb nooit magistraten bedreigd of rechters op enigerlei wijzen willen beoordelen. Ik heb wel – daarom doe ik het hier nog

16.43 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je ne renie toujours pas la citation que j'ai faite à l'occasion du procès intenté contre le Vlaams Blok, citation dont M. Casaer déduit une fois de plus à tort que j'ai menacé des magistrats. La seule chose que j'ai dite alors, c'est que les principaux acteurs juridiques de ce procès étaient gravés pour l'éternité dans ma mémoire.

Comme M. Laeremans, j'estime que les magistrats doivent conserver la plus grande

eens – een onderscheid gemaakt tussen degenen die dat proces hebben gevoerd. Ik heb dat gedaan, omdat wij vinden dat magistraten zo onafhankelijk mogelijk moeten zijn en blijven.

Ik sta dus volledig achter de hele strijd die collega Laeremans en zijn andere collega's hier hebben gevoerd, om precies de onafhankelijkheid van de magistraten te onderstrepen. Dat proces heeft getoond dat het noodzakelijk is om onafhankelijk te blijven. Wat hier vandaag voorligt, is trouwens een verdere verknechting van de magistratuur aan de politiek, een grotere bevoegdheid voor de machthebbers om magistraten te beïnvloeden. Daarom staan wij in deze zaak achter en naast de magistraten.

indépendance possible. Or le présent projet donnera à la classe politique encore plus de possibilités qu'elle n'en a aujourd'hui d'asservir les magistrats. C'est la raison pour laquelle, dans ce dossier, nous prenons fait et cause pour les magistrats.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Le **président**: Madame la ministre, êtes-vous satisfaite?

16.44 Laurette Onkelinx, ministre: Satisfaite de quoi?

Le **président**: De ne plus devoir intervenir dans le débat. Je me conduis de manière galante et je me fais remarquer!

16.45 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, oui je suis une femme satisfaite et, sur ce projet-ci, je suis satisfaite professionnellement.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2646/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2646/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken".

Le projet de loi compte 21 articles.
Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 21 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi concernant la création du Centre Fédéral de connaissances pour la Sécurité Civile (2691/1-2)**

17 **Wetsontwerp tot oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid (2691/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Jacqueline Galant, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2691/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2691/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2715/1-2)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2716/1-2)**

18 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (2715/1-2)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (2716/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Marie-Christine Marghem, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2715. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2715/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2715. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2715/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

L'article 1 est adopté.

À l'article 2, il y a une correction de texte dans le texte en français. Je lis: "Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 15 juin 2006 ...". Il convenait d'ajouter l'année "2006" qui figurait bien dans le texte néerlandais.

L'article 2 tel que corrigé est adopté.

L'article 3 est adopté.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec correction de texte à l'article 2.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbetering op artikel 2.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2716. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2716/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2716. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2716/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie (2597/1-2)**

19 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw financieringssysteem voor de ziekteverzekering (2597/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 **Annemie Turtelboom**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs in deze technische discussie graag naar het schriftelijk verslag.

19.01 **Annemie Turtelboom**, rapporteur: Compte tenu de la technicité de cette manière, je crois qu'il s'indique de se référer au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2597/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2597/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Il y a un titre 1^{er}. Il y a lieu d'apporter une légère correction dès lors qu'il n'est fait mention que d'un titre I, au lieu de titre 1^{er}.
In het Nederlands "Titel I", dat is geen enkel probleem.

Artikel 1. Geen amendement. Aangenomen.

Puis vient le "Titre II".
In artikel 2 zijn er enkele kleine tekstcorrecties.

Vous verrez, dans l'avant-dernier paragraphe de la page 26, en deuxième ligne, il y a lieu d'insérer un "et" entre "alinéa 4" et "à l'article 1^{er}, §5 de la loi ..." Ce sont des modifications purement techniques, des fautes d'impression. Cela ne pose pas de problème.

Il faut également lire le "30 mars 1994" et non le "30 mars 94".

In fine van §1ter, op blz. 29, moet "chapitre 1^{er}" worden geschreven in plaats van "chapitre I".

En in het midden van de paragraaf moet staan: "Cette clé de répartition sera pour chaque gestion globale ..."

19.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, nu we toch over “premier” beginnen, hebt u hem al gezien?

De **voorzitter**: Ja, hij was daar.

19.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...).

De **voorzitter**: Hij is even naar mij toegekomen. Ik was echter te vroeg. Ik heb hem niet zien weggaan. Ik ben ook vroeger weggegaan.

19.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dat was dan rond 14.45 uur of 15 uur?

De **voorzitter**: Ik heb al veel moeite met mijn eigen agenda. Laat mij dus met rust over de agenda van andere.

19.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Hij had toch vijf minuten naar de Kamer kunnen komen.

19.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le ministre aurait quand-même pu venir quelques minutes à la Chambre cet après-midi pour répondre aux questions.

De **voorzitter**: Ik heb mij tot hem gericht. Dus weet ik dat hij daar was. Ik heb echter niet naar mijn horloge gekeken.

Le **président**: J'ai bel et bien rencontré le premier ministre à la cérémonie à la Cour des Comptes.

19.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik zei het alleen maar, omdat u zelf over de premier begon.

De **voorzitter**: Ik pointeer nog niet. Misschien is dat in uw partij wel het geval.

Mijnheer Tant, mag ik eerst de verbeteringen opsommen?

Er zijn verbeteringen op de paragraaf die net voor §1quater komt. Het gaat om technische verbeteringen. Het is beter “1er” in plaats van “I” te schrijven.

19.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik neem het u niet kwalijk, integendeel. Ik dank u daarvoor.

De **voorzitter**: Ik heb u de kans gegeven om te reageren.

Ik heb nog een paar lichte tekstverbeteringen.

Mijnheer Tant, ik heb bijna gedaan. Ik probeer echter de artikelen in kwestie terug te vinden. Zij zijn zo lang dat ik ze niet terugvind.

Article 2. Pas d'observation. Pas d'amendement. L'article 2, ainsi modifié, est adopté

Je dois également faire approuver séparément les articles 91bis, 91ter, 91quater, 91quinquies et 91sexies.

Mijnheer Tant, sta mij toe eerst terug te komen op de algemene bespreking om mevrouw Cahay-André toe te laten het ontwerp toe te lichten. Ik zal u het woord geven, nadat het ontwerp werd beëindigd, tenzij u over het ontwerp zelf wil spreken.

19.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wanneer het ging over de aanwezigheid van de premier, wij krijgen wekelijks lijsten met de aanwezigheid van de ministers. De heer Verhofstadt was niet verontschuldigd.

19.08 Paul Tant (CD&V): Il ressort de la liste des présences des ministres que le premier ministre n'était pas excusé.

De **voorzitter**: U was er toen misschien nog niet. Ik heb melding gemaakt van een brief die ik vanmiddag heb gezien. Ik heb dat doorgegeven aan de heer Annemans.

19.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dus een minister is verontschuldigd wanneer hij zich ofwel verontschuldigt en in de tabel terechtkomt, of een briefje schrijft naar Herman De Croo.

De **voorzitter**: Ik heb u gezegd wat ik gekregen heb. Punt. La plus jolie fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a.

19.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De Kamervoorzitter kan de minister zeggen: u moet hier zijn, het is donderdag twee uur. Dat is de kwestie. Ofwel laat u heel dat gedoe met die tabelletjes in de Conferentie van voorzitters achterwege, waarmee u ons sart, want iedere keer als er iemand in de tabel staat, kan hij bovendien achter de coulissen met Herman De Croo ook nog iets regelen.

Le **président**: J'ai déjà dit tout à l'heure que j'avais reçu ce midi une lettre du premier ministre.

19.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Un petit mot au président suffit donc pour s'excuser? Dans ces conditions, à quoi sert encore une liste des ministres excusés? Le président peut enjoindre le premier ministre de venir à la Chambre.

De **voorzitter**: U hebt gelijk. De verontschuldiging is duidelijk laattijdig gekomen.

Le **président**: Il est clair que le mot d'excuses était tardif.

19.11 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais ajouter qu'en Conférence des présidents, hier, la question vous a été directement posée.

On a analysé le tableau. Je vous ai posé la question pour M. Flahaut et pour le premier ministre. Le représentant du gouvernement nous a affirmé qu'il n'y avait aucun problème, qu'ils viendraient fin de matinée.

19.11 Melchior Wathelet (cdH): Tijdens de Conferentie van voorzitters van gisteren heb ik u de vraag gesteld voor wat de heer Flahaut en de eerste minister betreft. U antwoordde me dat ze tegen de middag aanwezig zouden zijn.

Le **président**: Hier, selon les informations en ma possession, je croyais qu'ils reviendraient fin de matinée de Kinshasa.

De **voorzitter**: Ik heb gezegd dat ze tegen de middag uit Kinshasa zouden terugkeren.

19.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, is de praktische afspraak die u hebt met de eerste minister niet dat hij zijn aangifte van aanwezigheid of afwezigheid laat afhangen van de vragen die op de lijst komen te staan? Dat is de echte uitleg, nietwaar?

19.12 Paul Tant (CD&V): Le président n'a-t-il pas convenu avec le premier ministre que celui-ci subordonnerait sa présence aux questions introduites? Ne s'agit-il pas de la véritable explication?

De **voorzitter**: De regel die we hebben afgesproken, is dat men mij ten laatste woensdagnamiddag om en rond 16.00 uur meedeelt wie donderdag geldig afwezig is. Dat hebben we afgesproken. Ik had gisteren om 16.00 uur geen melding van afwezigheid.

Le **président**: L'accord convenu est de me communiquer au plus tard mercredi à 16 h le nom des personnes qui seront valablement absentes le jeudi. Aucune absence ne m'a été signalée hier.

19.13 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de datum en het uur van de viering van het Rekenhof ligt nochtans al weken vast.

19.13 Paul Tant (CD&V): La commémoration du 175^{ème} anniversaire de la Cour des comptes est pourtant planifiée depuis plusieurs semaines déjà.

De **voorzitter**: Dat weet ik ook wel. Daarom ben ik ook weggeweest. Hij was wel op het Rekenhof.

19.14 Paul Tant (CD&V): Ik begin daaraan te twijfelen, mijnheer de voorzitter. Volgens mij was het een dubbelganger, met alleen zijn hoofd, zijn voeten...

De **voorzitter**: Zoals ik de premier ken, zijn er niet veel mogelijkheden tot "dubbelgangerij".

19.15 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, le présent projet de loi permet de clarifier le financement des soins de santé par rapport à la gestion globale. Il ne s'agit en aucun cas de limiter le budget de la Sécu et encore moins le budget des soins de santé, mais il y avait matière à clarifier les différents modes de financement et leur mode opératoire.

Le principe à la base du mécanisme de financement en projet repose donc sur deux points.

1. Il consiste à limiter l'intervention financière globale tant à l'égard des travailleurs salariés qu'à l'égard des travailleurs indépendants en fonction de leur intervention de l'année précédente, augmentée du taux de croissance des recettes et cotisations sociales.

Ce mécanisme est de nature à soulager les gestions globales qui verront ainsi leur intervention respective limitée. Le poids des soins de santé dans leurs dépenses sera constant, puisqu'il variera selon leurs recettes principales, c'est-à-dire leurs cotisations sociales.

Ce principe a le mérite d'être clair. D'aucuns ne pourront plus prétendre que le secteur des soins de santé, avec ses besoins toujours plus importants, lèse les autres secteurs de la Sécu et empêche les revalorisations des prestations - thèse des syndicats - ou encore la diminution des cotisations - thèse du patronat.

2. Il s'agira en la matière d'un choix politique. Si le gouvernement estime que le taux de croissance des dépenses de santé doit être supérieur au taux de croissance normal des recettes de la sécurité sociale, il lui appartiendra de dégager des moyens supplémentaires par le biais du financement alternatif.

Par ce nouveau système, on ne fait donc plus reposer le financement des soins de santé sur le seul facteur "travail", le champ de couverture de l'assurance maladie ne justifiant plus que son financement porte quasi exclusivement sur les employeurs, les travailleurs salariés et indépendants.

Enfin, soulignons que ce mécanisme n'enlève bien évidemment rien à la responsabilité des différents acteurs, prestataires, patients, organismes assureurs, etc. Il reste clair qu'en cas de non-respect de l'objectif budgétaire "soins de santé", les différentes mesures de responsabilisation seront activées. Il était important de le souligner également.

Voilà, monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, les différentes remarques que nous souhaitions apporter au cours de ce débat.

Le **président**: Je termine donc la discussion des articles de ce projet de loi.

19.15 Pierrette Cahay-André (MR): Voorliggend wetsontwerp zorgt voor een duidelijker regeling van de financiering van de gezondheidszorg. De bedoeling is geenszins de middelen te beperken. Het voorgestelde financieringsmechanisme berust op twee pijlers.

Vooreerst wordt de globale financiële tegemoetkoming, zowel voor de werknemers als voor de zelfstandigen, beperkt op grond van de tegemoetkoming van het voorbije jaar, vermeerderd met het groeipercentage van de ontvangsten en de sociale bijdragen. Zodoende neemt de druk op de globale beheren af en zal hun respectieve tegemoetkoming worden beperkt.

Ten tweede berust de financiering van de gezondheidszorg niet langer uitsluitend op de factor arbeid. Indien de regering oordeelt dat de groei van de uitgaven in de gezondheidszorg hoger moet zijn dan het normale groeipercentage van de ontvangsten van de sociale zekerheid, zal ze via alternatieve financiering bijkomende middelen moeten vrijmaken.

Het is duidelijk dat, wanneer de begrotingsdoelstelling op het stuk van gezondheidszorg niet wordt gehaald, de verschillende responsabiliseringsmaatregelen zullen worden geactiveerd.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article, avec corrections de texte à l'article 2.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op artikel 2.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime (2746/1-2)**

20 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart (2746/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

De heer Ludo Van Campenhout is rapporteur. Hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

20.01 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hij heeft mij daarstraks het omgekeerde gezegd. Hij zei dat hij het woord wilde voeren.

De **voorzitter**: Ik zie de heer Van Campenhout niet zitten en het is slechts een klein verslag.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2746/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2746/1)**

Le projet de loi compte 37 articles.
Het wetsontwerp telt 37 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 6, 4° moet volgende verbetering komen: "De pleziervaartuigen. De Koning bepaalt bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad ..." Dat is een technische verbetering.

Artikel 6. Geen opmerkingen?. Geen bezwaar?
Artikel 6 wordt aldus gewijzigd aangenomen.

Artikelen 7 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

In de laatste paragraaf van artikel 19 moet dezelfde verbetering komen: "De Koning bepaalt bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad ..."

C'est la traduction néerlandaise correcte du mot "arrêté délibéré au Conseil des ministres".

Artikel 19. Geen opmerkingen? Geen bezwaar?

Artikel 19 wordt aldus gewijzigd aangenomen.

Artikelen 20 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 31 moet een kleine tekstverbetering komen: "... met een geldboete van 1 tot 25 euro ..."

Artikel 31. Geen opmerkingen? Geen bezwaar?

Artikel wordt aldus gewijzigd aangenomen.

Artikelen 32 tot 37 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 37 sont adoptés article par article, avec les corrections de texte.

De artikelen 1 tot 37 worden artikel per artikel aangenomen, met de tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi relatif à la sûreté maritime (2755/1)**

21 **Wetsontwerp betreffende de maritieme beveiliging (2755/1)**

Sans rapport

Zonder verslag

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(2755/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2755/1)**

Le projet de loi compte 30 articles.

Het wetsontwerp telt 30 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

À l'article 5, 8^o il convient de lire: ""zone de sûreté portuaire": toute zone dans un port essentielle pour une sûreté maritime spécifique sur la base d'une évaluation de sûreté".

Bij artikel 5, 9° over de havenbeheerder, luidt de laatste zin: "Een havenbeheerder kan meerdere afzonderlijke entiteiten omvatten of verantwoordelijk zijn voor meer dan een haven." Het zijn betere vertalingen van de Franse teksten.

Artikel 5 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

In artikel 6, paragraaf 3, 1° moet men lezen: "Het uitwerken van een algemeen beleid" - niet "het voorstellen."

À l'article 6, paragraphe 3, 1°, en français, il est écrit "élaborer", ce n'est pas "présenter". In het Nederlands betekent dat: het uitwerken. Dan zijn er nog een paar kleine tekstverbeteringen, zonder probleem.

Artikel 6 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

Artikel 7. "De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de nationale autoriteit voor maritieme beveiliging."

À l'article 7, il faut lire "le Roi détermine" au lieu de "sont déterminés par le Roi".

Het is mooier Frans en ook mooier Nederlands.

Artikel 7 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

Artikel 8 wordt aangenomen.

In artikel 9 staat in de Nederlandse tekst in paragraaf 3, 1°: "Het controleren van de juistheid van de door de veiligheidsbeambte..." Juistheid, in plaats van "echtheid." Onder 3, 4°: "de voortdurende opvolging." Het zijn nieuwe vertalingen en kleine tekstverbeteringen.

Artikel 9 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

Artikel 10 wordt aangenomen.

Artikel 11 is toch een beetje beter geschreven in het Nederlands wanneer men zegt: "De Koning wijst voor elke haven een maritieme beveiligingfunctionaris aan. Daar waar de maritieme beveiligingfunctionaris niet dezelfde is als die van de havenfaciliteiten, krachtens verordening (EG) nr.725/2004, werken zij nauw samen."

À l'article 11, en français, il faut lire: "Lorsque l'agent de sûreté maritime n'est pas le même que celui des installations portuaires, en vertu du règlement (CE) n° 725/2004, ils travaillent en étroite collaboration".

Dat verbetert de tekst, maar dat verandert niets aan de grond van de zaak.

Artikel 11 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

De artikelen 12 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

In artikel 19 staat een woordje te veel. Ik lees artikel 19 zoals het moet zijn: "De nationale autoriteit voor maritieme beveiliging verleent als bewijs van goedkeuring bedoeld in artikel 18." Daar stond een woord te veel, dat geschrapt moet worden, omdat het niet nodig is voor het artikel.

Artikel 19 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

De artikelen 20 tot 22 worden artikel per artikel aangenomen.

Er is een tekstverbetering voor artikel 23, in het Nederlands. In paragraaf 2, laatste zin, wordt het woord "opstellen" vervangen door het woord "uitwerken".

Artikel 23 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

Dans le dernier paragraphe de l'article 24, en français, il faut lire "intentionnelle" au lieu du mot "volontaire". C'est le terme juridique; il est mieux adapté.

L'article 24 tel que corrigé est adopté.

Er is een tekstverbetering voor artikel 25, in het Nederlands. In paragraaf 4, 1° wordt het woord "verwittiging" vervangen door het woord "waarschuwing".

Artikel 25 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

De artikelen 26 en 27 worden artikel per artikel aangenomen.

À l'article 28, il faut écrire en lettres ce qui est écrit en chiffres.

L'article 28 tel que corrigé est adopté.

De artikelen 29 en 30 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 30 sont adoptés, article par article, avec les corrections de texte.

De artikelen 1 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen, met de tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
de bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 Proposition de résolution relative à la réduction de la mortalité infantile dans les pays où la coopération belge au développement est active (2672/1)

22 Voorstel van resolutie betreffende het terugdringen van de kindersterfte in de landen waar de Belgische ontwikkelingssamenwerking actief is (2672/1)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Miguel Chevalier, Hilde Vautmans

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2672/1)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2672/1)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

U neemt beiden het woord? Een voorstel van resolutie zonder verslag met twee sprekers.

22.01 Miguel Chevalier (VLD): ...

De **voorzitter**: U bent niet in de gelegenheid geweest om een verslag op te stellen?

22.02 Miguel Chevalier (VLD): Neen, het moet allemaal heel snel gaan.

De **voorzitter**: De tekst van het voorstel dateert van 4 september.

22.03 Miguel Chevalier (VLD): Het Parlement werkt soms snel.

De **voorzitter**: Snel en efficiënt heb ik destijds horen zeggen.

22.04 Miguel Chevalier (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb die woorden nooit in de mond genomen.

22.05 Paul Tant (CD&V): (...)

22.06 Miguel Chevalier (VLD): Mijnheer Tant, ik herinner mij nog uit de periode dat ik daarboven zat, dat u toen voor mij een heel nuttige stoorzender was. U was iemand die mij in de late vergaderingen van dit Parlement nog alert en vief kon houden om de boodschap van de premier aan de pers over te brengen. Ik dank u dus van op deze tribune voor uw bijdrage aan paars I.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, collega's, ik weet dat we in de plenaire vergadering nog de programmawet moeten doorworstelen en dat we in verschillende commissies de diverse bepalingen moeten aanpakken, maar toch hebben we de laatste twee weken al een voorproefje gekregen van een pril kerstverhaal, met name het verhaal van de baby in de kartonnen doos in Essen.

We konden vaststellen dat er voor deze ene baby een zeer grote solidariteit ontstond. Ik geloof dat er een site werd ontworpen, dat er zich vijftig adoptiegezinnen hebben aangemeld en dat in de periode van Sinterklaas honderden geschenken werden gestuurd, en dat allemaal voor één baby. Dat is een illustratie geweest van het feit dat we in ons land een zeer solidaire samenleving hebben.

Dames en heren, in dezelfde periode, moeten we echter vaststellen dat er op dit eigenste moment wereldwijd ongeveer 30.000 kinderen een strijd op leven en dood voeren. Jaarlijks sterven ongeveer 4 miljoen kinderen voor hun eerste verjaardag en 10,5 miljoen onder de vijf jaar. Die sterftes doen zich voornamelijk voor in de ontwikkelingslanden. Collega Vautmans zal wat meer cijfers geven over de situatie.

Een belangrijkste vaststelling in vergelijking met Essen is dat de vaders en moeders in de ontwikkelingslanden dat niet hebben gewild. Ze willen voor hun kinderen zorgen en voor hen instaan, maar beschikken niet over de financiële middelen of de medicijnen om hun kinderen te helpen.

Het terugdringen van de kindersterfte is een van de millenniumdoelstellingen. Tegen 2015 moet het sterftecijfer bij kinderen jonger dan vijf jaar met twee derden dalen ten opzichte van het niveau van 1990.

In de analyses die wij en de leden van de commissie voor de Buitenlandse Zaken maken, heeft men het vaak over de millenniumdoelstellingen. Als we de stand van zaken vandaag evalueren, zien we dat de zaak op heel wat terreinen niet rooskleurig of hoopgevend is. Wat de kindersterfte betreft, stellen we vast dat dit zestien jaar later amper met 15% is gedaald. We hebben nog negen jaar te gaan en op die negen jaar moeten we 66% goedmaken.

Zesenzestig procent inhalen betekent nog steeds dat we moeten toegeven dat we op 33% zullen falen, dat we één kind op drie aan zijn

22.06 Miguel Chevalier (VLD): Il y a deux semaines, la découverte d'un enfant abandonné à Essen a déclenché une action de solidarité spontanée en Belgique. À l'échelle mondiale, des milliers d'enfants luttent quotidiennement pour leur vie. Quelque 10,5 millions d'enfants meurent chaque année avant d'avoir atteint l'âge de cinq ans. A l'inverse de ce qui s'est passé à Essen, les parents de ces enfants souhaitent pouvoir élever leurs enfants mais n'en ont pas les moyens.

La réduction de la mortalité infantile constitue l'un des objectifs du millénaire. Le taux de mortalité des enfants de moins de 5 ans devrait avoir baissé de deux tiers en 2015 par rapport à 1990. La situation actuelle n'est pas encourageante. Après 16 ans, le taux de mortalité infantile a diminué d'à peine 15 %. Il restera donc encore beaucoup à faire au cours des neuf prochaines années. Le ministre de la Coopération au développement a déjà indiqué que les objectifs du millénaire ne pourront être atteints, à moins que nous puissions disposer d'un siècle supplémentaire.

Le gouvernement fédéral déploie déjà des efforts aux niveaux bilatéral et multilatéral pour lutter contre l'horreur que constitue la mortalité infantile, notamment par le biais de la norme de 0,7 % mais de nouvelles actions seront nécessaires et c'est précisément là l'objectif de notre résolution.

Les premières années de la vie sont critiques pour un enfant. Si les petites infections n'ont chez nous aucune conséquence

lot zullen moeten overlaten terwijl we die twee anderen ook nog niet hebben kunnen helpen.

Daarom moeten die doelstellingen gerealiseerd worden. Het is frappant dat de minister van Ontwikkelingssamenwerking tijdens een hoorzitting in de Kamer heeft gezegd dat we de millenniumdoelstellingen onmogelijk kunnen halen en indien we dat toch willen, we er nog minstens een eeuw moeten aan toevoegen om erin te slagen.

Dames en heren, daarmee heb ik niet gezegd dat de federale regering geen inspanningen levert en niet via multilaterale en bilaterale hulp en het contract met de 18 partners geen inspanningen doet. Het voornemen van de federale regering om het groeipad van 0,7% wordt gevolgd, maar nog niet voldoende.

Daarom vinden wij, de indieners van deze resolutie, dat het de hoogtijd is om bijkomende inspanningen te leveren.

Onderzoek en de sterftcijfers wijzen uit dat de eerste levensjaren bijzonder kritiek zijn. Collega's die, zoals ik, of zoals sommige leden van de sp.a, kinderen hebben die nog in de pampers zitten of die er net uit zijn, weten zeer goed dat het soms heel kleine infecties zijn zoals verkoudheden, mazelen of diaree die ervoor zorgen dat we 's nachts moeten opstaan, naar een dokter gaan, medicijnen moeten toedienen. Eigenlijk stellen we vast dat die medicijnen en de eerstelijnszorg een zeer grote hulp zijn om onze kinderen weer gezond en fit te krijgen. Het zijn precies die kleine infecties die sluipende moordenaars zijn in de ontwikkelingslanden. Het zijn niet de projecten waarbij grote en moderne kraamklinieken worden opgericht of andere grote prestigeprojecten die het tij zullen keren. Het is eveneens een vaststelling dat een ontwikkelingsland niet kan groeien als de kinderen sterven of verzwakt zijn. Kwetsbare, zieke of zwakke kinderen kunnen hun land nooit uit de miserie tillen.

Met deze resolutie verzoeken wij de regering om, in het licht van deze strijd tegen kindersterfte in de partnerlanden waar de Belgische ontwikkelingssamenwerking actief is, bijzondere projecten op te starten om de kindersterfte betekenisvol en met doeltreffende middelen te doen dalen.

Ik betreur het dat de minister van Ontwikkelingssamenwerking niet aanwezig is. Hij had dat min of meer beloofd. Ik vermoed dat hij aan het uitrusten is van zijn reis naar Congo. We werken aan het groeipad van 0,7%. We komen uit op ongeveer 0,53 à 0,56%. Ik wil de minister vragen om al het geld dat er de komende jaren zal bijkomen prioritair te besteden aan de strijd tegen de kindersterfte.

Deze resolutie werd eenparig goedgekeurd door de aanwezigen in de commissie voor de Buitenlandse Zaken. Ik dank de collega's die op die commissievergadering aanwezig waren.

De gebeurtenissen van de voorbije weken in Essen hebben ons geleerd dat er een grote maatschappelijke warmte heerst voor kinderen in nood. Ik hoop dat dit eveneens geldt voor kinderen elders in de wereld.

dramatique grâce aux médicaments et à la qualité des soins de première ligne, elles constituent des causes insidieuses de mortalité dans les pays en voie de développement. Les grands projets de prestige ne renverseront pas la tendance. Un pays en voie de développement ne peut toutefois aller de l'avant avec des enfants affaiblis à la base de sa pyramide démographique.

Notre résolution invite dès lors le gouvernement à soutenir des projets spécifiques de lutte contre la mortalité infantile et à consacrer en priorité le produit de toute progression à l'égard de la norme de 0,7 % à la lutte contre la mortalité infantile dans les pays partenaires.

La proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité en commission. Nous espérons que les enfants du monde entier pourront bénéficier de la même solidarité que le bébé de Essen.

22.07 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

22.07 Hilde Vautmans (VLD):

minister, collega's, het is misschien merkwaardig dat twee leden een uiteenzetting geven over een thema dat voor sommigen misschien heel ver weg ligt.

Jaarlijks sterven 10,6 miljoen kinderen jonger dan vijf jaar. Ik weet niet of u kunt vatten hoeveel dat is. Daarom zou ik u willen vragen om gedurende 6 seconden uw adem in te houden.

Mijnheer de voorzitter, ik had gevraagd om gedurende 6 seconden uw adem in te houden.

De **voorzitter**: Ik dacht dat u mij vroeg om 6 seconden te zwijgen, wat veel moeilijker was.

22.08 Hilde Vautmans (VLD): Collega's, tijdens deze 6 seconden zijn ergens in de wereld twee kinderen jonger dan vijf jaar gestorven. Ik hoop dat jullie zich realiseren wat dat betekent.

Er sterven 30.000 kinderen jonger dan vijf jaar per dag. Het aantal kinderen jonger dan vijf jaar dat jaarlijks over de hele wereld sterft, is gelijk aan het totale aantal kinderen jonger dan vijf jaar dat in Frankrijk, Duitsland, Griekenland en Italië samen woont.

Ik ben heel blij dat wij vandaag de voorliggende resolutie behandelen. De millenniumdoelstellingen moeten worden bereikt tegen 2015 en deze millenniumdoelstelling, het terugdringen van kindersterfte, is absoluut noodzakelijk. Er werden al heel wat stappen gezet, maar sedert de jaren negentig vertraagde het terugdringen van de kindersterfte in plaats van te versnellen.

Het gros van de kindersterfte is te wijten aan heel eenvoudige ziekten, zoals diarree, longontsteking en malaria, die door heel eenvoudige middelen op te lossen zijn. Wanneer ieder van ons op de wereld ongeveer 1 dollar per jaar zou geven, zou 70% van de kindersterfte kunnen worden teruggedrongen. Heel eenvoudige maatregelen zouden 70% van de kindersterfte kunnen voorkomen.

Collega's, het is soms te gek om op te noemen. Ik heb het in Niger en in Ethiopië gezien. Gewoon een warm mutsje bij de geboorte of een steriel mes om de navelstreng door te knippen, zijn eenvoudige ingrepen die heel wat kinderlevens zouden kunnen redden.

Daarom vragen wij aan de regering om van het terugdringen van de kindersterfte in de ontwikkelingslanden een prioriteit te maken. Ik hoop dat u straks, wanneer u op de stemknop drukt, nog eens aan het inhouden van uw adem denkt en daarna met volle overtuiging op de groene knop drukt.

Chaque année, 10,6 millions d'enfants de moins de cinq ans meurent dans le monde. J'invite les collègues à retenir leur respiration pendant six secondes.

22.08 Hilde Vautmans (VLD): Durant ce laps de temps, deux enfants de moins de cinq ans seront décédés. 30.000 enfants de moins de cinq ans meurent ainsi chaque jour, ce qui équivaut à tous les enfants de cette tranche d'âge de France, d'Allemagne, d'Italie et de Grèce réunis.

L'un des objectifs du millénaire est de réduire des deux tiers la mortalité infantile d'ici à 2015. Il est impératif que cet objectif soit atteint, mais d'énormes efforts doivent encore être accomplis. Depuis les années nonante, le rythme de diminution de la mortalité s'est en effet ralenti. Dans la majorité des cas, les enfants meurent de maladies qui pourraient facilement être guéries. Si chacun y consacrait un dollar par an, la mortalité infantile pourrait être réduite de 70% en un an. Au Niger et en Éthiopie, j'ai pu moi-même constater que des mesures simples, comme l'utilisation d'un couteau stérile pour couper le cordon ombilical, pourraient déjà largement améliorer la situation.

Dans notre résolution, nous demandons au gouvernement de faire de cette lutte une priorité. J'espère que tout à l'heure, lors du vote, tous les membres penseront une fois encore à ces six secondes et qu'ils appuieront avec une totale conviction sur le bouton vert.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Comme d'habitude, cette proposition de résolution comporte une série de développements.

Het voorstel heeft consideranten van A tot H en vervolgens zijn er twee oproepen tot de federale regering.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Mijnheer de vicepremier, ik begin nu met de bespreking van de verdragen. De reden waarom ik die uitgesteld heb, was een vraag van collega Van der Maelen, in verband met een verdrag met China.

23 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Beijing le 6 juin 2005 (2736/1)**

23 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Beijing op 6 juni 2005 (2736/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

23.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik vat mijn vraag nog eens kort samen.

Bij het ondertekenen van het verdrag tussen de BLEU en China werd een memorandum of understanding toegevoegd waarin de drie partijen zich ertoe verbinden om bij de investeringen oog te hebben voor normen inzake milieu en arbeidsbescherming of, breder gezegd, het sociale aspect. Dat is een engagement van de politieke wereld. Op hetzelfde ogenblik, toen ik samen met de voorzitter in China was, vernam ik dat China zijn arbeidswetgeving lichtjes aan het aanscherpen is. Het gaat over een fractie van wat wij hebben aan, bijvoorbeeld, reglementering bij collectief ontslag. Het gaat over een fractie van onze regelgeving inzake het proefbeding bij de aanwerving.

Wat stel ik vast? Op het ogenblik dat de Chinese regering daarmee bezig is, is de Europese Kamer van Koophandel, waarvan de voorzitter een Belg is, voluit aan het lobbyen tegen die nieuwe

23.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Il a été convenu lors de la signature de l'accord entre l'UEBL et la Chine que les trois parties seraient soucieuses de protéger l'environnement et les conditions de travail dans la République populaire. Lors de notre visite en Chine, il nous est revenu que les autorités chinoises étaient sur le point de renforcer la législation relative au travail, mais que la Chambre de commerce européenne exerçait des pressions contre cette loi. Il semble ainsi qu'il y ait une opposition entre la volonté des autorités politiques belges et les souhaits des entreprises belges.

wetgeving. Ik meen dus een tegenstelling te zien tussen, enerzijds, wat de Belgische, onder meer politieke, overheid wenst, namelijk dat het milieu en het sociale klimaat in China langzaam zouden evolueren naar wat men het Europese sociale model zou kunnen noemen en, anderzijds, het lobbywerk van Belgische bedrijven die in de Kamer van Koophandel zitting hebben en regelrecht daartegen ingaan.

Le gouvernement peut-il prendre contact avec les représentants belges au sein de la CCE pour débattre de cette question?

Mijn vraag aan de regering is de volgende. Zou de regering eens contact willen nemen met de Belgische vertegenwoordigers in de Kamer van Koophandel, hen op die tegenstelling wijzen en hun vragen dat zij zich zouden gedragen naar wat in het memorandum of understanding staat?

23.02 Minister **Patrick Dewael**: Ik doe dat graag.

23.02 **Patrick Dewael**, ministre:
Je le ferai volontiers.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2736/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2736/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 12 octobre 2005 (2737/1)**

24 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005 (2737/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2737/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2737/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

25 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres à La Haye le 9 juin 2005, entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la suppression de l'obligation du visa concernant les passeports diplomatiques (2738/1)**

25 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, gesloten door uitwisseling van brieven te Den Haag op 9 juni 2005, tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Albanië inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke paspoorten (2738/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2738/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2738/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, signé à Tashkent le 1er novembre 2002 (2739/1)**

26 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken, ondertekend te Tashkent op 1 november 2002 (2739/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2739/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2739/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

27 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (2740/1)**

27 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (2740/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2740/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2740/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

28 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005 (2741/1)**

28 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (2741/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2741/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2741/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

29 **Projet de loi portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005 (2742/1)**

29 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (2742/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2742/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2742/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

30 **Projet de loi modifiant les articles 1er et 2 de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique en vue d'étendre le champ d'application aux microfilms et aux supports numériques (2467/1)**

30 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, teneinde de toepassingsfeer uit te breiden tot microfilms en numerieke dragers (2467/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2467/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2467/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 7 décembre 2006 à 18.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 7 december 2006 om 18.15 uur.

La séance est levée à 18.03 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.03 uur.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.